

Canada Gazette



Gazette du Canada

Part I

Partie I

OTTAWA, SATURDAY, JANUARY 7, 2006

OTTAWA, LE SAMEDI 7 JANVIER 2006

NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* is published under authority of the *Statutory Instruments Act*. It consists of three parts as described below:

- Part I Material required by federal statute or regulation to be published in the *Canada Gazette* other than items identified for Parts II and III below — Published every Saturday
- Part II Statutory Instruments (Regulations) and other classes of statutory instruments and documents — Published January 11, 2006, and at least every second Wednesday thereafter
- Part III Public Acts of Parliament and their enactment proclamations — Published as soon as is reasonably practicable after Royal Assent

The *Canada Gazette* is available in most public libraries for consultation.

To subscribe to, or obtain copies of, the *Canada Gazette*, contact bookstores selling Government publications as listed in the telephone directory or write to Government of Canada Publications, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5.

The *Canada Gazette* is also available free of charge on the Internet at <http://canadagazette.gc.ca>. It is accessible in Portable Document Format (PDF) and in HyperText Mark-up Language (HTML) as the alternate format. The on-line PDF format of Parts I, II and III is official since April 1, 2003, and is published simultaneously with the printed copy.

AVIS AU LECTEUR

La *Gazette du Canada* est publiée conformément aux dispositions de la *Loi sur les textes réglementaires*. Elle est composée des trois parties suivantes :

- Partie I Textes devant être publiés dans la *Gazette du Canada* conformément aux exigences d'une loi fédérale ou d'un règlement fédéral et qui ne satisfont pas aux critères des Parties II et III — Publiée le samedi
- Partie II Textes réglementaires (Règlements) et autres catégories de textes réglementaires et de documents — Publiée le 11 janvier 2006 et au moins tous les deux mercredis par la suite
- Partie III Lois d'intérêt public du Parlement et les proclamations énonçant leur entrée en vigueur — Publiée aussitôt que possible après la sanction royale

On peut consulter la *Gazette du Canada* dans la plupart des bibliothèques publiques.

On peut s'abonner à la *Gazette du Canada* ou en obtenir des exemplaires en s'adressant aux agents libraires associés énumérés dans l'annuaire téléphonique ou en s'adressant à : Publications du gouvernement du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5.

La *Gazette du Canada* est aussi offerte gratuitement sur Internet au <http://gazetteducanada.gc.ca>. La publication y est accessible en format de document portable (PDF) et en langage hypertexte (HTML) comme média substitut. Le format PDF en direct des parties I, II et III est officiel depuis le 1^{er} avril 2003 et est publié en même temps que la copie imprimée.

<i>Canada Gazette</i>	<i>Part I</i>	<i>Part II</i>	<i>Part III</i>
Yearly subscription			
Canada	\$135.00	\$67.50	\$28.50
Outside Canada	US\$135.00	US\$67.50	US\$28.50
Per copy			
Canada	\$2.95	\$3.50	\$4.50
Outside Canada	US\$2.95	US\$3.50	US\$4.50

<i>Gazette du Canada</i>	<i>Partie I</i>	<i>Partie II</i>	<i>Partie III</i>
Abonnement annuel			
Canada	135,00 \$	67,50 \$	28,50 \$
Extérieur du Canada	135,00 \$US	67,50 \$US	28,50 \$US
Exemplaire			
Canada	2,95 \$	3,50 \$	4,50 \$
Extérieur du Canada	2,95 \$US	3,50 \$US	4,50 \$US

REQUESTS FOR INSERTION

Requests for insertion should be directed to the Canada Gazette Directorate, Public Works and Government Services Canada, 350 Albert Street, 5th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0S5, (613) 996-2495 (telephone), (613) 991-3540 (fax).

Bilingual texts received as late as six working days before the desired Saturday's date of publication will, if time and other resources permit, be scheduled for publication that date.

Each client will receive a free copy of the *Canada Gazette* for every week during which a notice is published.

DEMANDES D'INSERTION

Les demandes d'insertion doivent être envoyées à la Direction de la Gazette du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, 350, rue Albert, 5^e étage, Ottawa (Ontario) K1A 0S5, (613) 996-2495 (téléphone), (613) 991-3540 (télécopieur).

Un texte bilingue reçu au plus tard six jours ouvrables avant la date de parution demandée paraîtra, le temps et autres ressources le permettant, le samedi visé.

Pour chaque semaine de parution d'un avis, le client recevra un exemplaire gratuit de la *Gazette du Canada*.

TABLE OF CONTENTS

Vol. 140, No. 1 — January 7, 2006

Government notices	2
Commissions	14
(agencies, boards and commissions)	
Miscellaneous notices	73
(banks; mortgage, loan, investment, insurance and railway companies; other private sector agents)	
Index	81

TABLE DES MATIÈRES

Vol. 140, n° 1 — Le 7 janvier 2006

Avis du Gouvernement	2
Commissions	14
(organismes, conseils et commissions)	
Avis divers	73
(banques; sociétés de prêts, de fiducie et d'investissements; compagnies d'assurances et de chemins de fer; autres agents du secteur privé)	
Index	82

GOVERNMENT NOTICES**DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT****CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999**

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, the conditions of Permit No. 4543-2-03357 are amended as follows:

1. *Permittee*: SNC-Lavalin Constructors (Pacific) Inc.

4. *Loading Site(s)*:

(a) Various approved sites in the Lower Mainland, at approximately 49°16.50' N, 123°06.50' W; and

(b) Various approved sites in the Fraser Estuary, at approximately 49°12.00' N, 123°08.00' W.

M. NASSICHUK
*Environmental Protection
Pacific and Yukon Region*

[1-1-o]

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS AND NORTHERN DEVELOPMENT**CANADA PETROLEUM RESOURCES ACT***2006 Call for bids: Central Mackenzie Valley*

The Minister of Indian Affairs and Northern Development, pursuant to the *Canada Petroleum Resources Act* (CPRA), R.S.C. 1985, c. 36 (2nd Supp.), hereby calls for the submission of bids in respect of six parcels comprising the following lands located in the Central Mackenzie Valley area of the Northwest Territories:

Parcel No. CMV-1

(84 353 hectares more or less)

<i>Latitude</i>	<i>Longitude</i>	<i>Part</i>
65°50' N	124°00' W	sections 40, 50, 60, 70, 80
66°00' N	123°15' W	sections 38-40, 48-50, 58-60, 68-70, 78-80
66°00' N	123°30' W	sections 8-10, 18-20, 28-30, 38-40, 48-50, 58-60, 68-70, 78-80
66°00' N	123°45' W	sections 8-10, 18-20, 28-30, 37-40, 46-50, 56-60, 66-70, 75-80
66°00' N	124°00' W	sections 3-10, 13-20, 22-80
66°00' N	124°15' W	sections 1-8, 11-18, 21-26
66°10' N	123°15' W	sections 31-39, 41-49, 51-59, 61-69, 71-79
66°10' N	123°30' W	sections 1-8, 11-18, 21-28, 31-37, 41-47, 51-57, 61-67, 71-77
66°10' N	123°45' W	sections 1-3, 11-13, 21-23, 31-33, 41-43, 51-53, 61-63, 71-73
66°10' N	124°00' W	sections 1-3, 11-13, 21-23, 31-33, 41-42, 51-52, 61

Parcel No. CMV-2

(85 993 hectares more or less)

<i>Latitude</i>	<i>Longitude</i>	<i>Part</i>
65°20' N	123°00' W	sections 18-20, 28-30, 37-40, 47-50, 57-60, 67-70, 77-80
65°30' N	122°45' W	sections 50, 54-60, 64-70, 73-80
65°30' N	123°00' W	sections 1-72, 76-80
65°30' N	123°15' W	sections 6-10, 16-20, 27-30, 37-40, 48-50, 58-60
65°40' N	122°30' W	sections 57-60, 66-70, 76-80
65°40' N	122°45' W	sections 5-9, 14-19, 22-29, 32-39, 41-49, 51-59, 61-68, 71-78
65°40' N	123°00' W	sections 1-8, 11-17, 21-27, 31-37, 41-47, 51-57, 61-67, 71-77
65°40' N	123°15' W	sections 1-7, 11-17, 21-27, 31-37, 41-45, 51-55

AVIS DU GOUVERNEMENT**MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT****LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)**

Avis est par les présentes donné que, aux termes des dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, les conditions du permis n° 4543-2-03357 sont modifiées comme suit :

1. *Titulaire* : SNC-Lavalin Constructors (Pacific) Inc.

4. *Lieu(x) de chargement* :

a) Divers lieux approuvés dans les basses-terres continentales, à environ 49°16,50' N., 123°06,50' O.;

b) Divers lieux approuvés dans l'estuaire Fraser, à environ 49°12,00' N., 123°08,00' O.

*Protection de l'environnement
Région du Pacifique et du Yukon*
M. NASSICHUK

[1-1-o]

MINISTÈRE DES AFFAIRES INDIENNES ET DU NORD CANADIEN**LOI FÉDÉRALE SUR LES HYDROCARBURES***Appel d'offres de 2006 : partie centrale de la vallée du Mackenzie*

Le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien, conformément à la *Loi fédérale sur les hydrocarbures*, L.R. 1985, ch. 36 (2^e suppl.), demande par la présente qu'on soumette des offres à l'égard de six parcelles comprenant les terres suivantes sises dans la région de la partie centrale de la vallée du Mackenzie, dans les Territoires du Nord-Ouest :

Parcelle n° PCVM-1

(84 353 hectares, plus ou moins)

<i>Latitude</i>	<i>Longitude</i>	<i>Partie</i>
65°50' N.	124°00' O.	sections 40, 50, 60, 70, 80
66°00' N.	123°15' O.	sections 38-40, 48-50, 58-60, 68-70, 78-80
66°00' N.	123°30' O.	sections 8-10, 18-20, 28-30, 38-40, 48-50, 58-60, 68-70, 78-80
66°00' N.	123°45' O.	sections 8-10, 18-20, 28-30, 37-40, 46-50, 56-60, 66-70, 75-80
66°00' N.	124°00' O.	sections 3-10, 13-20, 22-80
66°00' N.	124°15' O.	sections 1-8, 11-18, 21-26
66°10' N.	123°15' O.	sections 31-39, 41-49, 51-59, 61-69, 71-79
66°10' N.	123°30' O.	sections 1-8, 11-18, 21-28, 31-37, 41-47, 51-57, 61-67, 71-77
66°10' N.	123°45' O.	sections 1-3, 11-13, 21-23, 31-33, 41-43, 51-53, 61-63, 71-73
66°10' N.	124°00' O.	sections 1-3, 11-13, 21-23, 31-33, 41-42, 51-52, 61

Parcelle n° PCVM-2

(85 993 hectares, plus ou moins)

<i>Latitude</i>	<i>Longitude</i>	<i>Partie</i>
65°20' N.	123°00' O.	sections 18-20, 28-30, 37-40, 47-50, 57-60, 67-70, 77-80
65°30' N.	122°45' O.	sections 50, 54-60, 64-70, 73-80
65°30' N.	123°00' O.	sections 1-72, 76-80
65°30' N.	123°15' O.	sections 6-10, 16-20, 27-30, 37-40, 48-50, 58-60
65°40' N.	122°30' O.	sections 57-60, 66-70, 76-80
65°40' N.	122°45' O.	sections 5-9, 14-19, 22-29, 32-39, 41-49, 51-59, 61-68, 71-78
65°40' N.	123°00' O.	sections 1-8, 11-17, 21-27, 31-37, 41-47, 51-57, 61-67, 71-77
65°40' N.	123°15' O.	sections 1-7, 11-17, 21-27, 31-37, 41-45, 51-55

Parcel No. CMV-3
(87 183 hectares more or less)

Latitude	Longitude	Part
65°10' N	123°15' W	sections 1-4, 11-15, 21-25, 31-36, 41-46, 51-57, 61-67, 71-78
65°10' N	123°30' W	sections 1-80
65°10' N	123°45' W	sections 1-80
65°20' N	123°30' W	sections 1-8, 11-18, 21-28, 31-38, 41-48, 51-58, 61-68, 71-78
65°20' N	123°45' W	sections 1-6, 11-16, 21-26, 31-36, 41-46, 51-56, 61-66, 71-76

Parcel No. CMV-4
(82 820 hectares more or less)

Latitude	Longitude	Part
64°40' N	123°15' W	sections 10, 20, 30, 40, 50, 60, 70, 80
64°40' N	123°30' W	section 10
64°50' N	123°15' W	sections 1-80
64°50' N	123°30' W	sections 1-10, 17-20, 27-30
65°00' N	123°15' W	sections 1-80
65°00' N	123°30' W	sections 1-30, 32-40, 42-50, 52-60, 62-70, 73-80
65°00' N	123°45' W	sections 6-10, 16-20, 26-30, 36-40, 46-50, 56-60, 66-70, 76-80

Parcel No. CMV-5
(87 872 hectares more or less)

Latitude	Longitude	Part
65°00' N	124°30' W	sections 1-80
65°00' N	124°45' W	sections 1-80
65°00' N	125°00' W	sections 1-80
65°00' N	125°15' W	sections 1-80

Parcel No. CMV-6
(88 452 hectares more or less)

Latitude	Longitude	Part
64°10' N	124°30' W	sections 18-20, 28-30, 38-40, 48-50, 58-60, 68-70, 78-80
64°10' N	124°45' W	sections 8-10, 18-20, 28-30, 38-40, 48-50, 58-60, 68-70, 78-80
64°10' N	125°00' W	sections 8-10, 18-20, 28-30
64°20' N	124°30' W	sections 11, 21, 31-33, 41-43, 51-53, 61-63, 71-75
64°20' N	124°45' W	sections 1-5, 11-19, 21-29, 31-39, 41-49, 51-60, 61-70, 71-80
64°20' N	125°00' W	sections 1-10, 11-20, 21-30, 35-40, 50, 60, 70, 80
64°20' N	125°15' W	sections 10, 20, 30
64°30' N	124°45' W	sections 51, 61, 71
64°30' N	125°00' W	sections 1, 11-13, 21-23, 31-33, 41-43, 51-55, 61-65, 71-75
64°30' N	125°15' W	sections 1-5, 11-17, 21-27, 31-39, 42-49, 53-60, 64-70, 75-80
64°40' N	125°15' W	sections 51-55, 61-65, 71-75
64°40' N	125°30' W	sections 1-5, 11-15, 21-25, 31-35, 41-45

Parcelle n° PCVM-3
(87 183 hectares, plus ou moins)

Latitude	Longitude	Partie
65°10' N.	123°15' O.	sections 1-4, 11-15, 21-25, 31-36, 41-46, 51-57, 61-67, 71-78
65°10' N.	123°30' O.	sections 1-80
65°10' N.	123°45' O.	sections 1-80
65°20' N.	123°30' O.	sections 1-8, 11-18, 21-28, 31-38, 41-48, 51-58, 61-68, 71-78
65°20' N.	123°45' O.	sections 1-6, 11-16, 21-26, 31-36, 41-46, 51-56, 61-66, 71-76

Parcelle n° PCVM-4
(82 820 hectares, plus ou moins)

Latitude	Longitude	Partie
64°40' N.	123°15' O.	sections 10, 20, 30, 40, 50, 60, 70, 80
64°40' N.	123°30' O.	section 10
64°50' N.	123°15' O.	sections 1-80
64°50' N.	123°30' O.	sections 1-10, 17-20, 27-30
65°00' N.	123°15' O.	sections 1-80
65°00' N.	123°30' O.	sections 1-30, 32-40, 42-50, 52-60, 62-70, 73-80
65°00' N.	123°45' O.	sections 6-10, 16-20, 26-30, 36-40, 46-50, 56-60, 66-70, 76-80

Parcelle n° PCVM-5
(87 872 hectares, plus ou moins)

Latitude	Longitude	Partie
65°00' N.	124°30' O.	sections 1-80
65°00' N.	124°45' O.	sections 1-80
65°00' N.	125°00' O.	sections 1-80
65°00' N.	125°15' O.	sections 1-80

Parcelle n° PCVM-6
(88 452 hectares, plus ou moins)

Latitude	Longitude	Partie
64°10' N.	124°30' O.	sections 18-20, 28-30, 38-40, 48-50, 58-60, 68-70, 78-80
64°10' N.	124°45' O.	sections 8-10, 18-20, 28-30, 38-40, 48-50, 58-60, 68-70, 78-80
64°10' N.	125°00' O.	sections 8-10, 18-20, 28-30
64°20' N.	124°30' O.	sections 11, 21, 31-33, 41-43, 51-53, 61-63, 71-75
64°20' N.	124°45' O.	sections 1-5, 11-19, 21-29, 31-39, 41-49, 51-60, 61-70, 71-80
64°20' N.	125°00' O.	sections 1-10, 11-20, 21-30, 35-40, 50, 60, 70, 80
64°20' N.	125°15' O.	sections 10, 20, 30
64°30' N.	124°45' O.	sections 51, 61, 71
64°30' N.	125°00' O.	sections 1, 11-13, 21-23, 31-33, 41-43, 51-55, 61-65, 71-75
64°30' N.	125°15' O.	sections 1-5, 11-17, 21-27, 31-39, 42-49, 53-60, 64-70, 75-80
64°40' N.	125°15' O.	sections 51-55, 61-65, 71-75
64°40' N.	125°30' O.	sections 1-5, 11-15, 21-25, 31-35, 41-45

The following is a summary of the official call for bids:

1. All bids must be submitted in accordance with the General Terms and Conditions of a call for bids which is available by request or by downloading from our Web site.

2. Winning bidders for parcels will receive an exploration licence for a term of eight years consisting of two consecutive periods of four years each.

A sample of the exploration licence is available by request or by downloading from our Web site.

3. Sealed bids must be delivered, either by registered mail or in person, at the following address: Data Coordinator, National Energy Board, Frontier Information Office, 444 Seventh Avenue SW, Calgary, Alberta T2P 0X8.

This call for bids will close at noon, Mountain Time, on May 9, 2006.

Voici le résumé de l'appel d'offres officiel :

1. Toute soumission faisant suite à la présente doit être soumise conformément aux modalités de l'appel d'offre, dont on peut obtenir copie sur demande ou par téléchargement à partir du site Web du Ministère.

2. Chaque soumissionnaire retenu à l'égard des parcelles pourra recevoir un permis de prospection d'une durée de huit années divisée en deux périodes consécutives de quatre ans chacune.

On peut obtenir un spécimen du permis de prospection sur demande ou par téléchargement à partir du site Web du Ministère.

3. Les offres doivent être soumises sous pli scellé, soit par poste recommandée ou en personne, à l'attention de la Coordonnatrice des données, Office national de l'énergie, Bureau d'information sur les terres domaniales, 444 Seventh Avenue SW, Calgary (Alberta) T2P 0X8.

4. Selection of the successful bid will be made on the basis of a single criterion, namely, the total amount of money that the bidder proposes to spend doing exploratory work on each parcel within Period 1 of the term of the exploration licence (work proposal bid).

5. Work proposal bids of less than \$1,000,000.00 for each parcel will not be considered.

6. Each bid must be accompanied by a work deposit in the amount of 25% of the bid.

Work deposits of unsuccessful bidders will be returned, without interest, after the announcement of the bid results. Work deposits of successful bidders are refundable as allowable expenditures are incurred during Period 1 of the term.

7. Issuance fees of \$250.00 per grid, or portion thereof, must be submitted with the bid by separate cheque made payable to the Receiver General for Canada.

8. Exploration licences are subject to the payment of Environmental Studies Research Fund (ESRF) levies in accordance with section 81 of the CPRA. Where applicable, the ESRF manager will send notices to the interest holders.

9. The drilling of one well prior to the end of Period 1 is a condition precedent to obtaining tenure to Period 2. Where a well has been commenced and drilling is being pursued diligently, Period 1 shall continue until the well has been completed. Period 2 shall be reduced accordingly. Such a well shall be drilled to a depth sufficient to evaluate a defined geological objective.

The interest owner may, at its option, extend Period 1 for one year by posting a drilling deposit, in the name of the Receiver General for Canada, with the Northern Oil and Gas Directorate of the Department of Indian Affairs and Northern Development, before the end of the last year of Period 1. Where Period 1 is extended by the posting of a drilling deposit, Period 2 shall be reduced accordingly.

10. Rentals will be payable during Period 2 at a rate of \$3.00 per hectare in respect of the first year, \$5.50 in respect of the second year and \$8.00 in respect of the third and fourth years. There are no rentals payable in Period 1. Rentals are refundable as allowable expenditures are incurred during Period 2 of the term.

11. A Schedule of Allowable Expenditures is available by request or by downloading from our Web site.

12. Operators wishing to conduct activities as a result of this call for bids will be required to comply with all federal environmental requirements including, for example, the federal Environmental Assessment and Review Process as well as those defined in the Sahtu Final Agreement.

13. The successful bidder shall adhere to the Northern Benefits Requirements Associated with New Exploration Programs, which is available by request or by downloading from our Web site.

14. The successful bidder shall adhere to the terms of the Sahtu Land Claim Agreement. Interested parties should become familiar with the Agreement.

15. For the purpose of issuing an exploration licence, the Minister will choose the highest bid in terms of the single bidding criterion (work proposal bid). The Minister is not bound to select any bid submitted.

Bids will only be accepted in relation to an entire parcel.

La clôture de cet appel d'offres est fixée à midi, heure des Rocheuses, le 9 mai 2006.

4. Le choix des offres se fait selon un seul critère, soit la somme d'argent totale que le soumissionnaire s'engage à consacrer à des travaux de prospection sur une parcelle donnée pendant la première période (engagement à faire des travaux).

5. Les soumissions inférieures à un million de dollars par parcelle ne sont pas acceptables.

6. Chaque soumission doit être accompagnée d'un dépôt de garantie équivalent à 25 % de la soumission.

Les dépôts de garantie des soumissionnaires dont l'offre n'est pas retenue seront retournés, sans intérêt, immédiatement après l'annonce des résultats de l'appel d'offres. Le dépôt de garantie du soumissionnaire dont l'offre est retenue sera réduit proportionnellement à l'affectation des dépenses admissibles faites au cours de la première période de validité du permis.

7. Le soumissionnaire retenu doit s'acquitter des droits exigibles pour la délivrance du permis de prospection qui s'élèvent à 250 \$ par étendue quadrillée ou toute partie de celle-ci, par chèque à l'ordre du receveur général du Canada accompagnant l'offre.

8. Les titulaires de permis de prospection doivent effectuer des versements dans le Fonds pour l'étude de l'environnement (FÉE) conformément à l'article 81 de la *Loi fédérale sur les hydrocarbures*. Le cas échéant, le gestionnaire du FÉE enverra un avis aux titulaires de titre.

9. Pour avoir droit à la deuxième période de validité du permis, le titulaire doit avoir foré un puits sur les terres visées avant la fin de la première période. Lorsqu'un puits a été entamé et que le forage se poursuit avec diligence, la première période continue jusqu'à ce que le puits soit terminé. La deuxième période se voit réduite en conséquence. Ce puits doit être de profondeur suffisante pour évaluer un objectif géologique défini.

Le titulaire peut, au choix, prolonger la première période d'un an en remettant à la Direction du pétrole et du gaz du Nord du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien un dépôt de forage à l'ordre du receveur général du Canada avant la fin de la dernière année de la première période. Si la première période est prolongée par le versement d'un dépôt de forage, la deuxième période est réduite en conséquence.

10. Les loyers ne seront exigés qu'au cours de la deuxième période. Ils seront de 3,00 \$ par hectare au cours de la première année, de 5,50 \$ au cours de la deuxième année et de 8,00 \$ au cours des troisième et quatrième années. Aucun loyer n'est perçu au cours de la première période. Les loyers seront réduits proportionnellement à l'affectation des dépenses admissibles au cours de la deuxième période de validité du permis.

11. On peut obtenir la liste des dépenses admissibles sur demande ou par téléchargement à partir du site Web du Ministère.

12. Les exploitants qui souhaitent réaliser des activités en vertu de cet appel d'offres doivent se conformer à toutes les exigences environnementales fédérales, par exemple, le Processus d'évaluation et d'examen en matière d'environnement, et les exigences précisées dans l'entente définitive portant règlement de la revendication territoriale des Sahtu.

13. Le soumissionnaire retenu devra observer les « Exigences en matière de retombées économiques dans le Nord découlant des nouveaux programmes de prospection », que l'on peut obtenir sur demande ou par téléchargement à partir du site Web du Ministère.

14. Le soumissionnaire retenu respectera les modalités de l'Accord sur la revendication territoriale conclu avec les Sahtu. Il est conseillé aux intéressés de se familiariser avec l'entente.

The full text of this call for bids is available from the Manager, Land Tenure, Northern Oil and Gas Branch, Department of Indian Affairs and Northern Development, 10 Wellington Street, 6th Floor, Gatineau, Quebec K1A 0H4, (819) 997-0221, our Web site at www.ainc-inac.gc.ca/oil/index_e.html, or from the National Energy Board, Frontier Information Office, 444 Seventh Avenue SW, Calgary, Alberta T2P 0X8, (403) 292-4800.

ANDY SCOTT, P.C., M.P.
Minister of Indian Affairs
and Northern Development

[1-1-o]

15. Aux fins de délivrance du permis de prospection, le ministre retiendra la meilleure offre en fonction du critère unique applicable (offre d'exécution de travaux). Le ministre n'est pas tenu de retenir une offre.

Pour être acceptables, les offres doivent se rapporter à une parcelle complète.

On peut obtenir le texte intégral de l'appel d'offres en s'adressant au Gestionnaire, Régime foncier, Direction générale du pétrole et du gaz du Nord, Ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, 10, rue Wellington, 6^e étage, Gatineau (Québec) K1A 0H4, (819) 997-0221, en consultant notre site Web à l'adresse www.ainc-inac.gc.ca/oil/index_f.html ou auprès de l'Office national de l'énergie, Bureau d'information sur les terres domaniales, 444 Seventh Avenue SW, Calgary (Alberta) T2P 0X8, (403) 292-4800.

Le ministre des Affaires indiennes
et du Nord canadien
ANDY SCOTT, c.p., député

[1-1-o]

DEPARTMENT OF INDUSTRY

CANADA CORPORATIONS ACT

Application for surrender of charter

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of the *Canada Corporations Act*, an application for surrender of charter was received from

File No. N° de dossier	Name of Company Nom de la société	Received Reçu
228065-5	LA CORPORATION CHANTHEDANSE	15/11/2005
124200-8	CANADIAN FOOTBALL LEAGUE PLAYERS' ASSOCIATION	04/11/2005
314613-8	SEKAI KYUSEI KYO - CHURCH OF WORLD MESSIANITY OF CANADA/ EGLISE MESSIANIQUE MONDIALE DU CANADA - SEKAI KYUSEI KYO	31/10/2005

December 22, 2005

AÏSSA AOMARI
Director
Incorporation and Information
Products and Services Directorate
For the Minister of Industry

[1-1-o]

MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE

LOI SUR LES CORPORATIONS CANADIENNES

Demande d'abandon de charte

Avis est par les présentes donné que, conformément aux dispositions de la *Loi sur les corporations canadiennes*, une demande d'abandon de charte a été reçue de :

Le 22 décembre 2005

Le directeur
Direction des produits et services
d'incorporation et d'information
AÏSSA AOMARI
Pour le ministre de l'Industrie

[1-1-o]

DEPARTMENT OF INDUSTRY

CANADA CORPORATIONS ACT

Letters patent

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of the *Canada Corporations Act*, letters patent have been issued to

File No. N° de dossier	Name of Company Nom de la compagnie	Head Office Siège social	Effective Date Date d'entrée en vigueur
433217-2	A CAPPELLA FOUNDATION	Greater Vancouver Regional District, B.C.	25/10/2005
432509-5	ALLIANCE TOGOLAISE INTERNATIONALE (ATI)	Ottawa (Ont.)	03/10/2005
433227-0	AMATEUR KABADDI FEDERATION OF CANADA (NATIONAL STYLE)	Regional Municipality of Peel, Ont.	27/10/2005
433346-2	ASSOCIATION DES DISTRIBUTEURS INDÉPENDANTS DE MUSIQUE ET DE VIDÉO DU CANADA (ADIMVC)/ ASSOCIATION OF INDEPENDENT DISTRIBUTORS OF MUSIC AND VIDEO OF CANADA (AIDMVC)	Région métropolitaine de Montréal (Qué.)	04/11/2005
096082-9	BAPTIST CONVENTION OF ONTARIO AND QUEBEC	Toronto, Ont.	18/10/2005

MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE

LOI SUR LES CORPORATIONS CANADIENNES

Lettres patentes

Avis est par les présentes donné que, conformément aux dispositions de la *Loi sur les corporations canadiennes*, des lettres patentes ont été émises en faveur de :

File No. N° de dossier	Name of Company Nom de la compagnie	Head Office Siège social	Effective Date Date d'entrée en vigueur
432490-1	BCNET NETWORKING (2005) SOCIETY	Vancouver, B.C.	29/09/2005
432963-5	Building Blocks for Child Care: The Canadian Development Agency for Early Learning and Child Care Services Inc.	Toronto, Ont.	27/10/2005
433409-4	CAIRNGORM CAREER DEVELOPMENT CORPORATION	City of Mississauga, Regional Municipality of Peel, Ont.	09/11/2005
432654-7	CAN-INTL NETWORKING INITIATIVES CORP.	Ottawa, Ont.	18/10/2005
432668-7	Canadian Architecture Students' Association - L'Association Canadienne des Etudiants en Architecture	Ottawa, Ont.	18/10/2005
433251-2	CANADIAN ASSOCIATION OF PHYSICIANS OF INDIAN HERITAGE (CAPIH) ASSOCIATION CANADIENNE DES MÉDECINS DE PATRIMOINE INDIEN (ACMPI)	Toronto, Ont.	02/11/2005
433232-6	Canadian Association for Latin American and Caribbean Studies Association Canadienne des Études Latino-Américaines et Caraïbes	Ottawa, Ont.	27/10/2005
432431-5	Canadian Coalition for Farm Animals (CCFA) - Coalition canadienne pour la protection des animaux de ferme (CCPAF)	Qualicum Beach, B.C.	20/09/2005
432966-0	CANADIAN FOUNDATION FOR DRUG AWARENESS PREVENTION AND EDUCATION	Greater Metropolitan Region of Montréal, Que.	28/10/2005
429486-6	Canadian Gaming Association	Toronto, Ont.	04/04/2005
429319-3	Canadian Injured Workers Society	Hastings, Ont.	31/10/2005
433272-5	CANADIAN OFF-GRID UTILITIES ASSOCIATION	Thunder Bay, Ont.	07/11/2005
433209-1	CANADIAN OLYMPIC FOUNDATION/ FONDATION OLYMPIQUE CANADIENNE	Toronto, Ont.	25/10/2005
432646-6	CANADIAN POULTRY GENETICS EXPORTERS ASSOCIATION	London, Ont.	17/10/2005
432677-6	Canadian Society of Traditional Medicine Research	Toronto, Ont.	21/10/2005
430541-8	CANADIAN SWEDISH IRON	Township of Middlesex Centre, County of Middlesex, Ont.	13/06/2005
433420-5	CHILDREN/YOUTH AS PEACEBUILDERS	Ottawa, Ont.	14/11/2005
433252-1	CORPORATION DU CENTRE D'INTERPRÉTATION ET D'EXPERTISE DU DÉVELOPPEMENT INTERNATIONAL (CIEDI) CORPORATION OF THE INTERPRETATION AND EXPERTISE CENTRE FOR INTERNATIONAL DEVELOPMENT (IECID)	Montréal (Qué.)	02/11/2005
433470-1	DATA FOUNDATION	Greater Vancouver Regional District, B.C.	16/11/2005
433438-8	DAVID'S HARP SCHOLARSHIP FUND	Brampton, Ont.	16/11/2005
432377-7	Dynamic Adventures Foundation	Kelowna, B.C.	06/09/2005
432413-7	Earth Stop One Foundation	Calgary, Alta.	14/09/2005
432404-8	Equal Voice	Pickering, Ont.	13/09/2005
433230-0	Evolution Fund	City of White Rock, B.C.	27/10/2005
433282-2	FITNESS INDUSTRY COUNCIL OF CANADA	Edmonton, Alta.	08/11/2005
429770-9	Fondation Julie Deslongchamps	Ville de Weedon (Qué.)	15/11/2005
432135-9	Fondation Toit Jeunesse-Oeuvre de Bienfaisance inc./Youth Roof Foundation-Charitable Organisation Inc.	Ottawa (Ont.)	07/10/2005
431636-3	Force Millénaire	Ottawa (Ont.)	15/07/2005
433286-5	Foundation for Sustainable Enterprise and Development/Fondation pour l'entreprise et le développement durables	Toronto, Ont.	29/11/2005
433475-2	Friends of Big Sandy Bay Corporation	Wolfe Island Ward, Township of Frontenac Islands, Ont.	22/11/2005
433384-5	GARTNER FOUNDATION	City of Mississauga, Regional Municipality of Peel, Ont.	09/11/2005
433285-7	GILL RATCLIFFE FOUNDATION	Kingston, Ont.	09/11/2005
433425-6	GIVEMEANING FUND	Greater Vancouver Regional District, B.C.	09/11/2005
432624-5	Global Women's Memorial Society	Vancouver, B.C.	07/10/2005
433410-8	GRAND PRIORY OF CANADA SOVEREIGN MILITARY ORDER OF TEMPLE OF JERUSALEM	City of Windsor, Ont.	09/11/2005
432640-7	GURU GOBIND SINGH STUDY CIRCLE	Etobicoke, Ont.	12/10/2005
432503-6	Hari Krishan Publication	Mississauga, Ont.	30/09/2005
433824-3	IFA 2009 CANADA VANCOUVER CONGRESS	Kingston, Ont.	09/12/2005
433479-5	INDEPENDENT WORLD TELEVISION FOUNDATION	Greater Vancouver Regional District, B.C.	21/11/2005
432669-5	INDIGO LOVE OF READING FUND/ FONDS INDIGO POUR L'AMOUR DE LA LECTURE	Toronto, Ont.	21/10/2005
432673-3	INDO-CANADIAN PSYCHIATRIC ASSOCIATION	Regina, Sask.	21/10/2005
432453-6	INITIATIVES SUD	Gatineau (Qué.)	20/09/2005
433276-8	International Health Science & Technologies Association	Markham, Ont.	08/11/2005
432473-1	INTERNATIONAL INSTITUTE FOR SPINAL REGENERATION	Hamilton, Ont.	26/09/2005

File No. N° de dossier	Name of Company Nom de la compagnie	Head Office Siège social	Effective Date Date d'entrée en vigueur
433528-7	JANE SILVERSTONE FOUNDATION FONDATION JANE SILVERSTONE	Greater Metropolitan Region of Montréal, Que.	24/11/2005
433436-1	JOCELYN NICOLE JURIANZS MEMORIAL FOUNDATION	Toronto, Ont.	16/11/2005
433445-1	KAV SHOLOM EMREI NOAM CONGREGATION	Toronto, Ont.	17/11/2005
433266-1	KIDS & HORSES FOUNDATION	City of Caledon, Ont.	04/11/2005
433412-4	La Fondation des Enfants Talibés du Sénégal	Montréal (Qué.)	10/11/2005
432488-9	LA FONDATION DES FOYERS ANGÈLE	Ottawa (Ont.)	28/09/2005
432487-1	La Fondation Guérir sa vie	Montréal (Qué.)	28/09/2005
433260-1	LEAVE NO TRACE CANADA/SANS TRACE CANADA	Calgary, Alta.	03/11/2005
433259-8	LeSEA Global Feed the Hungry	Greater Vancouver Regional District, B.C.	27/10/2005
431441-7	Living Water International Canada Inc.	Toronto, Ont.	21/07/2005
432615-6	MAX CANADA SHARE FUND, INC.	Township of Wilmot, Regional Municipality of Waterloo, Ont.	06/10/2005
432409-9	NATIONAL RESIDENTIAL SCHOOL SURVIVORS SOCIETY	Sault Ste. Marie, District of Algoma, Ont.	13/09/2005
432366-1	New Generation Canada - Student Association	Calgary, Alta.	01/09/2005
433221-1	NORVAL MORRISSEAU HERITAGE SOCIETY	Toronto, Ont.	27/10/2005
433389-6	Organisme technique d'entraide et de développement international (OTEDI) Aid and international Development Technical Organisation (AID- TO/OTEDI)	Gatineau (Qué.)	14/11/2005
423283-6	OUR LADY OF COMBERMERE CHARITABLE ORGANIZATION	Township of Renfrew, Ont.	19/04/2004
433554-6	PROJECT CHANCE AFRICA / PROJET CHANCE AFRIQUE	The Region of Outaouais, Que.	29/11/2005
433216-4	PUBLIC GOODS FOUNDATION	Greater Vancouver Regional District, B.C.	26/10/2005
432402-1	Qrate Inc.	Regina, Sask.	13/09/2005
433271-7	QUEST FOR CURE	Ottawa, Ont.	07/11/2005
433237-7	Regroupement BioDiesel Thetford Mines Chaudière-Appalaches	Thetford Mines (Qué.)	28/10/2005
433795-6	Robert and Judith Astley Family Foundation	Waterloo, Ont.	01/12/2005
431231-7	SABAD VARTARA INTERNATIONAL (CANADA) INC.	City of Windsor, County of Essex, Ont.	28/06/2005
433287-3	SECRETARIAT INTERNATIONAL DE GOUVERNANCE EN GESTION DES FONDS PUBLICS/INTERNATIONAL SECRETARIAT OF GOVERNANCE IN PUBLIC FUND MANAGEMENT	Montréal (Qué.)	09/11/2005
433426-4	SILVER APPLE FOUNDATION INC.	Toronto, Ont.	14/11/2005
432647-4	SINGAPORE BUSINESS COUNCIL	Vancouver, B.C.	14/10/2005
433329-2	SOCIÉTÉ DE DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE DES NUTAKUAN INNUAT	Région de la Côte-Nord (Qué.)	02/11/2005
433258-0	SOULSTREAM INITIATIVES	Greater Vancouver Regional District, B.C.	31/10/2005
433487-6	SOUTH EAST ASIA DISASTER RELIEF	Toronto, Ont.	24/11/2005
431248-1	ST. MICHAEL'S COLLEGE HIGH SCHOOL FOUNDATION	Toronto, Ont.	30/06/2005
433265-2	Stephen's Children	York Region, Ont.	04/11/2005
433434-5	T'SOU-KE DEVELOPMENT CORPORATION	Sooke, B.C.	15/11/2005
433605-4	THE ARGOS FOUNDATION	Toronto, Ont.	07/12/2005
433248-2	THE ARTS FACTORY FOUNDATION	Belleville, Ont.	01/11/2005
431485-9	THE CANADIAN MUSIC PUBLISHERS ASSOCIATION ASSOCIATION CANADIENNE DES EDITEURS DE MUSIQUE	Toronto, Ont.	29/07/2005
432418-8	The Garvey Foundation	Ottawa, Ont.	14/09/2005
432367-0	THE JOHN AND MARY A. YAREMKO FOUNDATION	Toronto, Ont.	01/09/2005
433235-1	The MasterCard Foundation	Toronto, Ont.	28/10/2005
096228-7	THE PHARMACY EXAMINING BOARD OF CANADA - LE BUREAU DES EXAMINATEURS EN PHARMACIE DU CANADA	Toronto, Ont.	16/11/2005
433279-2	THE R.J. NOLTE HUMANITARIAN FOUNDATION	Town of Cantley, Que.	08/11/2005
432671-7	Théâtre de la Cabane Bleue	North Lancaster, Ont.	21/10/2005
433136-2	Thekwini Institute	Ottawa, Ont.	14/11/2005
433819-7	TRINITARIAN BIBLE SOCIETY (CANADA)	Chilliwack, B.C.	09/12/2005
433385-3	WARNER FOUNDATION	Toronto, Ont.	09/11/2005
432659-8	WATERFORD INSTITUTE CANADA CORP.	Calgary, Alta.	19/10/2005
433269-5	Willoway Environmental Learning Centre	Toronto, Ont.	07/11/2005
432475-7	WORLD SPORTS HALL OF FAME AND MUSEUM	Toronto, Ont.	26/09/2005

December 22, 2005

Le 22 décembre 2005

AÏSSA AOMARI
Director
Incorporation and Information
Products and Services Directorate
For the Minister of Industry

Le directeur
Direction des produits et services
d'incorporation et d'information
AÏSSA AOMARI
Pour le ministre de l'Industrie

DEPARTMENT OF INDUSTRY**CANADA CORPORATIONS ACT***Supplementary letters patent*

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of the *Canada Corporations Act*, supplementary letters patent have been issued to

File No. N° de dossier	Company Name Nom de la compagnie	Date of S.L.P. Date de la L.P.S.
288190-0	Canadian Families and Corrections Network Le Regroupement canadien d'aide aux familles des détenu(e)s	19/07/2005
425445-7	DHC/ART	16/11/2005
323572-6	Evangelical Missionary Church, Canada West District Église missionnaire évangélique, section de l'Ouest canadien	28/09/2005
389658-7	Fondation Athlètes International/ Athletes International Foundation	01/11/2005
418759-8	GUIDEPOSTS CORPORATION	08/11/2005
417409-7	MCTECH FOUNDATION	24/11/2005
425332-9	ROSLYN SCHOOL FOUNDATION FONDATION DE L'ÉCOLE ROSLYN	14/11/2005
087657-7	THE COMMONWEALTH GAMES ASSOCIATION OF CANADA INC./ L'ASSOCIATION CANADIENNE DES JEUX DU COMMONWEALTH INC.	14/11/2005

December 22, 2005

AÏSSA AOMARI
Director
Incorporation and Information
Products and Services Directorate
For the Minister of Industry

[1-1-o]

MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE**LOI SUR LES CORPORATIONS CANADIENNES***Lettres patentes supplémentaires*

Avis est par les présentes donné que, conformément aux dispositions de la *Loi sur les corporations canadiennes*, des lettres patentes supplémentaires ont été émises en faveur de :

Le 22 décembre 2005

Le directeur
Direction des produits et services
d'incorporation et d'information
AÏSSA AOMARI
Pour le ministre de l'Industrie

[1-1-o]

DEPARTMENT OF INDUSTRY**CANADA CORPORATIONS ACT***Supplementary letters patent — Name change*

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of the *Canada Corporations Act*, supplementary letters patent have been issued to

File No. N° de dossier	Old Company Name Ancien nom de la compagnie	New Company Name Nouveau nom de la compagnie	Date of S.L.P. Date de la L.P.S.
288190-0	CANADIAN FAMILIES AND CORRECTIONS NETWORK	Canadian Families and Corrections Network Le Regroupement canadien d'aide aux familles des détenu(e)s	19/07/2005
364264-0	CANADIAN HOME HEALTHCARE MANUFACTURERS AND DISTRIBUTORS ASSOCIATION	Canadian Assistive Devices Association	31/05/2005
038811-4	CANADIAN TABLE TENNIS ASSOCIATION ASSOCIATION CANADIENNE DE TENNIS DE TABLE	TABLE TENNIS CANADA TENNIS DE TABLE	16/11/2005
326690-7	CENTRE D'HÉBERGEMENT ET DE RÉINSERTION SOCIO-ÉCONOMIQUE EURÉKA	CENTRE EURÉKA SANTÉ	28/10/2005
169486-3	ELIM FELLOWSHIP OF EVANGELICAL CHURCHES & MINISTERS	Elim Fellowship Canada	27/10/2005
424534-2	FONDATION DU LEADERSHIP STATÉGIQUE FLS SLF STRATEGIC LEADERSHIP FOUNDATION	Institut du Leadership Stratégique ILS / Strategic Leadership Institute SLI	04/11/2005
043073-1	LA FEDERATION POUR LE PLANNING DES NAISSANCE DU CANADA - PLANNED PARENTHOOD FEDERATION OF CANADA	CANADIAN FEDERATION FOR SEXUAL HEALTH/ FÉDÉRATION CANADIENNE POUR LA SANTÉ SEXUELLE	27/10/2005
334030-9	NEIGHBOURLINK CAMROSE INC.	CAMROSE NEIGHBOR AID CENTER INC.	04/11/2005
311031-1	New Brunswick Training Group Inc./ Groupe de formation Nouveau-Brunswick Inc.	LearnSphere Canada Inc./ SavoirSphère Canada Inc.	09/11/2005
053846-9	THE CEDARS CANCER INSTITUTE AT THE ROYAL VICTORIA HOSPITAL/ L'INSTITUT DES CEDRES CONTRE LE CANCER A L'HOPITAL ROYAL VICTORIA	THE CEDARS CANCER INSTITUTE AT THE MCGILL UNIVERSITY HEALTH CENTRE/ L'INSTITUT DES CÈDRES CONTRE LE CANCER AU CENTRE UNIVERSITAIRE DE SANTÉ MCGILL	

MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE**LOI SUR LES CORPORATIONS CANADIENNES***Lettres patentes supplémentaires — Changement de nom*

Avis est par les présentes donné que, conformément aux dispositions de la *Loi sur les corporations canadiennes*, des lettres patentes supplémentaires ont été émises en faveur de :

File No. N° de dossier	Old Company Name Ancien nom de la compagnie	New Company Name Nouveau nom de la compagnie	Date of S.L.P. Date de la L.P.S.
034766-3	Wood Preservation Canada CANADIAN INSTITUTE OF TREATED WOOD -	Wood Preservation Canada - Préservation du bois Canada	18/11/2005

December 22, 2005

AÏSSA AOMARI
Director
Incorporation and Information
Products and Services Directorate
For the Minister of Industry

[1-1-0]

Le 22 décembre 2005

Le directeur
Direction des produits et services
d'incorporation et d'information
AÏSSA AOMARI
Pour le ministre de l'Industrie

[1-1-0]

BANK OF CANADA

Balance sheet as at December 21, 2005

ASSETS		LIABILITIES AND CAPITAL	
Deposits in foreign currencies		Bank notes in circulation.....	\$ 45,294,345,592
U.S. dollars.....	\$ 437,951,559	Deposits	
Other currencies	<u>3,749,120</u>	Government of Canada	\$ 1,393,802,293
	\$ 441,700,679	Banks.....	61,493,979
Advances		Other members of the Canadian	
To members of the Canadian		Payments Association.....	4,479,415
Payments Association.....	15,846,663	Other	<u>394,091,942</u>
To Governments.....	<u> </u>		1,853,867,629
	15,846,663	Liabilities in foreign currencies	
Investments* (at amortized values)		Government of Canada	353,636,992
Treasury bills of Canada.....	16,438,836,148	Other	<u> </u>
Other securities issued or guaranteed by Canada maturing within three years.....	10,337,231,717		353,636,992
Other securities issued or guaranteed by Canada maturing in over three years but not over five years.....	5,768,055,867	Other liabilities	
Other securities issued or guaranteed by Canada maturing in over five years but not over ten years	8,128,052,518	Securities sold under repurchase agreements.....	784,511,085
Other securities issued or guaranteed by Canada maturing in over ten years.....	5,793,556,088	All other liabilities	<u>361,926,867</u>
Other bills			1,146,437,952
Other investments.....	<u>38,038,287</u>	Capital	
	46,503,770,625	Share capital	5,000,000
Bank premises	138,400,829	Statutory reserve.....	<u>25,000,000</u>
Other assets			30,000,000
Securities purchased under resale agreements	1,296,008,605		
All other assets.....	<u>282,560,764</u>		
	1,578,569,369		
	\$ 48,678,288,165		\$ 48,678,288,165

***NOTE**

Total par value included in Government bonds loaned from the Bank's investments.

\$

I declare that the foregoing return is correct according to the books of the Bank.

I declare that the foregoing return is to the best of my knowledge and belief correct, and shows truly and clearly the financial position of the Bank, as required by section 29 of the *Bank of Canada Act*.

Ottawa, December 22, 2005

Ottawa, December 22, 2005

W. D. SINCLAIR
*Acting Chief Accountant*DAVID A. DODGE
Governor

BANQUE DU CANADA

Bilan au 21 décembre 2005

ACTIF

Dépôts en devises étrangères			
Devises américaines	437 951 559	\$	
Autres devises	<u>3 749 120</u>		
			441 700 679 \$
Avances			
Aux membres de l'Association canadienne des paiements.....	15 846 663		
Aux gouvernements.....	<u> </u>		
			15 846 663
Placements*			
(à la valeur comptable nette)			
Bons du Trésor du Canada.....	16 438 836 148		
Autres valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada, échéant dans les trois ans.....	10 337 231 717		
Autres valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada, échéant dans plus de trois ans mais dans au plus cinq ans.....	5 768 055 867		
Autres valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada, échéant dans plus de cinq ans mais dans au plus dix ans	8 128 052 518		
Autres valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada, échéant dans plus de dix ans.....	5 793 556 088		
Autres bons	<u>38 038 287</u>		
Autres placements	<u> </u>		
			46 503 770 625
Immeubles de la Banque.....			138 400 829
Autres éléments de l'actif			
Titres achetés dans le cadre de conventions de revente	1 296 008 605		
Tous les autres éléments de l'actif	<u>282 560 764</u>		
			<u>1 578 569 369</u>
			<u>48 678 288 165</u> \$

PASSIF ET CAPITAL

Billets de banque en circulation			45 294 345 592 \$
Dépôts			
Gouvernement du Canada.....	1 393 802 293	\$	
Banques	61 493 979		
Autres membres de l'Association canadienne des paiements	4 479 415		
Autres	<u>394 091 942</u>		
			1 853 867 629
Passif en devises étrangères			
Gouvernement du Canada.....	353 636 992		
Autres	<u> </u>		
			353 636 992
Autres éléments du passif			
Titres vendus dans le cadre de conventions de rachat.....	784 511 085		
Tous les autres éléments du passif	<u>361 926 867</u>		
			1 146 437 952
Capital			
Capital-actions	5 000 000		
Réserve légale.....	<u>25 000 000</u>		
			30 000 000
			<u>48 678 288 165</u> \$

***NOTA**

Le total inclut la valeur nominale totale des titres d'État empruntés des placements de la Banque.

\$

Je déclare que l'état ci-dessus est exact, au vu des livres de la Banque.

Je déclare que l'état ci-dessus est exact, à ma connaissance, et qu'il montre fidèlement et clairement la situation financière de la Banque, en application de l'article 29 de la *Loi sur la Banque du Canada*.

Ottawa, le 22 décembre 2005

Ottawa, le 22 décembre 2005

Le comptable en chef suppléant
W. D. SINCLAIRLe gouverneur
DAVID A. DODGE

COMMISSIONS**CANADA REVENUE AGENCY****INCOME TAX ACT***Revocation of registration of charities*

Following a request from the charities listed below to have their status as a charity revoked, the following notice of proposed revocation was sent:

“Notice is hereby given, pursuant to paragraph 168(1)(a) of the *Income Tax Act*, that I propose to revoke the registration of the charities listed below and that by virtue of paragraph 168(2)(a) thereof, the revocation of the registration is effective on the date of publication of this notice in the *Canada Gazette*.”

COMMISSIONS**AGENCE DU REVENU DU CANADA****LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU***Révocation de l'enregistrement d'organismes de bienfaisance*

À la suite d'une demande présentée par les organismes de bienfaisance indiqués ci-après, l'avis d'intention de révocation suivant a été envoyé :

« Avis est donné par les présentes que, conformément à l'alinéa 168(1)a) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, j'ai l'intention de révoquer l'enregistrement des organismes de bienfaisance mentionnés ci-dessous en vertu de l'alinéa 168(2)a) de cette loi et que la révocation de l'enregistrement entre en vigueur à la publication du présent avis dans la *Gazette du Canada*. »

Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
103069910RR0001	LES AMIS DU MUSÉE DU QUÉBEC INC., QUÉBEC (QUÉ.)
104885827RR0001	SLATER STEELS HAMILTON SPECIALTY BAR DIVISION A DIVISION OF SLATER INDUSTRIES INC. HOURLY EMPLOYEES' CHARITY FUND, HAMILTON, ONT.
106702830RR0001	ALL SAINTS ANGLICAN CHURCH, CALGARY, ALTA.
106793136RR0001	BIG BROTHERS OF OTTAWA-CARLETON/LES GRANDS FRÈRES D'OTTAWA-CARLETON, OTTAWA, ONT.
106878622RR0001	CASSIDY LAKE CENTRE OF THE SAINT JOHN PRESBYTERY OF THE UNITED CHURCH OF CANADA INC., HAMPTON, N.B.
106931090RR0001	C.J.L. FOUNDATION, TORONTO, ONT.
107358517RR0001	LA FABRIQUE DE LA PAROISSE DE SAINT-ROBERT, LONGUEUIL (QUÉ.)
107384620RR0001	FIRST BAPTIST CHURCH, LEDUC, ALTA.
107396905RR0016	NEW HOPE FOURSQUARE GOSPEL CHURCH, SAINT JOHN, N.B.
107442246RR0001	GOULDTOWN GOSPEL CHURCH INC, GOULDTOWN, SASK.
107626442RR0001	LINCOLN AVENUE UNITED CHURCH, CAMBRIDGE, ONT.
107652489RR0001	PORT HAWKESBURY RECREATION COMMISSION, PORT HAWKESBURY, N.S.
107663924RR0001	KASLO CORNERSTONE FELLOWSHIP, KASLO, B.C.
108099771RR0079	ST. MARTIN'S CHURCH, NIAGARA FALLS, ONT.
118778539RR0001	AGENCE DE CHARITÉ ÉLISABETH, MONTRÉAL (QUÉ.)
118786342RR0001	ANCASTER BAPTIST CHURCH, HAMILTON, ONT.
118791912RR0001	ASSINIBOINE THEATRE INC, WINNIPEG, MAN.
118801513RR0001	BEALTON UNITED CHURCH, WATERFORD, ONT.
118811561RR0001	BLISSFIELD UNITED BAPTIST CHURCH, BLISSFIELD, N.B.
118821354RR0001	BURLINGTON CENTRAL HIGH SCHOOL TRUST FUND, BURLINGTON, ONT.
118835388RR0001	CANADIAN PROGRESS CLUB (ST. CATHARINES) CHARITY TRUST, NIAGARA FALLS, ONT.
118843788RR0001	CENTRAL RETIRED FITNESS CLUB INC, WINNIPEG, MAN.
118882810RR0001	DAVID MACKENZIE MEMORIAL AWARD, TORONTO, ONT.
118883909RR0001	DELHI CO-OPERATIVE NURSERY SCHOOL INC, DELHI, ONT.
118920446RR0001	FONDATION ADRIEN GAGNON, JONQUIÈRE (QUÉ.)
118924851RR0001	FONDATION RÉAL-DUBORD, MONTRÉAL (QUÉ.)
118925288RR0001	FONDATION ST-THOMAS D'AQUIN DU CANADA, MONTRÉAL (QUÉ.)
118926138RR0002	FONDS DE PRÉVOYANCE DES AUGUSTINES DE LA MISÉRICORDE DE JÉSUS DU MONASTÈRE DE L'HÔPITAL-GÉNÉRAL DE QUÉBEC, QUÉBEC (QUÉ.)
119024628RR0001	LORETTO FOUNDATION OF NIAGARA, NIAGARA FALLS, ONT.
119032167RR0001	MAPLEWOOD COMMUNITY SCHOOL ASSOCIATION, NORTH VANCOUVER, B.C.
119065613RR0001	“ŒUVRES NOTRE-DAME”, MONTRÉAL (QUÉ.)
119071728RR0001	OTTAWA MUSIC CLUB, NEPEAN, ONT.
119124600RR0001	THE ROTARY CLUB OF DELHI & DISTRICT MEMORIAL MEDICAL CENTRE, DELHI, ONT.
119142859RR0001	SCHOOL DISTRICT 23 STUDENT ASSISTANCE ASSOCIATION, KELOWNA, B.C.
119166064RR0001	ST. ANDREWS UNITED CHURCH, HAWKESBURY, ONT.
119186138RR0001	ST. LUKES UNITED CHURCH, NASHWAAK BRIDGE, N.B.
119217842RR0001	THE CAA FUND TO DEVELOP CANADIAN WRITERS, CAMPBELLFORD, ONT.
119239747RR0001	THE JOHNSON FOUNDATION, OTTAWA, ONT.
119241610RR0001	THE LASKIN FOUNDTION INC, TORONTO, ONT.
119263846RR0001	THOROLD SECONDARY SCHOOL SCHOLARSHIP AND BURSARY FUND, THOROLD, ONT.
119270015RR0001	TRINITY LUTHERAN CHURCH, ALMA, ONT.
119286722RR0001	VISION SOCIETY OF TOFIELD, ALBERTA, TOFIELD, ALTA.
119294551RR0001	WESTMINSTER COMMUNITY LEGAL SERVICES SOCIETY, BURNABY, B.C.
127145894RR0001	INSTITUT JOS RHÉAUME INC, LOTBINIÈRE (QUÉ.)
131580938RR0001	PAROISSE ST-MICHEL, ROUYN-NORANDA (QUÉ.)

Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
131850745RR0001	SCARBOROUGH (O.P.S.T.F.) MILLIONAIRES' NIGHT TRUST, WEST HILL, ONT.
133968586RR0001	MARGARITE D'AMELIO CHILDREN'S FOUNDATION, TORONTO, ONT.
134130491RR0001	ÉGLISE ÉVANGÉLIQUE PAIN DE VIE, SAINT-HUBERT (QUÉ.)
137119624RR0001	LA MAISON DE L'UNITÉ DE BELŒIL INC, WEEDON (QUÉ.)
137137030RR0001	ASSOCIATION DES PARENTS D'ENFANTS PRÉMATURÉS DU QUÉBEC, MONTRÉAL (QUÉ.)
853415339RR0001	ENTR'AIDE DIABÈTE LA TUQUE, LA TUQUE (QUÉ.)
858734130RR0001	WATER OF LIFE CHRISTIAN MINISTRIES, CALGARY, ALTA.
861652394RR0001	STORMONT, DUNDAS & GLENGARRY CONGREGATIONAL CHRISTIAN CHURCH, LANCASTER, ONT.
861916955RR0001	CENTRE DE LA PETITE ENFANCE LES P'TITS GRIFFONS, LA GUADELOUPE (QUÉ.)
862406014RR0001	THEATRE OF CONTEMPORARY MUSES CORPORATION, MONTRÉAL, QUE.
862831393RR0001	PACIFIC FAITH AND HEALING SOCIETY, VANCOUVER, B.C.
863484457RR0001	IRONCHILD FOUNDATION, NORTH VANCOUVER, B.C.
864619911RR0001	L.P. PURCHASE ACADEMY SCHOOL COUNCIL, NORTHERN ARM, N.L.
864959648RR0001	NGYSTLE SOCIETY, SKIDEGATE, B.C.
866148653RR0001	I.L. PERETZ FOLK SCHOOL ENDOWMENT FUNDRAISER INC., WINNIPEG, MAN.
867035347RR0001	CENTRE RÉCRÉATIF MONTIGNAC, LAC-MÉGANTIC (QUÉ.)
867240129RR0001	WORD IN FOCUS MINISTRIES, VERNON, B.C.
867445058RR0001	PO KWONG BUDDHIST TEMPLE SOCIETY OF NOVA SCOTIA, BEDFORD, N.S.
867850554RR0001	CALGARY - QUEBEC CITY EXCHANGE 2000 EXCHANGE, CALGARY, ALTA.
869215368RR0001	ACTION ABC INC, TORONTO, ONT.
870286416RR0001	LEAPS AND BOUNDS-SOCIETY FOR EARLY INTERVENTION SERVICES, CALGARY, ALTA.
870940590RR0001	SILVER MEADOWS CAMP SOCIETY, EDMONTON, ALTA.
871592903RR0001	THOUSAND ISLAND TEEN TOURS (FOR DEVELOPMENTALLY AND/OR PHYSICALLY CHALLENGED TEENS), BROCKVILLE, ONT.
872196761RR0001	ST. ANDREW'S CHURCH, DAWSON CREEK, B.C.
872455555RR0001	GATHERING PLACE OF THE SASKATOON INNER CITY INC., SASKATOON, SASK.
873841613RR0001	MURALS OF HOPE, BEAMSVILLE, ONT.
873997324RR0001	CANADIAN ADOLESCENT VIOLENCE EDUCATION & RESEARCH NETWORK SOCIETY, EDMONTON, ALTA.
875334419RR0001	RADIO ET RÉSEAU PORT D'ATTACHE (REPA), AMOS (QUÉ.)
877881540RR0001	LAOTIAN CHRISTIAN FELLOWSHIP, LONDON, ONT.
884820804RR0001	CITY GATES CHURCH INTERNATIONAL, BELWOOD, ONT.
885446005RR0001	RESTORED HOPE COUNSELLING SOCIETY, EAGLE BAY, ONT.
885513531RR0001	PIELGRZYM (THE PILGRIM), RICHMOND HILL, ONT.
885561399RR0001	SPIRIT-LIFE CHRISTIAN CENTRE, ORLÉANS, ONT.
886392992RR0001	APPRECIATION MARITIME INC, MONCTON, N.B.
886489962RR0001	CHOICES IN HEALTH CARE ASSISTANCE SOCIETY, SAANICHTON, B.C.
886610799RR0001	KINCAID NEW HORIZONS CLUB, MEYRONNE, SASK.
886826999RR0001	AMNESTY INTERNATIONAL GROUP 40, ST. ALBERT, ALTA.
887344281RR0001	BETHLEHEM EVANGELICAL LUTHERAN CHURCH OF CALGARY, CALGARY, ALTA.
887987550RR0001	VILLAGE GOSPEL FELLOWSHIP INC, ILES DES CHENES, MAN.
888037660RR0001	YOUTH EVANGELISM FELLOWSHIP INC, AGINCOURT, ONT.
888417649RR0001	ROYAL BANK FINANCIAL GROUP EMPLOYEES CHARITY TRUST, OTTAWA, ONT.
889218491RR0001	EDUCATIONAL CONCERNS FOR HUNGER ORGANIZATION (CANADA), OAKVILLE, ONT.
889228391RR0001	MANNVILLE MUNICIPAL HOSPITAL AUXILIARY, MANNVILLE, ALTA.
889313532RR0001	QUINTE & REGION COMMUNITY HOMES, BELLEVILLE, ONT.
889393245RR0001	ÉCOLE SECONDAIRE LE RELAIS, L'ORIGINAL (ONT.)
889448445RR0001	MAY CITY EVANGELICAL MISSIONARY CHURCH, OLDS, ALTA.
889490645RR0001	CALVARY CHURCH OF THE NAZARENE, CAMBRIDGE, ONT.
889492179RR0001	A.S. HERTZ FAMILY FOUNDATION, SCARBOROUGH, ONT.
889611059RR0001	RENCONTRE CATHOLIQUE DE FIANCÉS (CANADA) UNITÉ DE MONTRÉAL INC., LONGUEUIL (QUÉ.)
889636171RR0001	THE VIETNAMESE CHRISTIAN FELLOWSHIP, WINNIPEG, MAN.
889710968RR0001	FONDATION DE L'ÉCOLE NOTRE-DAME-DU-ROSAIRE DE TROIS-RIVIÈRES OUEST, TROIS-RIVIÈRES-OUEST (QUÉ.)
889794848RR0001	FRANCISCAN MISSIONARY SISTERS OF OUR LADY OF SORROWS SOCIETY, VANCOUVER, B.C.
889963302RR0001	ZAKA CANADA, TORONTO, ONT.
890270796RR0001	HUNTSVILLE YOUTH CLUB, HUNTSVILLE, ONT.
890291370RR0001	THE JAMES EDMUND DODDS ENDOWMENT FUND (ESTATE OF L. HARDY), MONTRÉAL, QUE.
890391378RR0001	THE BARBARA ANN KELLY FOUNDATION, WINDSOR, ONT.
890587942RR0001	HAVEN HOUSE FOUNDATION, VICTORIA, B.C.
890621394RR0001	KNOX PRESBYTERIAN CHURCH, AYTON, ONT.
890797327RR0001	BEREAN LIGHTHOUSE FELLOWSHIP INDEPENDENT BAPTIST CHURCH, VICTORIA, B.C.
891460685RR0001	ZION MINISTRIES INTERNATIONAL CANADA, STEVENSVILLE, ONT.
891519530RR0001	LESEA MINISTRIES INC, SURREY, B.C.
891545543RR0001	MANITOBA LABOUR EDUCATION CENTRE INC, WINNIPEG, MAN.
891572745RR0001	JO HIR PUBLICATIONS - GOOD NEWS HUNGARIAN LITERATURE MISSION, SARSFIELD, ONT.
891747644RR0001	BRAMPTON MISSIONARY BAPTIST CHURCH, BRAMPTON, ONT.
891944183RR0001	HOPE HOUSE SOCIETY, NORTH VANCOUVER, B.C.

Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
892066242RR0001	TRUST UNDER THE WILL OF DR. A. J. PAULY FOR THE PRESBYTERIAN CHURCH IN CANADA, MONTRÉAL, QUE.
892164047RR0001	LIGHT OF CHRIST COMMUNITY, ST. ALBERT, ALTA.
892178047RR0001	NATEV, HIGH LEVEL, ALTA.
892307760RR0001	ASHFORTH TRUST, TORONTO, ONT.
893149377RR0001	PACIFIC COAST SAVINGS FOUNDATION, SURREY, B.C.
893469965RR0001	THE BURLINGTON KOREAN MISSION CHURCH, SCARBOROUGH, ONT.
895049054RR0001	TRI-LAKE HEALTH CARE FOUNDATION INC., KILLARNEY, MAN.
895585735RR0001	ANNAPOLIS COUNTY LEARNING NETWORK ASSOCIATION (ACLN), ANNAPOLIS ROYAL, N.S.
898101191RR0001	CHURCH OF CHRIST, ESTEVAN, SASK.
898385000RR0001	NORTH AMERICAN OUTREACH MINISTRIES INTERNATIONAL (NAOMI), TORONTO, ONT.
898444203RR0001	PRÉVENTION DES M.T.S./SIDA AU SÉNÉGAL, LAVAL (QUÉ.)
899307714RR0001	FONDATION ÉDUCATIONNELLE AUTOCHTONE JERZY ET PHYLLIDA BROCHOCKI, CHICOUTIMI (QUÉ.)
899368369RR0001	DESTINY CHRISTIAN ASSOCIATION, SURREY, B.C.

ELIZABETH TROMP
*Director General
Charities Directorate*

[1-1-o]

*Le directeur général
Direction des organismes de bienfaisance*
ELIZABETH TROMP

[1-1-o]

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL

DECISION

Appeal No. AP-2002-012

Notice is hereby given that the Canadian International Trade Tribunal made a decision on December 21, 2005, with respect to an appeal filed by Quay Developments Ltd. from a decision of the Minister of National Revenue dated February 15, 2002, pursuant to subsection 121(3) of the *Excise Tax Act*.

The appeal, heard on July 14, 2005, under section 81.19 of the *Excise Tax Act*, was allowed.

Further information may be obtained from the Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, (613) 993-3595 (telephone), (613) 990-2439 (fax).

Ottawa, December 22, 2005

HÉLÈNE NADEAU
Secretary

[1-1-o]

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR

DÉCISION

Appel n° AP-2002-012

Avis est donné par la présente que le Tribunal canadien du commerce extérieur a rendu une décision le 21 décembre 2005 concernant un appel interjeté par Quay Developments Ltd. à la suite d'une décision du ministre du Revenu national rendue le 15 février 2002 aux termes du paragraphe 121(3) de la *Loi sur la taxe d'accise*.

L'appel, entendu le 14 juillet 2005 aux termes de l'article 81.19 de la *Loi sur la taxe d'accise*, a été admis.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15^e étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, (613) 993-3595 (téléphone), (613) 990-2439 (télécopieur).

Ottawa, le 22 décembre 2005

Le secrétaire
HÉLÈNE NADEAU

[1-1-o]

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL

DECISION

Appeal No. AP-2004-016

Notice is hereby given that the Canadian International Trade Tribunal made a decision on December 20, 2005, with respect to an appeal filed by Innovak DIY Products Inc. from a decision of the President of the Canada Border Services Agency dated June 15, 2004, with respect to a request for re-determination under subsection 60(4) of the *Customs Act*.

The appeal, heard on February 2, 2005, under subsection 67(1) of the *Customs Act*, was dismissed.

Further information may be obtained from the Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre,

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR

DÉCISION

Appel n° AP-2004-016

Avis est donné par la présente que le Tribunal canadien du commerce extérieur a rendu une décision le 20 décembre 2005 concernant un appel interjeté par Innovak DIY Products Inc. à la suite d'une décision du président de l'Agence des services frontaliers du Canada rendue le 15 juin 2004 concernant une demande de réexamen aux termes du paragraphe 60(4) de la *Loi sur les douanes*.

L'appel, entendu le 2 février 2005 aux termes du paragraphe 67(1) de la *Loi sur les douanes*, a été rejeté.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard

15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, (613) 993-3595 (telephone), (613) 990-2439 (fax).

Ottawa, December 20, 2005

HÉLÈNE NADEAU
Secretary

[1-1-o]

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL

DETERMINATION

EDP hardware and software

Notice is hereby given that, after completing its inquiry, the Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) made a determination (File No. PR-2005-026) on December 22, 2005, with respect to a complaint filed by P&L Communications Inc. (P&L), of Ottawa, Ontario, under subsection 30.11(1) of the *Canadian International Trade Tribunal Act*, R.S.C. 1985 (4th Supp.), c. 47, as amended by the *North American Free Trade Agreement Implementation Act*, S.C. 1993, c. 44, concerning a procurement (Solicitation No. U6523-059284/A) by the Department of Public Works and Government Services on behalf of the Department of Industry. The solicitation was for the provision of a news monitoring software system and related support services.

P&L alleged that the tender documentation contained unfair evaluation criteria and rating systems.

Having examined the evidence presented by the parties and considered the provisions of the *Agreement on Internal Trade* and the *North American Free Trade Agreement*, the Tribunal determined that the complaint was valid in part.

Further information may be obtained from the Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, (613) 993-3595 (telephone), (613) 990-2439 (fax).

Ottawa, December 22, 2005

HÉLÈNE NADEAU
Secretary

[1-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

NOTICE TO INTERESTED PARTIES

The following notices are abridged versions of the Commission's original notices bearing the same number. The original notices contain a more detailed outline of the applications, including additional locations and addresses where the complete files may be examined. The relevant material, including the notices and applications, is available for viewing during normal business hours at the following offices of the Commission:

- Central Building, Les Terrasses de la Chaudière, Room 206, 1 Promenade du Portage, Gatineau, Quebec K1A 0N2, (819) 997-2429 (telephone), 994-0423 (TDD), (819) 994-0218 (fax);
- Metropolitan Place, Suite 1410, 99 Wyse Road, Dartmouth, Nova Scotia B3A 4S5, (902) 426-7997 (telephone), 426-6997 (TDD), (902) 426-2721 (fax);

Life Centre, 15^e étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, (613) 993-3595 (téléphone), (613) 990-2439 (télécopieur).

Ottawa, le 20 décembre 2005

Le secrétaire
HÉLÈNE NADEAU

[1-1-o]

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR

DÉCISION

Matériel et logiciel informatiques

Avis est donné par la présente que le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal), à la suite de son enquête, a rendu une décision (dossier n° PR-2005-026) le 22 décembre 2005 concernant une plainte déposée par P&L Communications Inc. (P&L), d'Ottawa (Ontario), aux termes du paragraphe 30.11(1) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*, L.R.C. 1985 (4^e supp.), c. 47, modifiée par la *Loi de mise en œuvre de l'Accord de libre-échange nord-américain*, L.C. 1993, c. 44, au sujet d'un marché (invitation n° U6523-059284/A) passé par le ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux au nom du ministère de l'Industrie. L'invitation portait sur la fourniture d'un système logiciel de contrôle des nouvelles et sur des services de soutien connexes.

P&L alléguait que les documents d'appel d'offres contenaient des critères d'évaluation et des systèmes de cotation inéquitables.

Après avoir examiné les éléments de preuve présentés par les parties et tenu compte des dispositions de l'*Accord sur le commerce intérieur* et de l'*Accord de libre-échange nord-américain*, le Tribunal a jugé que la plainte était fondée en partie.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15^e étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, (613) 993-3595 (téléphone), (613) 990-2439 (télécopieur).

Ottawa, le 22 décembre 2005

Le secrétaire
HÉLÈNE NADEAU

[1-1-o]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS AUX INTÉRESSÉS

Les avis qui suivent sont des versions abrégées des avis originaux du Conseil portant le même numéro. Les avis originaux contiennent une description plus détaillée de chacune des demandes, y compris les lieux et adresses où l'on peut consulter les dossiers complets. Tous les documents afférents, y compris les avis et les demandes, sont disponibles pour examen durant les heures normales d'ouverture aux bureaux suivants du Conseil :

- Édifice central, Les Terrasses de la Chaudière, Pièce 206, 1, promenade du Portage, Gatineau (Québec) K1A 0N2, (819) 997-2429 (téléphone), 994-0423 (ATS), (819) 994-0218 (télécopieur);
- Place Metropolitan, Bureau 1410, 99, chemin Wyse, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B3A 4S5, (902) 426-7997 (téléphone), 426-6997 (ATS), (902) 426-2721 (télécopieur);

- Kensington Building, Suite 1810, 275 Portage Avenue, Winnipeg, Manitoba R3B 2B3, (204) 983-6306 (telephone), 983-8274 (TDD), (204) 983-6317 (fax);
- 530-580 Hornby Street, Vancouver, British Columbia V6C 3B6, (604) 666-2111 (telephone), 666-0778 (TDD), (604) 666-8322 (fax);
- CRTC Documentation Centre, 205 Viger Avenue W, Suite 504, Montréal, Québec H2Z 1G2, (514) 283-6607 (telephone), 283-8316 (TDD), (514) 283-3689 (fax);
- CRTC Documentation Centre, 55 St. Clair Avenue E, Suite 624, Toronto, Ontario M4T 1M2, (416) 952-9096 (telephone), (416) 954-6343 (fax);
- CRTC Documentation Centre, Cornwall Professional Building, Room 103, 2125 11th Avenue, Regina, Saskatchewan S4P 3X3, (306) 780-3422 (telephone), (306) 780-3319 (fax);
- CRTC Documentation Centre, 10405 Jasper Avenue, Suite 520, Edmonton, Alberta T5J 3N4, (780) 495-3224 (telephone), (780) 495-3214 (fax).

Interventions must be filed with the Secretary General, Canadian Radio-television and Telecommunications Commission, Ottawa, Ontario K1A 0N2, together with proof that a true copy of the intervention has been served upon the applicant, on or before the deadline given in the notice.

Secretary General

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

DECISIONS

The complete texts of the decisions summarized below are available from the offices of the CRTC.

2005-595 *December 21, 2005*

CIBM-FM Mont-Bleu ltée
Saint-Juste-du-Lac, Quebec

Approved — Extension of the time limit to commence the operation of the transmitter CIBM-FM-4 Saint-Juste-du-Lac, until December 5, 2006.

2005-596 *December 21, 2005*

Bel-Roc Communications Inc.
Haldimand County, Ontario

Approved — Use of frequency 92.9 MHz by the new English-language FM radio station in Haldimand County.

CHCD Inc.
Simcoe and Haldimand County, Ontario

Denied — Addition of an FM transmitter in Haldimand County at 93.1 MHz.

2005-597 *December 21, 2005*

TVA Group Inc.
Across Canada

Approved — Acquisition of assets of the French-language Category 1 specialty programming undertaking known as Argent (formerly LCN Affaires) and Mystère (formerly 13^{ième} Rue). The licences will expire on August 31, 2007.

— Édifice Kensington, Pièce 1810, 275, avenue Portage, Winnipeg (Manitoba) R3B 2B3, (204) 983-6306 (téléphone), 983-8274 (ATS), (204) 983-6317 (télécopieur);

— 580, rue Hornby, Bureau 530, Vancouver (Colombie-Britannique) V6C 3B6, (604) 666-2111 (téléphone), 666-0778 (ATS), (604) 666-8322 (télécopieur);

— Centre de documentation du CRTC, 205, avenue Viger Ouest, Bureau 504, Montréal (Québec) H2Z 1G2, (514) 283-6607 (téléphone), 283-8316 (ATS), (514) 283-3689 (télécopieur);

— Centre de documentation du CRTC, 55, avenue St. Clair Est, Bureau 624, Toronto (Ontario) M4T 1M2, (416) 952-9096 (téléphone), (416) 954-6343 (télécopieur);

— Centre de documentation du CRTC, Édifice Cornwall Professionnel, Pièce 103, 2125, 11^e Avenue, Regina (Saskatchewan) S4P 3X3, (306) 780-3422 (téléphone), (306) 780-3319 (télécopieur);

— Centre de documentation du CRTC, 10405, avenue Jasper, Bureau 520, Edmonton (Alberta) T5J 3N4, (780) 495-3224 (téléphone), (780) 495-3214 (télécopieur).

Les interventions doivent parvenir au Secrétaire général, Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, Ottawa (Ontario) K1A 0N2, avec preuve qu'une copie conforme a été envoyée à la requérante, avant la date limite d'intervention mentionnée dans l'avis.

Secrétaire général

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

DÉCISIONS

On peut se procurer le texte complet des décisions résumées ci-après en s'adressant au CRTC.

2005-595 *Le 21 décembre 2005*

CIBM-FM Mont-Bleu ltée
Saint-Juste-du-Lac (Québec)

Approuvé — Prorogation de la date de mise en exploitation de l'émetteur CIBM-FM-4 Saint-Juste-du-Lac, jusqu'au 5 décembre 2006.

2005-596 *Le 21 décembre 2005*

Bel-Roc Communications Inc.
Haldimand County (Ontario)

Approuvé — Utilisation de la fréquence 92,9 MHz par la nouvelle station de radio FM de langue anglaise à Haldimand County.

CHCD Inc.
Simcoe et Haldimand County (Ontario)

Refusé — Ajout d'un émetteur FM à la fréquence 93,1 MHz à Haldimand County.

2005-597 *Le 21 décembre 2005*

Groupe TVA inc.
L'ensemble du Canada

Approuvé — Acquisition de l'actif des entreprises de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 1 de langue française appelées Argent (autrefois LCN Affaires) et Mystère (autrefois 13^{ième} Rue). Les licences expireront le 31 août 2007.

2005-598	December 21, 2005	2005-598	Le 21 décembre 2005
South Asian Broadcasting Corporation Inc. Vancouver, British Columbia		South Asian Broadcasting Corporation Inc Vancouver (Colombie-Britannique)	
Approved — Technical change for the FM radio programming undertaking, as noted in the decision.		Approuvé — Modification technique pour l'entreprise de programmation de radio FM, telle qu'elle est indiquée dans la décision.	
2005-599	December 21, 2005	2005-599	Le 21 décembre 2005
Newcap Inc. Bonnyville, Alberta		Newcap Inc. Bonnyville (Alberta)	
Approved — Extension of the time limit to commence the operation of the transmitter CKSA-FM-1 Bonnyville, until December 18, 2006.		Approuvé — Prorogation de la date de mise en exploitation de l'émetteur CKSA-FM-1 Bonnyville, jusqu'au 18 décembre 2006.	
2005-600	December 21, 2005	2005-600	Le 21 décembre 2005
Newcap Inc. Dartmouth, Nova Scotia		Newcap Inc. Dartmouth (Nouvelle-Écosse)	
Approved — Technical change for the radio programming undertaking CFRQ-FM Dartmouth, as noted in the decision.		Approuvé — Modification technique pour l'entreprise de programmation de radio CFRQ-FM Dartmouth, telle qu'elle est indiquée dans la décision.	
2005-601	December 21, 2005	2005-601	Le 21 décembre 2005
3077457 Nova Scotia Limited Ottawa, Ontario		3077457 Nova Scotia Limited Ottawa (Ontario)	
Approved — Use of frequency 104.7 MHz by the new low-power tourist information service in Ottawa.		Approuvé — Utilisation de la fréquence 104,7 MHz par le nouveau service d'information touristique de faible puissance à Ottawa.	
2005-602	December 21, 2005	2005-602	Le 21 décembre 2005
Standard Radio Inc. Edmonton, Alberta		Standard Radio Inc. Edmonton (Alberta)	
Approved — Technical change for the transmitter CFBR-FM Edmonton, as noted in the decision.		Approuvé — Modification technique de l'émetteur CFBR-FM Edmonton, telle qu'elle est indiquée dans la décision.	
2005-603	December 23, 2005	2005-603	Le 23 décembre 2005
Radio Nord Communications inc. Donnacona and Sainte-Croix-de-Lotbinière, Quebec		Radio Nord Communications inc. Donnacona et Sainte-Croix-de-Lotbinière (Québec)	
Approved — Acquisition of the assets of radio station CKNU-FM Donnacona and its transmitter CKNU-FM-1 Sainte-Croix-de-Lotbinière, Quebec. The new licence for CKNU-FM will expire April 30, 2006.		Approuvé — Acquisition de l'actif de la station de radio CKNU-FM Donnacona et de son émetteur CKNU-FM-1 Sainte-Croix-de-Lotbinière (Québec). La nouvelle licence de CKNU-FM expirera le 30 avril 2006.	

[1-1-o]

[1-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

PUBLIC NOTICE 2005-122-1

Withdrawal of a complaint by Ethnic Channels Group Limited concerning WMNB-TV and cancellation of call for comments

In Public Notice 2005-122, December 15, 2005, the Commission invited comments on a complaint by Ethnic Channels Group Limited (ECGL) requesting that the service known as WMNB-TV be removed from the lists of eligible satellite services. The Commission, having received a letter from ECGL advising that it wished to withdraw the complaint, hereby cancels the proceeding initiated in Public Notice 2005-122.

December 22, 2005

[1-1-o]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS PUBLIC 2005-122-1

Retrait de la plainte de Ethnic Channels Group Limited concernant WMNB-TV et annulation de l'appel d'observations

Dans l'avis public 2005-122, 15 décembre 2005, le Conseil sollicite des observations sur une plainte de Ethnic Channels Group Limited (ECGL) réclamant le retrait du service WMNB-TV des listes des services par satellite admissibles. À la suite de la réception d'une lettre de ECGL l'informant de son désir de retirer la plainte, le Conseil annule par la présente l'instance amorcée dans l'avis public 2005-122.

Le 22 décembre 2005

[1-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

PUBLIC NOTICE 2005-127

The Commission has received the following applications. The deadline for submission of interventions and/or comments is January 25, 2006.

1. Câblevision TRP-SDM inc.
Rivière-du-Loup, Mont-Joli, Matane and Saint-Fabien, Quebec
For an extension of the time limit to commence the operation of the new transmitters for its MDS radiocommunications distribution undertakings serving Rivière-du-Loup, Mont-Joli, Matane and Saint-Fabien.
2. Sound of Faith Broadcasting
London, Ontario
To amend the licence or radio programming undertaking CHJX-FM London.
3. Rogers Broadcasting Limited
Victoria, British Columbia
To change the authorized contour of its transmitter.
4. Uncle Gabe's Friendship Centre
Fort Smith, Northwest Territories
To renew the licence of the native television programming undertaking CH4150 Fort Smith, expiring March 31, 2006.

December 21, 2005

[1-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

PUBLIC NOTICE 2005-128

Revised lists of eligible satellite services

The Commission approves a request to add NTV Bangla to the lists of eligible satellite services for distribution on a digital basis. The four revised lists appended to this public notice supersede those appended to *Revised lists of eligible satellite services*, Broadcasting Public Notice CRTC 2005-121, December 14, 2005.

December 22, 2005

[1-1-o]

NATIONAL ENERGY BOARD

APPLICATION TO EXPORT ELECTRICITY TO THE UNITED STATES

Ontario Power Generation Inc. and Ontario Energy Trading International Corp.

Notice is hereby given that by an application dated December 22, 2005, Ontario Power Generation Inc. ("OPG") and Ontario Energy Trading International Corp. ("OETIC") [collectively the "Applicant"] have applied to the National Energy Board (the "Board"), under Division II of Part VI of the *National Energy Board Act*, for authorization to export surplus energy to the United States. The authorization would be for a 10-year period, commencing on July 1, 2006, and would allow interruptible exports up to a

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS PUBLIC 2005-127

Le Conseil a été saisi des demandes qui suivent. La date limite pour le dépôt des interventions ou des observations est le 25 janvier 2006.

1. Câblevision TRP-SDM inc.
Rivière-du-Loup, Mont-Joli, Matane et Saint-Fabien (Québec)
En vue de proroger la date de mise en exploitation des nouveaux émetteurs de ses entreprises de distribution de radio-communication SDM desservant Rivière-du-Loup, Mont-Joli, Matane et Saint-Fabien.
2. Sound of Faith Broadcasting
London (Ontario)
En vue de modifier la licence de l'entreprise de programmation de radio CHJX-FM London.
3. Rogers Broadcasting Limited
Victoria (Colombie-Britannique)
En vue de modifier le périmètre de rayonnement de son émetteur.
4. Uncle Gabe's Friendship Centre
Fort Smith (Territoires du Nord-Ouest)
En vue de renouveler la licence de l'entreprise de programmation de télévision autochtone CH4150 Fort Smith, qui expire le 31 mars 2006.

Le 21 décembre 2005

[1-1-o]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS PUBLIC 2005-128

Listes révisées des services par satellite admissibles

Le Conseil approuve la demande visant à ajouter NTV Bangla aux listes des services par satellite admissibles à une distribution en mode numérique. Les quatre listes en annexe de cet avis public remplacent les listes en annexe de *Listes révisées des services par satellite admissibles*, avis public de radiodiffusion CRTC 2005-121, 14 décembre 2005.

Le 22 décembre 2005

[1-1-o]

OFFICE NATIONAL DE L'ÉNERGIE

DEMANDE VISANT L'EXPORTATION D'ÉLECTRICITÉ AUX ÉTATS-UNIS

Ontario Power Generation Inc. et Ontario Energy Trading International Corp.

Avis est par les présentes donné que le 22 décembre 2005, la Ontario Power Generation Inc. (la « OPG ») et la Ontario Energy Trading International Corp. (la « OETIC ») [collectivement appelées le « requérant »] ont demandé à l'Office national de l'énergie (l'« Office »), en vertu de la section II de la partie VI de la *Loi sur l'Office national de l'énergie*, l'autorisation d'exporter des surplus d'énergie aux États-Unis. Cette autorisation couvrirait une période de 10 ans, à compter du 1^{er} juillet 2006, et permettrait des

maximum annual quantity of 12 000 GWh. OPG's current export authorization is for 25 000 GWh and is due to expire on June 30, 2006.

The Board wishes to obtain the views of interested parties on this application before issuing a permit or recommending to the Governor in Council that a public hearing be held. The Directions on Procedure that follow explain in detail the procedure that will be used.

1. The Applicant shall deposit and keep on file, for public inspection during normal business hours, copies of the application at its offices located at 700 University Avenue, Toronto, Ontario [contact Mr. David Barr at (416) 592-8541] and provide a copy of the application to any person who requests one. A copy of the application is also available for viewing during normal business hours in the Board's library, Room 1002, 444 Seventh Avenue SW, Calgary, Alberta T2P 0X8.

2. Submissions that any party wishes to present shall be filed with the Secretary of the Board, 444 Seventh Avenue SW, Calgary, Alberta T2P 0X8, (403) 292-5503 (fax), and served on the Applicant by February 6, 2006.

3. Pursuant to subsection 119.06(2) of the Act, the Board shall have regard to all considerations that appear to it to be relevant. In particular, the Board is interested in the views of submitters with respect to

- (a) the effect of the exportation of the electricity on provinces other than that from which the electricity is to be exported;
- (b) the impact of the exportation on the environment; and
- (c) whether the Applicant has
 - (i) informed those who have declared an interest in buying electricity for consumption in Canada of the quantities and classes of service available for sale, and
 - (ii) given an opportunity to purchase electricity on terms and conditions as favourable as the terms and conditions specified in the application to those who, within a reasonable time of being so informed, demonstrate an intention to buy electricity for consumption in Canada.

4. Any answer to submissions that the Applicant wishes to present in response to items 2 and 3 of this Notice of Application and Directions on Procedures shall be filed with the Secretary of the Board and served on the party that filed the submission by February 21, 2006.

5. For further information on the procedures governing the Board's examination, contact the Secretary at (403) 299-2714 (telephone) or at (403) 292-5503 (fax).

MICHEL L. MANTHA
Secretary

[1-1-o]

PUBLIC SERVICE COMMISSION

PUBLIC SERVICE EMPLOYMENT ACT

Leave of absence granted

The Public Service Commission of Canada, pursuant to subsection 33(4) of the *Public Service Employment Act*, hereby gives notice that it has granted a leave of absence without pay, pursuant to subsection 33(3) of the said Act, to Mr. Jack Cole, Manager, Environmental Engineering (PC-05), Fisheries and Oceans Canada, Ottawa, Ontario, to allow him to be a candidate in the next

exportations interruptibles jusqu'à concurrence d'un volume annuel de 12 000 GWh. L'autorisation que détient présentement la OPG porte sur 25 000 GWh et prendra fin le 30 juin 2006.

L'Office désire connaître les points de vue des parties intéressées concernant cette demande avant d'émettre un permis ou de recommander au gouverneur en conseil qu'une audience publique soit tenue. Les directives qui suivent exposent en détail la procédure adoptée.

1. Le requérant doit déposer, et garder dans ses dossiers à des fins d'inspection publique pendant les heures normales d'ouverture, des exemplaires de la demande dans ses locaux situés au 700, avenue University, Toronto (Ontario) [s'adresser à M. David Barr au (416) 592-8541] et fournir une copie de la demande à toute personne qui en fait la requête. Il est également possible de consulter un exemplaire de la demande pendant les heures normales d'ouverture à la bibliothèque de l'Office située au 444 Seventh Avenue SW, Pièce 1002, Calgary (Alberta) T2P 0X8.

2. Toute observation que désire soumettre une partie doit être déposée auprès du secrétaire de l'Office, au 444 Seventh Avenue SW, Calgary (Alberta) T2P 0X8, (403) 292-5503 (télécopieur), et signifiée au requérant au plus tard le 6 février 2006.

3. Conformément au paragraphe 119.06(2) de la Loi, l'Office doit tenir compte de tous les facteurs qui lui semblent pertinents. Plus particulièrement, l'Office sollicite les points de vue des déposants sur les éléments suivants :

- a) l'effet de l'exportation d'électricité sur les provinces autres que celle qui projette d'exporter de l'électricité;
- b) l'incidence de l'exportation sur l'environnement;
- c) si le requérant :
 - (i) a informé les parties ayant manifesté leur intérêt d'acheter de l'électricité à des fins de consommation au Canada des quantités et des catégories de services offerts,
 - (ii) a donné la possibilité d'acheter de l'électricité selon des modalités et à des conditions aussi favorables que celles précisées dans la demande à ceux qui ont, dans un délai raisonnable suivant la communication de ce fait, manifesté l'intention d'acheter de l'électricité pour consommation au Canada.

4. Toute réponse aux observations déposées que souhaite présenter le requérant en réponse aux points 2 et 3 du présent avis de demande et des présentes directives sur la procédure doit être produite auprès du secrétaire de l'Office et signifiée à la partie ayant déposé les observations, au plus tard le 21 février 2006.

5. Pour de plus amples renseignements sur les procédures régissant l'examen mené par l'Office, veuillez communiquer avec le secrétaire au (403) 299-2714 (téléphone) ou au (403) 292-5503 (télécopieur).

Le secrétaire
MICHEL L. MANTHA

[1-1-o]

COMMISSION DE LA FONCTION PUBLIQUE

LOI SUR L'EMPLOI DANS LA FONCTION PUBLIQUE

Congé accordé

La Commission de la fonction publique du Canada, en vertu du paragraphe 33(4) de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, donne avis par la présente qu'elle a accordé à M. Jack Cole, gestionnaire, Ingénierie environnementale (PC-05), Pêches et Océans Canada, Ottawa (Ontario), un congé non payé aux termes du paragraphe 33(3) de ladite Loi, pour lui permettre d'être candidat à

federal election in the riding of Carleton-Mississippi Mills, Ontario. This leave will take effect at the close of business on December 27, 2005.

December 20, 2005

MARIA BARRADOS
President

[1-1-o]

la prochaine élection fédérale dans la circonscription électorale de Carleton-Mississippi Mills (Ontario). Ce congé entrera en vigueur à la fin de la journée de travail le 27 décembre 2005.

Le 20 décembre 2005

La présidente
MARIA BARRADOS

[1-1-o]

PUBLIC SERVICE COMMISSION

PUBLIC SERVICE EMPLOYMENT ACT

Leave of absence granted

The Public Service Commission of Canada, pursuant to subsection 33(4) of the *Public Service Employment Act*, hereby gives notice that it has granted a leave of absence without pay, pursuant to subsection 33(3) of the said Act, to Ms. Jeannette Manuel-Allain, Correctional Programs Officer (WP-04), Atlantic Institution, Correctional Service Canada, Renous, New Brunswick, to allow her to seek nomination as a candidate and to be a candidate in the next federal election in the riding of Miramichi, New Brunswick. This leave will take effect at the close of business on December 6, 2005.

December 6, 2005

MARIA BARRADOS
President

[1-1-o]

COMMISSION DE LA FONCTION PUBLIQUE

LOI SUR L'EMPLOI DANS LA FONCTION PUBLIQUE

Congé accordé

La Commission de la fonction publique du Canada, en vertu du paragraphe 33(4) de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, donne avis par la présente qu'elle a accordé à M^{me} Jeannette Manuel-Allain, agente de programmes correctionnels (WP-04), Établissement de l'Atlantique, Service correctionnel Canada, Renous (Nouveau-Brunswick), un congé sans traitement aux termes du paragraphe 33(3) de ladite loi, pour lui permettre de se porter candidate et d'être candidate à la prochaine élection fédérale dans la circonscription électorale de Miramichi (Nouveau-Brunswick). Ce congé entrera en vigueur à la fin de la journée de travail le 6 décembre 2005.

Le 6 décembre 2005

La présidente
MARIA BARRADOS

[1-1-o]

PUBLIC SERVICE COMMISSION

PUBLIC SERVICE EMPLOYMENT ACT

Leave of absence granted

The Public Service Commission of Canada, pursuant to subsection 33(4) of the *Public Service Employment Act*, hereby gives notice that it has granted a leave of absence without pay, pursuant to subsection 33(3) of the said Act, to Ms. Myra Sweeney, Parole Officer (WP-04), Matsqui Institution, Correctional Service Canada, Abbotsford, British Columbia, to allow her to be a candidate in the next federal election in the riding of Chilliwack—Fraser Canyon, British Columbia. This leave will take effect at the close of business on December 28, 2005.

December 13, 2005

MARIA BARRADOS
President

[1-1-o]

COMMISSION DE LA FONCTION PUBLIQUE

LOI SUR L'EMPLOI DANS LA FONCTION PUBLIQUE

Congé accordé

La Commission de la fonction publique du Canada, en vertu du paragraphe 33(4) de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, donne avis par la présente qu'elle a accordé à M^{me} Myra Sweeney, agente de libération conditionnelle (WP-04), Établissement de Matsqui, Service correctionnel Canada, Abbotsford (Colombie-Britannique), un congé sans traitement aux termes du paragraphe 33(3) de ladite loi, pour lui permettre d'être candidate à la prochaine élection fédérale dans la circonscription électorale de Chilliwack—Fraser Canyon (Colombie-Britannique). Ce congé entrera en vigueur à la fin de la journée de travail le 28 décembre 2005.

Le 13 décembre 2005

La présidente
MARIA BARRADOS

[1-1-o]

PUBLIC SERVICE COMMISSION

PUBLIC SERVICE EMPLOYMENT ACT

Leave of absence granted

The Public Service Commission of Canada, pursuant to subsection 33(4) of the *Public Service Employment Act*, hereby gives

COMMISSION DE LA FONCTION PUBLIQUE

LOI SUR L'EMPLOI DANS LA FONCTION PUBLIQUE

Congé accordé

La Commission de la fonction publique du Canada, en vertu du paragraphe 33(4) de la *Loi sur l'emploi dans la fonction*

notice that it has granted a leave of absence without pay, pursuant to subsection 33(3) of the said Act, to Mr. Derek Zeisman, Foreign Service Officer (FS-01), International Trade Canada, Vancouver, British Columbia, to allow him to be a candidate in the next federal election in the riding of British Columbia Southern Interior, British Columbia. This leave will take effect at the close of business on December 22, 2005.

December 22, 2005

MARIA BARRADOS
President

[1-1-o]

YUKON ENVIRONMENTAL AND SOCIO-ECONOMIC ASSESSMENT BOARD

YUKON ENVIRONMENTAL AND SOCIO-ECONOMIC ASSESSMENT ACT

Designated Office Rules

Notice is hereby given that the Yukon Environmental and Socio-economic Assessment Board, pursuant to sections 31 and 33 of the *Yukon Environmental and Socio-economic Assessment Act*, hereby makes the annexed *Rules for Evaluations Conducted by Designated Offices*.

November 23, 2005

DALE J. EFTODA
Chairperson
Yukon Environmental and
Socio-economic Assessment Board

Rules for Evaluations Conducted by Designated Offices

Introduction

Pursuant to its authority under the *Yukon Environmental and Socio-economic Assessment Act*, the Yukon Environmental and Socio-economic Assessment Board has made these Rules for the conduct of evaluations of projects by Designated Offices.

Part 1

Definitions and Interpretation

Citation

- 1 These Rules may be referred to as the "*Designated Office Rules*".

Terms defined in the Act

- 2 Any word or term defined in the Act has the same meaning when used in these Rules.

Headings

- 3 The headings preceding each section of these Rules are included for convenience only and do not form part of these Rules.

publique, donne avis par la présente qu'elle a accordé à M. Derek Zeisman, agent du service extérieur (FS-01), Programme de perfectionnement du service extérieur, Commerce international Canada, Vancouver (Colombie-Britannique), un congé sans traitement aux termes du paragraphe 33(3) de ladite loi, pour lui permettre d'être candidat à la prochaine élection fédérale dans la circonscription électorale de Colombie-Britannique—Southern Interior (Colombie-Britannique). Ce congé entrera en vigueur à la fin de la journée de travail le 22 décembre 2005.

Le 22 décembre 2005

La présidente
MARIA BARRADOS

[1-1-o]

OFFICE D'ÉVALUATION ENVIRONNEMENTALE ET SOCIOÉCONOMIQUE DU YUKON

LOI SUR L'ÉVALUATION ENVIRONNEMENTALE ET SOCIOÉCONOMIQUE AU YUKON

Règles régissant les bureaux désignés

Avis est par les présentes donné que l'Office d'évaluation environnementale et socioéconomique du Yukon, conformément aux articles 31 et 33 de la *Loi sur l'évaluation environnementale et socioéconomique au Yukon* prend les *Règles régissant les examens effectués par les bureaux désignés* ci-jointes.

Le 23 novembre 2005

Le président
Office d'évaluation environnementale et
socioéconomique du Yukon
DALE J. EFTODA

Règles régissant les examens effectués par les bureaux désignés

Introduction

En vertu des pouvoirs que lui confère la *Loi sur l'évaluation environnementale et socioéconomique au Yukon*, l'Office d'évaluation environnementale et socioéconomique du Yukon a établi les présentes règles régissant le déroulement des examens de projets de développement qu'effectuent les bureaux désignés.

Partie 1

Définitions et interprétation

Titre usuel

- 1 *Règles régissant les bureaux désignés*.

Terminologie

- 2 Les mots ou les expressions employés dans les présentes règles et définis dans la Loi s'entendent au sens de la Loi.

Intertitres

- 3 Les intertitres annonçant chaque article des présentes règles ne servent qu'à des fins de commodité et n'en font pas partie intégrante.

Definitions

- 4 In these Rules,
 “Act” means the *Yukon Environmental and Socio-economic Assessment Act*;
 “day” means a calendar day;
 “Designated Office” means an office maintained under subsection 22(1) of the Act;
 “document” has an extended meaning and includes a printed record and a record fixed in a magnetic or digital form;
 “electronic transmission” means transmitting the contents of a document by email or an online connection;
 “Executive Committee” means the executive committee of the Board established by section 8 of the Act;
 “holiday” means New Year’s Day, Heritage Day, Good Friday, Easter Monday, Victoria Day, National Aboriginal Day (being June 21), Canada Day, Discovery Day (being the third Monday in August), Labour Day, Thanksgiving Day, Remembrance Day, Christmas Day, December 26, and whenever a holiday other than National Aboriginal Day or Remembrance Day falls on a Saturday or Sunday the expression “holiday” includes the next day that is not a Saturday or Sunday;
 “notification list” means the list prepared by a Designated Office under section 58;
 “online registry” means the registry established and maintained by the Board under section 9;
 “person” includes a body that is not a legal person;
 “writing” means words, images, diagrams or other forms of information printed, typewritten, represented or reproduced in a document.

Computing time

- 5 In these Rules,
 (a) if the time for doing an act falls or expires on a Saturday, Sunday or holiday, the time is extended to the next day that is not a Saturday, Sunday or holiday;
 (b) if a period of time is expressed as a number of “days”, the first day is excluded and the last day included; and
 (c) if the period for doing an act is less than 10 days, Saturdays, Sundays, and holidays shall not be included in the computation of time.

If Designated Offices proceed jointly

- 6 Subject to section 7, where two or more Designated Offices are conducting an evaluation jointly, a reference in these Rules to “a Designated Office” or “the Designated Office” shall be interpreted as applying to those Designated Offices jointly, and those offices shall, to the extent practical, coordinate their actions and conduct themselves as if they were a single Designated Office.

Joint evaluation to identify a primary office

- 7 Where two or more Designated Offices are conducting an evaluation jointly, they shall together identify one of them to be the primary office for receiving information in writing from the proponent, and the Designated Office so identified shall notify the proponent accordingly.

Définitions

- 4 Les définitions qui suivent s’appliquent aux présentes règles.
 « bureau désigné » Bureau tenu en vertu du paragraphe 22(1) de la Loi. (*Designated Office*)
 « comité de direction » L’organe dirigeant de l’Office constitué par l’article 8 de la Loi. (*Executive Committee*)
 « document » Se prend au sens large et est assimilé à un document imprimé et à un document établi sous forme magnétique ou numérique. (*document*)
 « écrit » Mots, images, diagrammes ou autres formes de renseignements imprimés, dactylographiés ou représentés ou reproduits dans un document. (*writing*)
 « jour » Jour civil. (*day*)
 « jour férié » Le jour de l’An, la Fête du patrimoine, le Vendredi saint, le lundi de Pâques, la fête de Victoria, la Journée nationale des Autochtones (le 21 juin), la fête du Canada, le Jour de la Découverte (le troisième lundi d’août), la fête du Travail, le jour de l’Action de grâces, le jour du Souvenir, le jour de Noël, le 26 décembre et, dans tous les cas où un jour férié, sauf la Journée nationale des Autochtones ou le jour du Souvenir, tombe un samedi ou un dimanche, ce terme s’entend également du prochain jour qui n’est ni un samedi ni un dimanche. (*holiday*)
 « liste des notifications » La liste que dresse un bureau désigné en vertu de l’article 58. (*notification list*)
 « Loi » La *Loi sur l’évaluation environnementale et socio-économique au Yukon*. (*Act*)
 « personne » Lui est assimilé un organisme qui n’est pas une personne morale. (*person*)
 « registre en ligne » Le registre qu’établit et que tient à jour l’Office en vertu de l’article 9. (*online registry*)
 « transmission électronique » Transmission du contenu d’un document par courriel ou connexion électronique. (*electronic transmission*)

Calcul des délais

- 5 Dans les présentes règles :
 a) le délai qui tombe ou qui expire un samedi, un dimanche ou un jour férié est prolongé au prochain jour qui n’est ni un samedi, ni un dimanche, ni un jour férié;
 b) si une période est exprimée en un nombre de jours, le premier jour est exclu et le dernier est inclus;
 c) les samedis, dimanches et jours fériés n’entrent pas dans le calcul d’un délai de moins de dix jours.

Action conjointe des bureaux désignés

- 6 Sous réserve de l’article 7, lorsque deux ou plusieurs bureaux désignés effectuent conjointement une évaluation, la mention dans les présentes règles des mots « un bureau désigné » ou « le bureau désigné » vaut mention du caractère conjoint de ces bureaux désignés, et ces bureaux, dans la mesure où il est pratique de le faire, coordonnent leurs actions et dirigent leurs activités comme s’ils formaient un seul bureau désigné.

Choix d’un bureau principal en cas d’examen conjoint

- 7 Deux ou plusieurs bureaux désignés qui effectuent conjointement une évaluation en choisissent un ensemble pour être le bureau principal chargé de recevoir les renseignements par écrit du promoteur; le bureau désigné ainsi choisi en avise le promoteur en conséquence.

Projects grouped under section 52 of the Act

- 8 Where a Designated Office is evaluating two or more projects as a single project pursuant to section 52 of the Act,
- (a) the date for doing an act under these Rules in relation to the evaluation of any of those projects shall be determined based on the date which, under these Rules, applies to the last of the projects for which notice was provided under paragraph 37(a); and
 - (b) unless the context requires otherwise, these Rules shall be interpreted and applied to the projects as if they were a single project.

Part 2**General****Online registry**

- 9 The Board shall establish and maintain an online registry accessible through the Internet that includes a separate area for the use of each Designated Office.

Methods for submitting documents

- 10 Subject to section 11 and directives of the Board issued under section 16, a document may be submitted to a Designated Office by hand delivery, mail, fax, or electronic transmission.

Limits on fax transmissions

- 11 A document that exceeds 20 pages in length shall not be submitted by fax unless the Designated Office authorizes its submission by fax.

Receiving a fax

- 12 A document submitted by fax to a Designated Office shall be considered to have been received only if the sender confirms by telephone with the Designated Office that the document was received, or the sender receives from the Designated Office an email or fax confirming that the document was received.

Receiving an electronic transmission

- 13 A document submitted by electronic transmission to a Designated Office shall be considered to have been received only if the sender confirms by telephone with the Designated Office that the document was received, or the sender receives an electronic transmission from the Designated Office confirming that the document was received.

Date fax or email documents received

- 14 A document submitted to a Designated Office by fax or electronic transmission shall be deemed to have been received as of the date it is confirmed received under section 12 or 13.

Date mail or hand delivered documents received

- 15 A document submitted to a Designated Office by hand delivery or mail shall be deemed to have been received as of the date it is stamped received by the Designated Office.

Projets liés

- 8 Lorsqu'un bureau désigné examine, en application de l'article 52 de la Loi, deux ou plusieurs projets comme s'ils n'en formaient qu'un seul :
- a) le délai pour agir en vertu des présentes règles relativement à l'examen de l'un quelconque de ces projets est fixé en fonction de la date qui, sous le régime des présentes règles, s'applique au dernier des projets à l'égard desquels avis a été donné en application de l'alinéa 37a);
 - b) sauf indication contraire du contexte, les présentes règles s'interprètent et s'appliquent aux projets comme s'ils n'en formaient qu'un seul.

Partie 2**Dispositions générales****Registre en ligne**

- 9 L'Office établit et tient à jour un registre en ligne accessible par Internet qui contient une zone distincte à l'usage de chaque bureau désigné.

Modes de présentation des documents

- 10 Sous réserve de l'article 11 et des directives que donne l'Office au titre de l'article 16, tout document peut être présenté à un bureau désigné par remise en mains propres, courrier, télécopieur ou transmission électronique.

Transmissions par télécopieur : limites

- 11 Le document qui contient plus de 20 pages ne peut être présenté par télécopieur, sauf autorisation contraire du bureau désigné.

Réception d'une télécopie

- 12 Le document présenté par télécopieur à un bureau désigné n'est réputé avoir été reçu que si son expéditeur ou bien confirme par téléphone auprès du bureau désigné que le document a été reçu, ou bien reçoit du bureau désigné un courriel ou une télécopie confirmant sa réception.

Réception d'une transmission électronique

- 13 Le document présenté par transmission électronique à un bureau désigné n'est réputé avoir été reçu que si son expéditeur ou bien confirme par téléphone auprès du bureau désigné que le document a été reçu, ou bien reçoit du bureau désigné une transmission électronique confirmant sa réception.

Documents télécopiés ou transmis par courriel : date de réception

- 14 Le document présenté par télécopieur ou transmission électronique à un bureau désigné est réputé avoir été reçu à la date de la confirmation de sa réception en vertu de l'article 12 ou 13.

Documents remis en mains propres ou postés : date de réception

- 15 Le document présenté au bureau désigné par remise en mains propres ou par courrier est réputé avoir été reçu à la date figurant sur le cachet « Reçu » qu'y appose le bureau désigné.

Board directives

- 16 The Board may issue directives prescribing:
- the means by which certain types or sizes of documents shall be submitted, including applications under Part 6;
 - the number of copies of a document that must be submitted;
 - software or storage media requirements for documents submitted in a digital form;
 - dimensions for particular types of documents;
 - the form of an application for the purposes of Part 6; and
 - the fees payable, if any, for printing or reproducing documents.

Ensuring documents are received

- 17 It is the responsibility of the person submitting a document to a Designated Office or the Executive Committee to ensure that the document has been received in accordance with these Rules.

Part 3**Preliminary Determinations****Form of project proposal**

- 18 A proposal for a project that is required to be submitted to a Designated Office shall be in “*Form 1 – Project Proposal*”, which is attached to and forms part of these Rules.

Project in a single assessment district

- 19 A proposal for a project that will be located in a single assessment district shall be submitted by the proponent to the Designated Office for that assessment district.

Project in two or more assessment districts

- 20 A proposal for a project that will be located in two or more assessment districts shall be submitted by the proponent to a Designated Office in any one of the assessment districts in which the project will be located.

Determining where project located

- 21 Subject to section 23, within two days of receiving a proposal under section 19 or 20 a Designated Office shall determine whether the project will be located solely in its assessment district or in two or more assessment districts.

Project in a single assessment district

- 22 Where a Designated Office concludes under section 21 that a project will be located solely in its assessment district it shall, within eight days of receiving the proposal, determine in accordance with section 32 whether the proposal is complete, and be responsible for the evaluation of the project.

Supplementary information required

- 23 Where, in the opinion of a Designated Office, a proposal does not contain sufficient information to enable it to determine in which assessment district the project will be

Directives de l’Office

- 16 L’Office peut donner des directives prescrivant :
- les modes de présentation de documents de certains types ou de certaines dimensions, dont les requêtes prévues à la partie 6;
 - le nombre de copies d’un document qui doit être présenté;
 - les exigences relatives au logiciel ou au support d’enregistrement applicables aux documents présentés sous forme numérique;
 - les dimensions de types particuliers de documents;
 - le formulaire de requête pour l’application de la partie 6;
 - les droits d’impression ou de reproduction de documents, le cas échéant.

Responsabilité de l’expéditeur de documents

- 17 Il appartient à l’expéditeur d’un document présenté à un bureau désigné ou au comité de direction de s’assurer qu’il a été reçu en conformité avec les présentes règles.

Partie 3**Déterminations préliminaires****Formule de proposition**

- 18 La proposition relative à un projet de développement qui doit être présentée à un bureau désigné est établie selon la formule 1 intitulée *Proposition de projet de développement*, jointe aux présentes règles et en faisant partie intégrante.

Projet réalisé dans une seule circonscription

- 19 Le promoteur d’un projet de développement devant être réalisé dans une seule circonscription présente la proposition relative à son projet au bureau désigné de cette circonscription.

Projet réalisé dans deux ou plusieurs circonscriptions

- 20 Le promoteur d’un projet de développement devant être réalisé dans deux ou plusieurs circonscriptions présente la proposition relative à son projet au bureau désigné de l’une quelconque de ces circonscriptions.

Lieu de réalisation d’un projet

- 21 Sous réserve de l’article 23, dans les deux jours de la réception d’une proposition présentée en vertu de l’article 19 ou 20, un bureau désigné détermine si le lieu de réalisation du projet de développement se trouve soit entièrement dans sa circonscription, soit dans deux ou plusieurs circonscriptions.

Projet réalisé dans une seule circonscription

- 22 Le bureau désigné qui conclut en application de l’article 21 qu’un projet de développement sera réalisé entièrement dans sa circonscription détermine, dans les huit jours de la réception de la proposition et conformément à l’article 32, si elle est complète, et est chargé de l’examen du projet de développement.

Renseignements supplémentaires

- 23 Lorsque, de l’avis d’un bureau désigné, une proposition ne contient pas des renseignements suffisants pour lui permettre de déterminer dans quelle circonscription le projet de

located it shall, within two days of receiving the proposal, request supplementary information from the proponent, and within two days of the information being provided in writing by the proponent the Designated Office shall determine whether the project will be located solely in its assessment district or in two or more assessment districts.

Supplementary information part of the proposal

- 24 Supplementary information provided pursuant to section 23 shall be appended to and form part of the proponent's proposal.

Project in one assessment district

- 25 Where a Designated Office concludes under section 23 that the project will be located solely in its assessment district it shall, within eight days of receiving the supplementary information required under section 23, determine in accordance with section 32 whether the proposal is complete, and be responsible for the evaluation of the project.

Project in two or more assessment districts

- 26 Where a Designated Office concludes under section 21 or 23 that the project will be located in two or more assessment districts it shall immediately notify the Executive Committee and the Designated Office in any other affected assessment district.

Notice

- 27 The notice under section 26 shall include a copy or reasonable details of the proposal.

Designated Offices may decide together

- 28 Within two days of the date of the notice provided under section 26, the Designated Offices for the assessment districts in which the project will be located may
- authorize one of them on behalf of all of them to determine under section 32 whether the proposal is complete, and to conduct the evaluation of the project; or
 - agree to determine jointly under section 32 whether the proposal is complete, and to conduct the evaluation of the project jointly.

Determination of Executive Committee

- 29 If at the expiry of the two-day period referred to in section 28, the Designated Offices have not authorized one Designated Office under paragraph 28(a), or agreed to proceed jointly under paragraph 28(b), the proposal shall be considered to be have been automatically referred to the Executive Committee for a determination and the Executive Committee shall, within three days of the referral,
- direct one Designated Office on behalf of all of them to determine under section 32 whether the proposal is complete and to conduct the evaluation of the project; or
 - direct the Designated Offices to determine jointly under section 32 whether the proposal is complete and to conduct the evaluation of the project jointly.

développement sera réalisé, dans les deux jours de la réception de la proposition, il demande au promoteur de lui communiquer des renseignements supplémentaires; dans les deux jours après avoir reçu du promoteur ces renseignements écrits, il détermine si le lieu de réalisation du projet de développement se trouvera soit entièrement dans sa circonscription, soit dans deux ou plusieurs circonscriptions.

Les renseignements supplémentaires font partie de la proposition

- 24 Les renseignements supplémentaires communiqués en application de l'article 23 sont annexés à la proposition du promoteur et en font partie intégrante.

Projet réalisé dans une seule circonscription

- 25 Le bureau désigné qui conclut en vertu de l'article 23 que le projet de développement sera réalisé entièrement dans sa circonscription détermine dans les huit jours de la réception des renseignements supplémentaires exigés en vertu de l'article 23, et conformément à l'article 32, si la proposition est complète et est chargé de l'examen du projet de développement.

Projet réalisé dans deux ou plusieurs circonscriptions

- 26 Le bureau désigné qui conclut en vertu de l'article 21 ou 23 que le projet de développement sera réalisé dans deux ou plusieurs circonscriptions en avise immédiatement aussi bien le comité de direction que le bureau désigné de toute autre circonscription touchée.

Avis

- 27 L'avis prévu à l'article 26 comprend une copie de la proposition ou des détails suffisants portant sur celle-ci.

Décision conjointe des bureaux désignés

- 28 Dans les deux jours suivant la date de l'avis donné en vertu de l'article 26, les bureaux désignés des circonscriptions dans lesquelles sera réalisé le projet de développement peuvent :
- soit autoriser l'un d'eux pour le compte de tous à déterminer, conformément à l'article 32, si la proposition est complète et à effectuer l'examen du projet de développement;
 - soit s'entendre pour déterminer conjointement, conformément à l'article 32, si la proposition est complète et pour effectuer conjointement l'examen du projet de développement.

Décision du comité de direction

- 29 Si, à l'expiration du délai de deux jours mentionné à l'article 28, les bureaux désignés soit n'ont pas autorisé un bureau désigné au titre de l'alinéa 28a), soit ne se sont pas entendus pour agir conjointement au titre de l'alinéa 28b), la proposition est réputée avoir été automatiquement renvoyée au comité de direction en vue d'une détermination et, dans les trois jours du renvoi, le comité de direction :
- ou bien ordonne à un bureau désigné de déterminer pour le compte de tous, conformément à l'article 32, si la proposition est complète et d'effectuer l'examen du projet de développement;
 - ou bien ordonne aux bureaux désignés de déterminer conjointement, conformément à l'article 32, si la proposition est complète et d'effectuer conjointement l'examen du projet de développement.

Single Designated Office makes determination

- 30 A Designated Office authorized under paragraph 28(a) or directed under paragraph 29(a) shall, within six days of being so authorized or directed, determine in accordance with section 32 whether the proposal is complete.

Joint determination

- 31 Where two or more Designated Offices are proceeding jointly pursuant to paragraph 28(b) or 29(b), they shall together, within six days of agreeing or being directed to proceed jointly, determine in accordance with section 32 whether the proposal is complete.

Complete project proposal

- 32 A Designated Office shall consider a proposal to be complete if, in the opinion of the Designated Office, the proposal
- contains sufficient information to enable it to prepare a statement of the scope of the project under section 45;
 - contains sufficient information to enable it to commence the evaluation; and
 - complies with the applicable rules.

Incomplete project proposal

- 33 If a Designated Office determines under section 32 that a proposal is not complete, it shall notify the proponent accordingly in writing as soon as practical and specify in the notice what supplementary information is required.

Reconsider proposal

- 34 The Designated Office shall, within three days of receiving supplementary information in writing pursuant to a notice under section 33, determine in accordance with section 32 whether the proposal is complete and notify the proponent accordingly in writing, and where the Designated Office determines the proposal is not complete the notice shall specify the deficiencies.

Additional supplementary information

- 35 Section 34 applies, with the necessary changes, in respect of further supplementary information submitted by the proponent to address deficiencies specified by the Designated Office under that section.

Supplementary information forms part of the proposal

- 36 Supplementary information provided by a proponent under this Part shall be appended to and form part of the proponent's proposal.

Notice to proponent

- 37 If a Designated Office determines that a proposal is complete, it shall
- notify the proponent and the decision bodies for the project in writing accordingly; and
 - determine whether the project will be located in the territory of a first nation, or might have significant environmental or socio-economic effects in the territory of a first nation.

Détermination par un seul bureau désigné

- 30 Dans les six jours après avoir reçu une autorisation en vertu de l'alinéa 28a) ou une ordonnance en vertu de l'alinéa 29a), le bureau désigné, dans le cadre de cette autorisation ou de cette ordonnance, détermine, conformément à l'article 32, si la proposition est complète.

Détermination conjointe

- 31 Lorsque deux ou plusieurs bureaux désignés agissent conjointement en vertu de l'alinéa 28b) ou 29b), dans les six jours après s'être entendus pour agir conjointement ou en avoir reçu l'ordre, ils déterminent, conformément à l'article 32, si la proposition est complète.

Proposition complète

- 32 Le bureau désigné tient pour complète une proposition si, selon lui, elle réunit les conditions suivantes :
- elle contient des renseignements suffisants pour lui permettre de préparer en vertu de l'article 45 un énoncé concernant l'envergure du projet de développement;
 - elle contient des renseignements suffisants pour lui permettre de commencer son examen;
 - elle est conforme aux règles applicables.

Proposition incomplète

- 33 Le bureau désigné qui détermine en vertu de l'article 32 qu'une proposition est incomplète en donne en conséquence avis écrit au promoteur dès que possible et précise dans l'avis quels renseignements supplémentaires il doit fournir.

Réexamen de la proposition

- 34 Dans les trois jours de la réception des renseignements supplémentaires fournis par écrit suivant avis donné en vertu de l'article 33, le bureau désigné détermine, conformément à l'article 32, si la proposition est complète et en donne en conséquence avis écrit au promoteur; s'il détermine que la proposition n'est pas complète, l'avis précise la nature des insuffisances.

Renseignements supplémentaires additionnels

- 35 L'article 34 s'applique, avec les adaptations nécessaires, aux autres renseignements supplémentaires que fournit le promoteur pour combler les insuffisances dont le bureau désigné a précisé la nature en vertu de cet article.

Les renseignements supplémentaires font partie de la proposition

- 36 Sont annexés à la proposition d'un promoteur et en font partie intégrante les renseignements supplémentaires qu'il fournit sous le régime de la présente partie.

Avis au promoteur

- 37 Le bureau désigné qui détermine qu'une proposition est complète :
- en avise en conséquence le promoteur et les décisionnaires du projet par écrit;
 - détermine si le lieu de réalisation du projet de développement se trouve dans le territoire d'une première nation ou si le projet de développement risque d'avoir des effets importants sur l'environnement ou sur la vie socioéconomique dans ce territoire.

180 days

38 Subject to section 40, if a Designated Office requires supplementary information under this Part, the proponent shall, within 180 days from the date of the notice requiring the information, submit the information or advise the Designated Office in writing when it will be submitting the information.

Deemed withdrawal

39 If a proponent does not submit its supplementary information or advise the Designated Office in writing within the 180-day period referred to in section 38, the proponent's proposal shall be deemed to have been withdrawn by the proponent and no further action in reviewing the proposal or conducting the evaluation is required to be undertaken by the Designated Office.

Two years to provide supplementary information

40 Notwithstanding any other provision of this Part, unless otherwise agreed to in writing by the Designated Office and the proponent, all supplementary information required from the proponent by a Designated Office under this Part shall be provided to the satisfaction of the Designated Office within two years from the date the proposal is first submitted to the Designated Office.

Deemed withdrawal

41 If at the expiry of the two year period referred to in section 40, or any extension of time in an agreement made under that section, the proponent has not submitted the supplementary information requested by the Designated Office, the proposal shall be deemed to have been withdrawn, and the Designated Office shall notify the proponent in writing accordingly and discontinue its consideration of the proposal.

Notice of deemed withdrawal

42 The Designated Office shall provide written notice to the proponent at least 45 days prior to a proposal being deemed withdrawn under section 39 or 41.

Submitting a new proposal

43 If a proponent decides to proceed with a project that has been deemed withdrawn under section 39 or 41, it shall do so by submitting a new proposal in accordance with the Act and the applicable Rules.

Part 4**Determining the Scope of a Project****Evaluation based on scope of the project**

44 A Designated Office shall conduct its evaluation of the project based on the scope of the project determined in accordance with the Act and this Part.

Preliminary statement of scope of project

45 At the outset of its evaluation a Designated Office shall prepare a statement describing the scope of the project based on the information contained in the proposal and provide a copy of the statement to the proponent.

Délai de 180 jours

38 Sous réserve de l'article 40, si le bureau désigné exige des renseignements supplémentaires sous le régime de la présente partie, ce dernier, dans les 180 jours de la date de l'avis exigeant les renseignements, fournit les renseignements ou l'avise par écrit de la date à laquelle il les fournira.

Présomption de retrait

39 Le promoteur qui ne fournit pas les renseignements supplémentaires ni n'avise le bureau désigné par écrit dans le délai de 180 jours mentionné à l'article 38 est réputé avoir retiré sa proposition et le bureau désigné n'a pas à prendre d'autres mesures pour examiner la proposition ou effectuer l'examen.

Communication des renseignements supplémentaires : délai de deux ans

40 Par dérogation aux autres dispositions de la présente partie, sauf entente contraire conclue par écrit entre le bureau désigné et le promoteur, tous les renseignements supplémentaires que le bureau désigné exige du promoteur sous le régime de la présente partie sont communiqués, d'une manière que le bureau désigné estime satisfaisante, dans les deux ans de la date de la première présentation de la proposition au bureau désigné.

Présomption de retrait

41 Si, à l'expiration du délai de deux ans mentionné à l'article 40 ou de toute prorogation de ce délai prévue dans une entente conclue en vertu de cet article, le promoteur n'a pas fourni les renseignements supplémentaires qu'exige le bureau désigné, la proposition est réputée avoir été retirée; le bureau désigné en donne alors en conséquence avis écrit au promoteur et met fin à son examen de la proposition.

Préavis

42 Le bureau désigné donne au promoteur un préavis écrit d'au moins 45 jours avant que sa proposition ne soit réputée être retirée en vertu de l'article 39 ou 41.

Présentation d'une nouvelle proposition

43 Le promoteur qui décide de poursuivre un projet de développement qui a été réputé retiré en vertu de l'article 39 ou 41 présente une nouvelle proposition conformément à la Loi et aux règles applicables.

Partie 4**Détermination de l'envergure d'un projet de développement****Examen fondé sur l'envergure du projet de développement**

44 Le bureau désigné effectue l'examen du projet de développement au regard de son envergure, laquelle est déterminée conformément à la Loi et à la présente partie.

Exposé préliminaire de l'envergure du projet

45 Dès le début de son examen, le bureau désigné prépare un exposé définissant l'envergure du projet de développement d'après les renseignements que contient la proposition et en remet copie au promoteur.

Determining the scope of the project

- 46 In accordance with section 51 of the Act, the Designated Office shall include within the scope of the project
- (a) any activity identified in the proposal, and
 - (b) any other activity that the Designated Office considers likely to be undertaken in relation to an activity so identified and that it considers sufficiently related to it to be included in the project.

Considerations

- 47 In determining under paragraph 46(b) whether another activity is likely to be undertaken and is sufficiently related to an activity identified in the proposal, a Designated Office shall take into consideration
- (a) whether it is reasonably likely that the activity identified in the proposal would proceed without the other activity being undertaken;
 - (b) whether the decision to undertake the activity identified in the proposal makes it inevitable that the other activity will be undertaken; and
 - (c) the spatial and temporal proximity of the activity identified in the proposal to the other activity.

Modifying the scope of the project

- 48 The scope of the project described under section 45 may be modified by a Designated Office in the course of conducting its evaluation as a result of supplementary information provided by the proponent, or other information available to or received by the Designated Office relevant to the evaluation.

Notice of change to scope of the project

- 49 A Designated Office shall provide the proponent, and any person on the notification list, with notice in writing of any material change to the scope of the project made by the Designated Office under section 48.

Final scope of the project included with recommendations

- 50 At the conclusion of its evaluation the Designated Office shall include in its written reasons provided under section 56 of the Act, a statement setting out its final determination of the scope of the project considered for the purposes of the evaluation.

Part 5**Conduct of Evaluations, including Participation of Interested Persons, the Public and Others****Publishing notice of the evaluation**

- 51 Within six days of sending notice to the proponent under paragraph 37(a), the Designated Office shall publish on the online registry a notice that it is conducting an evaluation of the project.

Contents of notice

- 52 The notice under section 51 shall
- (a) describe how to view or obtain copies of the proposal, and other documentation produced, collected or received by the Designated Office in relation to the evaluation of the project; and

Détermination de l'envergure du projet

- 46 Conformément à l'article 51 de la Loi, le bureau désigné fait entrer ce qui suit dans l'envergure du projet de développement :
- a) toute activité mentionnée dans la proposition;
 - b) toute autre activité qui, selon le bureau désigné, sera vraisemblablement exercée en rapport avec une activité ainsi mentionnée et lui est suffisamment liée pour faire partie du projet.

Points importants

- 47 Lorsqu'il détermine, en vertu de l'alinéa 46b), s'il est vraisemblable qu'une autre activité sera exercée et si elle est suffisamment liée à une activité mentionnée dans la proposition, le bureau désigné tient compte des points suivants :
- a) s'il est raisonnablement probable que l'activité mentionnée dans la proposition sera entreprise sans que soit exercée l'autre activité;
 - b) si la décision d'exercer l'activité mentionnée dans la proposition rend inévitable l'exercice de l'autre activité;
 - c) la proximité spatiale et temporelle de l'activité mentionnée dans la proposition par rapport à l'autre activité.

Modification de l'envergure du projet de développement

- 48 Pendant l'examen, le bureau désigné peut modifier l'envergure du projet de développement définie en vertu de l'article 45 par suite de la communication de renseignements supplémentaires émanant du promoteur et d'autres renseignements mis à la disposition du bureau désigné ou qu'il reçoit et qui sont pertinents quant à l'examen.

Avis de modification

- 49 Le bureau désigné donne au promoteur ainsi qu'à toute personne dont le nom figure sur la liste des notifications avis écrit de tout changement important qu'il apporte à l'envergure du projet de développement en vertu de l'article 48.

Envergure définitive du projet

- 50 Au terme de son examen, le bureau désigné ajoute à ses motifs écrits communiqués en vertu de l'article 56 de la Loi une déclaration dans laquelle est énoncée sa détermination définitive de l'envergure du projet de développement prise en considération aux fins de l'examen.

Partie 5**Déroulement des examens, participation des intéressés, du public et d'autres personnes****Publication de l'avis d'examen**

- 51 Dans les six jours après avoir envoyé un avis au promoteur en vertu de l'alinéa 37a), le bureau désigné publie, dans le registre en ligne, un avis indiquant qu'il effectue un examen du projet de développement.

Contenu de l'avis

- 52 L'avis prévu à l'article 51 :
- a) énonce les modalités de consultation ou d'obtention des copies de la proposition et des autres documents que le bureau désigné a produits, recueillis ou reçus par rapport à l'examen du projet de développement;

- (b) invite interested persons and members of the public to submit their views about the project, and information relevant to the evaluation, to the Designated Office in writing within 14 days, unless otherwise provided pursuant to section 53.

Extending time for submissions

- 53 A Designated Office may, in the notice referred to in section 51, or at any time before the expiry of the 14-day period referred to in paragraph 52(b), extend the time for interested persons and members of the public to submit their views about the project, and information relevant to the evaluation, for a further period of up to 21 days, and shall notify the proponent in writing of any such extension.

Other means of publicizing notice

- 54 In addition to the notice published under section 51, a Designated Office shall publicize the matters referred to in section 52 by such other method that, in the opinion of the Designated Office, is reasonable and effective, which may include:
- a periodical that, in its opinion, has a large circulation in Yukon;
 - a periodical or radio broadcast that, in its opinion, is generally available in the assessment district where the project will be located, or within an area where the project might have significant environmental or socio-economic effects; or
 - a notice placed at a prominent location within some or all of the communities in the assessment district where the project will be located, or within an area where the project might have significant environmental or socio-economic effects.

Public meetings

- 55 In evaluating a project, a Designated Office may hold public meetings to seek views and information relevant to the evaluation, provided that such meetings shall be held within the 14-day period referred to in paragraph 52(b), or within the period of any extension of time made under sections 53 or 62.

Designated Office to determine format of public meetings

- 56 A Designated Office may determine the format of a public meeting held under section 55, as well as the procedures to be followed at the meeting.

Record of public meeting

- 57 Where a Designated Office holds a public meeting under section 55, it shall
- provide reasonable notice of the meeting to the public and the proponent;
 - invite the proponent to participate in the meeting; and
 - prepare, or cause to be prepared, minutes or other reasonable record of the meeting.

Notification list

- 58 A Designated Office shall prepare a notification list for each evaluation it is conducting that includes:
- any first nation identified under paragraph 37(b);

- b) invite les intéressés et les membres du public à faire connaître par écrit leur avis à l'égard du projet de développement au bureau désigné et à lui communiquer par écrit des renseignements pertinents quant à l'examen dans les 14 jours qui suivent, sauf disposition contraire prévue conformément à l'article 53.

Prorogation de délai

- 53 Dans l'avis mentionné à l'article 51, ou à tout moment avant l'expiration du délai de 14 jours mentionné à l'alinéa 52b), le bureau désigné peut proroger d'une période maximale de 21 jours le délai que doivent respecter les intéressés et les membres du public pour faire connaître leur avis à l'égard du projet de développement ou pour communiquer des renseignements pertinents quant à l'examen; il donne au promoteur avis écrit de toute prorogation.

Autres modes permettant de faire connaître l'avis

- 54 En plus de l'avis publié en vertu de l'article 51, le bureau désigné fait connaître les questions visées à l'article 52 par tout autre mode qui, estime-t-il, est raisonnable et efficace, notamment :
- dans un périodique qui, selon lui, connaît une large diffusion au Yukon;
 - dans un périodique ou par une émission radiophonique qui, selon lui, est largement diffusé au sein de la circonscription dans laquelle sera réalisé le projet de développement ou dans une région où il pourrait comporter des effets importants sur l'environnement ou sur la vie socioéconomique;
 - dans un avis affiché dans un endroit bien en vue dans quelques-unes ou dans l'ensemble des communautés de la circonscription dans laquelle sera réalisé le projet de développement, ou dans une région où il est susceptible d'avoir des effets importants sur l'environnement ou sur la vie socioéconomique.

Réunions publiques

- 55 Au cours de son examen, un bureau désigné peut tenir des réunions publiques en vue d'obtenir des avis et des renseignements pertinents quant à l'examen, à condition de les tenir dans le délai de 14 jours mentionné à l'alinéa 52b) ou dans la période de prorogation de ce délai accordée en vertu de l'article 53 ou 62.

Détermination de la forme des réunions publiques

- 56 Les bureaux désignés peuvent déterminer aussi bien la forme que prend une réunion publique tenue en vertu de l'article 55 que la procédure à suivre à la réunion.

Compte rendu de la réunion publique

- 57 Le bureau désigné qui tient une réunion publique en vertu de l'article 55 :
- donne un avis raisonnable de la réunion au public et au promoteur;
 - invite le promoteur à participer à la réunion;
 - établit ou fait établir le procès-verbal de la réunion ou tout autre compte rendu suffisant.

Liste des notifications

- 58 Le bureau désigné dresse une liste des notifications pour chaque examen qu'il effectue, sur laquelle figurent :
- les noms des premières nations visées à l'alinéa 37b);

- (b) any government agency, independent regulatory agency or first nation that has notified the Designated Office under subsection 55(4) of the Act; and
- (c) any person having an interest in the outcome of the evaluation who has requested the Designated Office in writing to be added to the notification list.

Seeking views and information

- 59 Before making a recommendation or referral under section 56 of the Act, a Designated Office shall seek views about the project, and information relevant to the evaluation, from any person on the notification list and from any Designated Office that it has been authorized or directed under section 28 or 29, as the case may be, to conduct the evaluation on behalf of.

May establish advisory committees

- 60 A Designated Office may, at any time in the course of conducting its evaluation, establish technical review or advisory committees to seek views or information relevant to the evaluation of the project, and may determine the terms of reference and composition of such committees.

Timing for recommendations

- 61 Subject to section 62, a Designated Office shall make its recommendation or referral under section 56 of the Act no later than 14 days following
- (a) the expiry of the 14-day period referred to in paragraph 52(b), or
 - (b) the expiry of any extension of time under section 53, whichever is later.

Extending time to complete evaluation

- 62 Despite the time periods provided under sections 52 and 53, where, in the opinion of a Designated Office, at the expiry of
- (a) the 14-day period referred to in paragraph 52(b), or
 - (b) any extension of time made under section 53, additional views or information will be required in order to conclude the evaluation, the Designated Office may extend the period for seeking such views or information for a further period of up to 35 days.

Notice of extension

- 63 The decision of a Designated Office under section 62 to extend the period of time for seeking views and information relevant to its evaluation shall be made in writing with an explanation and a copy provided to the proponent and any person on the notification list.

Timing for recommendation following extension of time

- 64 Where the period for seeking views and information is extended by a Designated Office under section 62, it shall make its recommendation or referral under section 56 of the Act no later than 14 days following the expiry the extended period.

Requiring supplementary information

- 65 Pursuant to section 43 of the Act, a Designated Office may require a proponent to provide supplementary information that the Designated Office considers necessary for the evaluation.

- b) les noms des autorités publiques, organismes administratifs autonomes et premières nations l'ayant avisé de leur intérêt en vertu du paragraphe 55(4) de la Loi;
- c) les noms des personnes ayant un intérêt à l'égard du résultat de l'examen qui lui ont demandé par écrit que leur nom soit ajouté à la liste.

Demandes d'avis et de renseignements

- 59 Le bureau désigné ne formule une recommandation ni n'ordonne un renvoi en vertu de l'article 56 de la Loi qu'après avoir obtenu l'avis sur le projet de développement et des renseignements pertinents quant à l'examen des personnes dont les noms figurent sur la liste des notifications et du bureau désigné pour le compte de qui il a reçu l'autorisation ou l'ordre d'effectuer l'examen en vertu de l'article 28 ou 29, selon le cas.

Pouvoir de constituer des comités consultatifs

- 60 Les bureaux désignés peuvent, à tout moment pendant qu'ils effectuent leur examen, constituer des comités d'examen technique ou des comités consultatifs pour obtenir leur avis ou des renseignements pertinents quant à l'examen et arrêter leur mandat ainsi que leur composition.

Opportunité des recommandations

- 61 Sous réserve de l'article 62, le bureau désigné formule sa recommandation ou ordonne son renvoi en vertu de l'article 56 de la Loi au plus tard 14 jours suivant la plus éloignée des dates suivantes :
- a) l'expiration du délai de 14 jours mentionné à l'alinéa 52b);
 - b) l'expiration de toute prorogation de ce délai accordée en vertu de l'article 53.

Prorogation du délai pour achever l'examen

- 62 Malgré les délais impartis aux articles 52 et 53, le bureau désigné peut proroger d'une période maximale de 35 jours la période lui permettant d'obtenir des avis ou renseignements supplémentaires, lorsqu'il estime qu'ils seront nécessaires pour pouvoir conclure l'examen à l'expiration :
- a) soit du délai de 14 jours mentionné à l'alinéa 52b);
 - b) soit de toute prorogation de ce délai accordée en vertu de l'article 53.

Avis de prorogation

- 63 La décision que prend un bureau désigné en vertu de l'article 62 de proroger le délai pour demander des avis et des renseignements pertinents quant à l'examen est rendue par écrit, motifs à l'appui; copie de la décision est remise au promoteur ainsi qu'aux personnes dont les noms figurent sur la liste des notifications.

Opportunité d'une recommandation formulée à la suite d'une prorogation de délai

- 64 Le bureau désigné qui proroge le délai pour obtenir des avis et des renseignements en vertu de l'article 62 formule la recommandation ou ordonne le renvoi que prévoit l'article 56 de la Loi au plus tard 14 jours suivant l'expiration du délai prorogé.

Renseignements supplémentaires

- 65 Conformément à l'article 43 de la Loi, les bureaux désignés peuvent exiger d'un promoteur la communication des renseignements supplémentaires qu'ils estiment nécessaires à l'examen.

Supplementary information part of proposal

- 66 Supplementary information provided by a proponent under this Part shall be appended to and form part of the proponent's proposal.

Deemed withdrawal

- 67 If at the expiry of the 14-day period referred to in paragraph 52(b), or the expiry of any extension of time made under section 53 or 62, the proponent has not submitted the supplementary information requested by the Designated Office, the proposal shall be deemed to have been withdrawn by the proponent, and the Designated Office shall notify the proponent in writing accordingly and discontinue its evaluation of the project.

Submitting a new proposal

- 68 If a proponent decides to proceed with a project which has been deemed withdrawn under section 67, it shall do so by submitting a new proposal in accordance with the Act and the applicable Rules.

Part 6**Designating and Handling Confidential Information****Application to designate information confidential**

- 69 If a person intending to provide information to a Designated Office in a proposal, or in relation to the evaluation of a project, wishes some or all of the information to be kept confidential, the person shall
- separate the information to be kept confidential from any other information the person is providing to the Designated Office; and
 - make an application in accordance with this Part to the Executive Committee to have the information designated confidential information.

Must be traditional knowledge or paragraph 121(b) information

- 70 An application under paragraph 69(b) may only be made in respect of
- traditional knowledge the person believes should be treated as confidential; or
 - information referred to in paragraph 121(b) of the Act.

Form and content of application

- 71 An application under paragraph 69(b) shall
- be in the prescribed form and the top of each page shall be marked with the word "Confidential";
 - indicate whether the application is in respect of information referred to in paragraph 70(a) or (b), and where a person wishes to submit information referred to in paragraph 70(a) and paragraph 70(b), the person shall make a separate application in respect of each category of information;
 - set out a complete statement of the information the person is requesting to be designated as confidential;
 - set out the justification for having the information designated confidential; and

Les renseignements supplémentaires font partie de la proposition

- 66 Sont annexés à la proposition du promoteur et en font partie intégrante les renseignements supplémentaires qu'il fournit sous le régime de la présente partie.

Présomption de retrait

- 67 Si, à l'expiration du délai de 14 jours mentionné à l'alinéa 52b) ou de toute prorogation de ce délai accordée en vertu de l'article 53 ou 62, le promoteur n'a pas fourni les renseignements supplémentaires qu'exige le bureau désigné, la proposition est réputée avoir été retirée par le promoteur; le bureau désigné en donne en conséquence avis écrit au promoteur et met fin à l'examen du projet.

Présentation d'une nouvelle proposition

- 68 Le promoteur qui décide de poursuivre un projet de développement qui a été réputé retiré en vertu de l'article 67 présente une nouvelle proposition conformément à la Loi et aux règles applicables.

Partie 6**Renseignements désignés confidentiels et mode de traitement****Requête visant à désigner confidentiels des renseignements**

- 69 La personne entendant communiquer des renseignements à un bureau désigné dans une proposition ou relativement à l'examen d'un projet de développement qui souhaite assurer la confidentialité de tout ou partie des renseignements :
- sépare les renseignements devant être considérés comme confidentiels des autres renseignements qu'elle communique au bureau désigné;
 - présente au comité de direction, conformément à la présente partie, une requête visant à désigner confidentiels des renseignements.

Connaissances traditionnelles ou information visée à l'alinéa 121b) de la Loi

- 70 La requête présentée en vertu de l'alinéa 69b) ne peut que viser :
- soit les connaissances traditionnelles qui, selon le requérant, devraient être traitées comme confidentielles;
 - soit l'information mentionnée à l'alinéa 121b) de la Loi.

Forme et teneur de la requête

- 71 La requête présentée en vertu de l'alinéa 69b) :
- est établie selon la formule réglementaire et porte le mot « Confidentiel » au haut de chaque page;
 - indique si elle se rapporte aux renseignements visés aux alinéas 70a) ou b), et la personne qui souhaite communiquer des renseignements visés à l'alinéa 70a) et à l'alinéa 70b) présente une requête distincte pour chaque catégorie de renseignements;
 - expose de façon complète les renseignements visés;
 - justifie la demande de confidentialité;
 - contient un sommaire non confidentiel des renseignements visés comportant suffisamment de détails pour faire comprendre de façon raisonnable l'essentiel des renseignements.

- (e) include a non-confidential summary of the information the person is requesting to be designated as confidential with sufficient detail to convey a reasonable understanding of the substance of the information.

Justification

- 72 Where an application is in respect of traditional knowledge, the justification required by paragraph 71(d) shall address the matters referred to in paragraph 74(b), and specify the applicability of subparagraph 74(c)(i) or (ii), as the case may be.

Specify Access to Information Act provisions

- 73 Where an application is in respect of information referred to in paragraph 70(b), the justification required by paragraph 71(d) shall specify the provisions of the *Access to Information Act* (Canada) that, in the view of the applicant, limit or prohibit disclosure of the information under that Act.

Designating traditional knowledge confidential

- 74 On an application respecting traditional knowledge, the Executive Committee may designate the information confidential where, in its opinion,
- (a) the information is relevant to the proposal or the evaluation of the project under consideration;
 - (b) the information is not generally available from a source which is not confidential;
 - (c) disclosure of the information would
 - (i) result in a reasonable expectation of probable harm to a person, place or thing, or
 - (ii) constitute a violation of the cultural value system of the affected first nation; and
 - (d) the non-confidential summary referred to in paragraph 71(e) meets the requirements of that paragraph.

Meaning of “generally available”

- 75 For greater certainty, information is not “generally available” under paragraph 74(b) solely because it has been made available collectively or communally to persons within the affected first nation, provided that the Executive Committee is satisfied that such information has consistently been held in confidence within the first nation.

Section 121(b) information

- 76 On an application respecting information referred to in paragraph 70(b), the Executive Committee may designate the information confidential where, in its opinion,
- (a) the information is relevant to the proposal or to the evaluation of the project under consideration,
 - (b) it is a type of information referred to in paragraph 121(b) of the Act, and disclosing the information to any other person is prohibited except in accordance with subparagraphs 121(b)(i) and (ii) of the Act, and
 - (c) the non-confidential summary referred to in paragraph 71(e) meets the requirements of that paragraph.

Seeking additional views

- 77 The Executive Committee may seek additional information or views from any person before making its decision whether to designate information confidential under section 74 or 76, provided that, when seeking such information or views, it

Justification

- 72 Lorsque la requête porte sur des connaissances traditionnelles, la justification qu'exige l'alinéa 71d) traite des questions mentionnées à l'alinéa 74b) et précise l'applicabilité des sous-alinéas 74c)(i) ou (ii), selon le cas.

Loi sur l'accès à l'information

- 73 Lorsque la requête porte sur des renseignements visés à l'alinéa 70b), la justification exigée à l'alinéa 71d) précise les dispositions de la *Loi sur l'accès à l'information* (Canada) qui, selon le requérant, restreignent ou interdisent leur divulgation sous le régime de cette loi.

Désignation de connaissances traditionnelles comme confidentielles

- 74 Sur requête concernant des connaissances traditionnelles, le comité de direction peut les désigner confidentielles lorsque, selon lui :
- a) elles sont pertinentes quant à la proposition ou à l'examen du projet de développement étudié;
 - b) elles ne sont pas accessibles à tous à partir d'une source non confidentielle;
 - c) leur divulgation :
 - (i) entraînerait un risque vraisemblable de préjudice probable pour une personne, pour un lieu ou pour une chose,
 - (ii) constituerait un manquement au système des valeurs culturelles de la première nation concernée;
 - d) le sommaire non confidentiel mentionné à l'alinéa 71e) répond aux exigences de cet alinéa.

Sens des mots « accessible à tous »

- 75 Il demeure entendu que des renseignements ne sont pas « accessibles à tous » au sens de l'alinéa 74b) du seul fait qu'ils ont été rendus accessibles à des personnes au sein de la première nation de façon collective ou en commun, à condition que le comité de direction soit convaincu que les renseignements ont toujours été considérés comme confidentiels au sein de la première nation.

Information visée à l'alinéa 121b) de la Loi

- 76 Sur requête concernant des renseignements visés à l'alinéa 70b), le comité de direction peut les désigner comme confidentiels lorsque, selon lui :
- a) ils sont pertinents quant à la proposition ou à l'examen du projet de développement étudié;
 - b) ils sont d'un type mentionné à l'alinéa 121b) de la Loi et leur divulgation à toute autre personne est interdite, sauf en conformité avec cet alinéa;
 - c) le sommaire non confidentiel mentionné à l'alinéa 71e) répond aux exigences de cet alinéa.

Avis supplémentaires

- 77 Le comité de direction peut demander à quiconque des avis ou des renseignements supplémentaires avant de décider s'il doit désigner des renseignements comme confidentiels en vertu de l'article 74 ou 76, à condition que, lorsqu'il

shall not disclose to any person the information the applicant is requesting to be designated confidential.

For greater certainty

- 78 For greater certainty, when seeking additional information or views under section 77, the Executive Committee may disclose some or all of the information contained in the application except for the information referred to in paragraph 71(c).

Executive Committee decision

- 79 The Executive Committee shall decide whether to designate information confidential under sections 74 and 76 as soon as practical after the application is submitted, and its decision shall be made in writing with reasons and a copy provided to the applicant.

If non-confidential summary inadequate

- 80 If the Executive Committee determines under paragraph 74(d) or 76(c) that the non-confidential summary does not meet the requirements of paragraph 71(e), it shall notify the applicant accordingly in writing and, having regard to the time periods within which the Designated Office is required to complete its evaluation, specify the date by which the applicant must submit a satisfactory summary in writing.

Shall proceed with designation

- 81 If the applicant provides a satisfactory summary as required under section 80, the Executive Committee shall proceed with its designation under section 74 or 76, as the case may be.

Shall not proceed with designation

- 82 If the applicant does not provide a satisfactory summary as required under section 80, the Executive Committee shall not designate the information confidential, and sections 87 to 89 shall apply in respect of the application and the information contained therein.

Confidential information provided to the Designated Office

- 83 If the Executive Committee designates information confidential under section 74 or 76, it shall provide a copy of the application to the Designated Office that is evaluating the project and that office shall consider the information in its evaluation.

No disclosure of traditional knowledge

- 84 If information is designated confidential under section 74 it shall not be disclosed by the Executive Committee or Designated Office to any other person, and shall be kept or stored accordingly by them.

Disclosure of certain information subject to consent, etc.

- 85 If information is designated confidential under section 76 it shall not be disclosed by the Executive Committee or Designated Office to any person except in the circumstances described in subparagraphs 121(b)(i) and (ii) of the Act, and shall be kept or stored accordingly by the Executive Committee and Designated Office.

If project referred to Executive Committee

- 86 For greater certainty, if a Designated Office refers a project to the Executive Committee for screening, the information designated confidential shall be included in documentation

demande ces avis ou ces renseignements, il ne divulgue à personne les renseignements visés par la requête.

Divulgarion de certains renseignements

- 78 Il demeure entendu que, quand il demande des avis ou des renseignements supplémentaires en vertu de l'article 77, le comité de direction peut divulguer tout ou partie des renseignements que contient la requête, sauf les renseignements visés à l'alinéa 71c).

Décision du comité de direction

- 79 Le comité de direction décide s'il doit désigner des renseignements comme confidentiels en vertu des articles 74 et 76 le plus tôt possible après la présentation de la requête; sa décision est rendue par écrit, motifs à l'appui, une copie étant remise au requérant.

Sommaire non confidentiel insuffisant

- 80 S'il détermine en vertu de l'alinéa 74d) ou 76c) que le sommaire non confidentiel ne répond pas aux exigences de l'alinéa 71e), le comité de direction en donne en conséquence avis écrit au requérant et, compte tenu des délais dans lesquels le bureau désigné est tenu de terminer son examen, il fixe la date limite à laquelle le requérant doit présenter un sommaire écrit acceptable.

Suite donnée à la désignation

- 81 Si le requérant remet le sommaire acceptable qu'exige l'article 80, le comité de direction procède à la désignation prévue à l'article 74 ou 76, selon le cas.

Suite non donnée à la désignation

- 82 Si le requérant ne remet pas le sommaire acceptable qu'exige l'article 80, le comité de direction ne désigne pas les renseignements comme confidentiels, et les articles 87 à 89 s'appliquent à la requête et aux renseignements y contenus.

Communication au bureau désigné

- 83 Si le comité de direction désigne des renseignements comme confidentiels en vertu de l'article 74 ou 76, il remet une copie de la requête au bureau désigné qui effectue l'examen du projet de développement, lequel bureau tient compte des renseignements dans son examen.

Non-divulgarion de connaissances traditionnelles

- 84 Si des renseignements sont désignés comme confidentiels en vertu de l'article 74, ni le comité de direction ni le bureau désigné ne les divulguent à personne d'autre, et ils les gardent ou les entreposent en conséquence.

Divulgarion de certains renseignements sous réserve de l'obtention du consentement

- 85 Si des renseignements sont désignés comme confidentiels en vertu de l'article 76, ni le comité de direction ni le bureau désigné ne les divulguent à quiconque, sauf dans les circonstances mentionnées à l'alinéa 121b) de la Loi, et ils les gardent ou les entreposent en conséquence.

Renvoi du projet au comité de direction

- 86 Il demeure entendu que, si un bureau désigné renvoie au comité de direction pour préétude un projet de développement, les renseignements désignés comme confidentiels

provided by the Designated Office to the Executive Committee pursuant to subsection 56(5) of the Act.

Sealing the application

- 87 If the Executive Committee decides under section 74 or 76 that the information does not qualify to be designated confidential it shall seal the application and the information will not be provided to the Designated Office, or be taken into account in the evaluation of the project, unless the applicant resubmits the information to the Designated Office as non-confidential, or the Designated Office receives the information from a source other than the applicant.

Storing application respecting traditional knowledge

- 88 When an application respecting traditional knowledge is sealed by the Executive Committee under section 87, the information in that application set out pursuant to paragraph 71(c) shall be deemed to be confidential for the purposes of paragraph 121(a) of the Act and subsection 24(1) of the *Access to Information Act* (Canada), and shall not be disclosed to any person and shall be kept or stored by the Executive Committee accordingly.

Storing application respecting paragraph 70(b)

- 89 When an application respecting information described in paragraph 70(b) is sealed by the Executive Committee under section 87, the information in that application set out pursuant to paragraph 71(c) shall not be disclosed to any person unless its disclosure is required under the *Access to Information Act* (Canada), and it shall be kept or stored by the Executive Committee accordingly.

Non-confidential summary included on register

- 90 Where information is designated confidential pursuant to section 74 or 76 the Designated Office shall include the non-confidential summary of that information in the register referred to in section 119 of the Act.

Burden of proof

- 91 On an application under this Part the burden of proof lies on the applicant to establish that information should be designated confidential.

Part 7

Integrating Scientific Information, Traditional Knowledge and other Information into an Evaluation

Strict rules of evidence do not apply

- 92 In conducting an evaluation of a project a Designated Office may take into account information, including traditional knowledge, which may not be admissible as evidence in a court of law.

Full and fair consideration

- 93 A Designated Office shall, in accordance with section 39 of the Act, give full and fair consideration to scientific information, traditional knowledge and other information

sont compris dans la documentation remise par le bureau désigné au comité de direction conformément au paragraphe 56(5) de la Loi.

Conservation de la requête sous pli scellé

- 87 S'il décide en vertu de l'article 74 ou 76 que les renseignements ne réunissent pas les conditions voulues pour être désignés comme confidentiels, le comité de direction conserve la requête sous pli scellé et les renseignements ne seront ni communiqués au bureau désigné ni pris en considération dans l'examen du projet de développement, à moins que le requérant ne les présente de nouveau au bureau désigné à titre de renseignements non confidentiels ou que le bureau désigné ne les reçoive d'une source autre que le requérant.

Entreposage de la requête concernant des connaissances traditionnelles

- 88 Lorsqu'une requête concernant des connaissances traditionnelles est conservée sous pli scellé par le comité de direction en vertu de l'article 87, les renseignements y contenus énoncés en conformité avec l'alinéa 71c) sont réputés confidentiels pour l'application de l'alinéa 121a) de la Loi et du paragraphe 24(1) de la *Loi sur l'accès à l'information* (Canada); ils ne peuvent être divulgués à quiconque et le comité de direction les garde ou les entrepose en conséquence.

Entreposage d'une requête visée à l'alinéa 70b)

- 89 Lorsqu'une requête concernant des renseignements visés à l'alinéa 70b) est conservée sous pli scellé par le comité de direction en vertu de l'article 87, les renseignements y contenus énoncés en conformité avec l'alinéa 71c) ne sont divulgués à quiconque, sauf si la divulgation est exigée en application de la *Loi sur l'accès à l'information* (Canada); le comité de direction les garde ou les entrepose en conséquence.

Versement au registre du sommaire non confidentiel

- 90 Lorsque des renseignements sont désignés comme confidentiels en vertu de l'article 74 ou 76, le bureau désigné en verse le sommaire non confidentiel au registre mentionné à l'article 119 de la Loi.

Fardeau de la preuve

- 91 Sur requête présentée sous le régime de la présente partie, il appartient au requérant d'établir que les renseignements devaient être désignés comme confidentiels.

Partie 7

Intégration des connaissances traditionnelles, de l'information scientifique et de toute autre information à un examen

Inapplicabilité des règles de preuve strictes

- 92 Dans l'examen d'un projet de développement, le bureau désigné peut tenir compte d'une information, y compris de connaissances traditionnelles, qui pourrait ne pas être admissible en preuve devant un tribunal judiciaire.

Considération pleine et équitable

- 93 Aux termes de l'article 39 de la Loi, le bureau désigné tient compte pleinement et équitablement des connaissances traditionnelles et de l'information scientifique ou autre qui lui

provided to it or obtained by it in the course of conducting an evaluation of a project.

Relevance and weight of information

- 94 A Designated Office shall determine the relevance and weight to be given to any information provided to it or obtained by it in the course of conducting an evaluation of a project, and there shall be no presumption that scientific information or traditional knowledge, as the case may be, should be accorded greater weight based solely on the fact that the information is, respectively, scientific information or traditional knowledge.

sont communiquées ou qu'il obtient dans le cadre de l'examen d'un projet de développement.

Pertinence de l'information et poids à y accorder

- 94 Le bureau désigné apprécie la pertinence et le poids à accorder à toute information qui lui est communiquée ou qu'il obtient dans le cadre de l'examen d'un projet de développement et aucune présomption ne commande qu'il soit accordé plus de poids à l'information scientifique ou aux connaissances traditionnelles, selon le cas, du seul fait que l'information est, respectivement, de la nature d'une information scientifique ou de connaissances traditionnelles.

Appendix A**Form 1 (section 18)****Project Proposal****PART 1 — PROPONENT CONTACT INFORMATION**

1.1 Proponent (Name or Company Name): _____

1.2 Project Title: _____

1.3 Mailing Address:

Street Address or P.O. Box _____

City/Town/Village _____

Territory/Province _____

Postal Code _____

Country _____

Street Address (if different from above):

Street Name and Number _____

City/Town/Village _____

Territory/Province _____

Postal Code _____

Country _____

1.4 Contact Person: _____

Position: _____

Phone: _____ Fax: _____

Alternate Phone: _____ Email: _____

Contact Method Preference: e-mail fax mail

PART 2 — REQUIREMENT FOR AN EVALUATION UNDER YESAA

2.1 Is your proposed project located in the Yukon?

- Yes
- No

2.2 Specify the Parts and Item numbers from Schedule 1 of the Regulations* which apply to your proposed project.

√	Part	Item	Proposed Activity(s)
	1: Mining		
	2: Industrial Activities		
	3: Oil and Natural Gas		
	4: Energy and Telecommunications		
	5: Wildlife		
	6: Transportation		
	7: Nuclear Facilities and Nuclear Substances		
	8: Contaminants and Waste		
	9: Water		
	10: Fisheries		
	11: Air Emissions		
	12: National Parks, Park Reserves & Historic Sites		
	13: Miscellaneous		

* Assessable Activities, Exceptions and Executive Committee Projects Regulations

2.3 Specify which of the following circumstances apply to your proposed project.

(Check all applicable)

- Proponent is a federal agency or federal independent regulatory agency.
Name of agency: _____
- Proponent has submitted an application for financial assistance for the project to a federal agency or federal independent regulatory agency.
Name of agency: _____
- Proponent is a territorial agency, municipal government, territorial independent regulatory agency or first nation and an authorization or the grant of an interest in land would be required for the project to be undertaken by a private individual.
- Proponent requires an authorization or the grant of an interest in land to undertake the project from *(check and list all applicable)*:

√		Agency (Department)	Authorization (describe)
<input type="checkbox"/>	a federal government agency		
<input type="checkbox"/>	a territorial government agency		
<input type="checkbox"/>	an independent regulatory agency		
<input type="checkbox"/>	a municipal government		
<input type="checkbox"/>	a first nation		
<input type="checkbox"/>	the Governor in Council		

PART 3 — PROJECT LOCATION

3.1 Latitude and Longitude or UTM Coordinates (UTM Zone ____) of proposed project

NW Boundary _____ (lat\northing) _____ (long\eastng)
 NE Boundary _____ (lat\northing) _____ (long\eastng)
 SW Boundary _____ (lat\northing) _____ (long\eastng)
 SE Boundary _____ (lat\northing) _____ (long\eastng)

Common or Traditional Location Name: _____

Quad\Block and Lot Number (if surveyed) _____

NTS Map Sheet #: _____

3.2 Assessment District(s) that the proposed project will be located in (*check all applicable*):

- Dawson (North)
- Mayo (Central)
- Haines Junction (Southwest)
- Watson Lake (Southeast)
- Whitehorse
- Teslin (South-central)

3.3 First Nation territory(s) that the proposed project will be located in or in which it might have significant environmental or socio-economic effects (*check all applicable*):

- | | | |
|--|---|---|
| <input type="checkbox"/> Carcross/Tagish | <input type="checkbox"/> Champagne & Aishihik | <input type="checkbox"/> Kluane |
| <input type="checkbox"/> Kwanlin Dun | <input type="checkbox"/> Liard | <input type="checkbox"/> Little Salmon/Carmacks |
| <input type="checkbox"/> Nacho Nyak Dun | <input type="checkbox"/> Ross River Dena | <input type="checkbox"/> Selkirk |
| <input type="checkbox"/> Ta'an Kwach'an | <input type="checkbox"/> Teslin Tlingit | <input type="checkbox"/> Trondek Hwech'in |
| <input type="checkbox"/> Vuntut Gwitchin | <input type="checkbox"/> White River | <input type="checkbox"/> Tetlit Gwich'in |

3.4 The proposed project will be located on:

- settlement land
- non-settlement land
- both settlement and non-settlement land

Will the proposed project be located within the boundaries of a Yukon community?

- Yes
- No

3.5 Will the proposed project be located on the Yukon North Slope?

- Yes
- No

3.6 Is there a regional land use plan in effect at the location of your proposed project?

- Yes
- No

3.7 Identify the nearest community(s) to the proposed project location.

Name: _____ Distance from Project _____ km

Name: _____ Distance from Project _____ km

3.8 Identify the watershed(s) and drainage region(s) your proposed project will be located in: _____

Identify any watercourse(s) or waterbody(s) nearby to your proposed project (if any): _____

PART 4 — PROJECT PURPOSE

Describe the purpose of the proposed project and any alternatives considered.

PART 5 — PROJECT DESCRIPTION

Describe in sufficient detail all applicable aspects of the planning, construction, operation, ongoing restoration activities, decommissioning and reclamation phases of the proposed project. Attach a Sketch Plan or Site Diagram if appropriate.

PART 6 — DESCRIPTION OF EXISTING ENVIRONMENTAL AND SOCIO-ECONOMIC CONDITIONS

Describe the environmental conditions in and around the project area including land, water, air, vegetation, wildlife, fish etc.

Describe the socio-economic conditions in the region and communities surrounding the proposed project and the extent to which people use, work, recreate or travel through the project area.

PART 7 — IDENTIFICATION OF POTENTIAL ENVIRONMENTAL AND SOCIO-ECONOMIC EFFECTS AND PROPOSED MITIGATION MEASURES

This is a key section in which potential positive and adverse environmental and socio-economic effects of the project are identified and discussed. For each potential adverse effect list any proposed mitigation measures to minimize or avoid that effect as well as the significance of any residual effects. Add sections as required.

Effect:
Mitigation:
Significance:

Effect:
Mitigation:
Significance:

Effect:
Mitigation:
Significance:

PART 8 — ADDITIONAL INFORMATION

Provide information respecting any matter a decision body has asked the Designated Office to take into consideration under paragraph 42(1)(i) of the Act.

Additional information or documentation specific to the activity being proposed can also be included in this section as it may assist in evaluating your project proposal. Information could include:

- Applications for authorizations or permits required to undertake the project.
- Record of any public participation and comment. Include details on people and organizations involved, comments and issues raised and any subsequent changes to project planning.

PART 9 — ACKNOWLEDGEMENT AND CERTIFICATION

The information submitted in this Project Proposal is required for the purpose of conducting an evaluation under the *Yukon Environmental and Socio-economic Assessment Act*. I acknowledge that, pursuant to sections 119 and 120 of the *Act*, a copy of this Project Proposal will be placed on a public register and be available to any member of the public to review.

I understand that misrepresenting or omitting information required for the evaluation may cause delays in the evaluation or render the recommendations invalid.

I certify that the information provided is true and correct to the best of my knowledge and belief.

Proponent's Signature

Date

Appendice A**Formule 1 (article 18)****Proposition de projet de développement****PARTIE 1 — COORDONNÉES DE LA PERSONNE-RESSOURCE DU PROMOTEUR**

1.1 Promoteur (nom ou dénomination sociale) : _____

1.2 Titre du projet de développement : _____

1.3 Adresse postale :

Adresse de voirie ou case postale _____

Ville/Village : _____

Territoire/Province : _____

Code postal : _____

Pays : _____

Adresse de voirie (si elle est différente de celle ci-dessus)

Nom de la rue et numéro : _____

Ville/Village : _____

Territoire/Province : _____

Code postal : _____

Pays : _____

1.4 Personne-ressource : _____

Fonctions : _____

N° de téléphone : _____ N° de télécopieur : _____

Autre n° de téléphone : _____ Adresse de courriel : _____

Moyen de communication préféré : courriel télécopieur poste

PARTIE 2 — OBLIGATION D'EFFECTUER UN EXAMEN SOUS LE RÉGIME DE LA LOI SUR L'ÉVALUATION ENVIRONNEMENTALE ET SOCIOÉCONOMIQUE AU YUKON

2.1 Votre projet de développement est-il réalisé au Yukon?

- Oui
 Non

2.2 Précisez quelles parties et quels numéros d'articles de l'annexe 1 des Règlements* s'appliquent à votre projet de développement.

√	Partie	Article	Activité proposée
	1 : Exploitation minière		
	2 : Activités industrielles		
	3 : Pétrole et gaz naturel		
	4 : Énergie et télécommunications		
	5 : Faune		
	6 : Transports		
	7 : Installations nucléaires et substances nucléaires		
	8 : Contaminants et déchets		
	9 : Eau		
	10 : Pêches		
	11 : Émissions atmosphériques		
	12 : Parcs nationaux, réserves aux fins de création de parcs et lieux historiques		
	13 : Divers		

* Règlements concernant les activités assujetties à l'évaluation, les exceptions et le comité de direction des projets de développement [titre provisoire]

2.3 Précisez lesquelles des situations ci-énumérées s'appliquent à votre proposition de projet de développement.

(Cochez toutes les cases pertinentes)

- Le promoteur est une autorité fédérale ou un organisme administratif autonome fédéral.
 Nom de l'autorité ou de l'organisme : _____
- Le promoteur a présenté à une autorité fédérale ou à un organisme administratif autonome fédéral une demande d'aide financière à l'égard du projet.
 Nom de l'autorité ou de l'organisme : _____
- Le promoteur est une autorité territoriale, une municipalité, un organisme administratif autonome territorial ou une première nation et la délivrance d'une autorisation ou l'attribution de droits fonciers seraient nécessaires à la réalisation du projet de développement si le promoteur était un particulier.
- Pour réaliser son projet de développement, le promoteur doit obtenir une autorisation ou l'attribution de droits fonciers de l'autorité et/ou de l'organisme suivant : (cochez toutes les cases pertinentes et nommez les autorités ou organismes) :

<input checked="" type="checkbox"/>		Autorité ou organisme (ministère)	Autorisation (précisez)
<input type="checkbox"/>	une autorité publique fédérale		
<input type="checkbox"/>	une autorité publique territoriale		
<input type="checkbox"/>	un organisme administratif autonome		
<input type="checkbox"/>	une municipalité		
<input type="checkbox"/>	une première nation		
<input type="checkbox"/>	le gouverneur en conseil		

PARTIE 3 — LIEU DE RÉALISATION DU PROJET DE DÉVELOPPEMENT

3.1 Latitude et longitude ou coordonnées MTU (zone MTU _____) du projet de développement

Limite N.-O. _____ (lat.\vers le nord) _____ (long.\vers l'est)

Limite N.-E. _____ (lat.\vers le nord) _____ (long.\vers l'est)

Limite S.-O. _____ (lat.\vers le nord) _____ (long.\vers l'est)

Limite S.-E. _____ (lat.\vers le nord) _____ (long.\vers l'est)

Nom commun ou traditionnel du lieu de réalisation : _____

Numéro du quadrilatère\de l'îlot et du lot (s'il a été arpenté) _____

N° de la feuille de carte du SNRC : _____

3.2 Circonscription ou circonscriptions dans lesquelles sera réalisé le projet de développement (*cochez toutes les cases pertinentes*) :

- Dawson (nord)
- Mayo (centre)
- Haines Junction (sud-ouest)
- Watson Lake (sud-est)
- Whitehorse
- Teslin (centre-sud)

3.3 Territoire d'une première nation sur lequel sera réalisé le projet de développement ou sur lequel il est susceptible d'avoir des effets importants sur l'environnement ou sur la vie socioéconomique (*cochez toutes les cases pertinentes*) :

- | | | |
|--|--|---|
| <input type="checkbox"/> Carcross/Tagish | <input type="checkbox"/> Champagne et Aishihik | <input type="checkbox"/> Kluane |
| <input type="checkbox"/> Kwanlin Dun | <input type="checkbox"/> Liard | <input type="checkbox"/> Little Salmon/Carmacks |
| <input type="checkbox"/> Nacho Nyak Dun | <input type="checkbox"/> Ross River Dena | <input type="checkbox"/> Selkirk |
| <input type="checkbox"/> Ta'an Kwach'an | <input type="checkbox"/> Teslin Tlingit | <input type="checkbox"/> Trondek Hwech'in |
| <input type="checkbox"/> Vuntut Gwitchin | <input type="checkbox"/> White River | <input type="checkbox"/> Tetlit Gwich'in |

3.4 Le projet de développement sera réalisé :

- sur des terres désignées
- sur des terres non désignées
- sur des terres désignées et des terres non désignées

Le projet de développement sera-t-il réalisé dans les limites d'une localité du Yukon?

- Oui
- Non

3.5 Le projet de développement sera-t-il réalisé dans le Versant nord du Yukon?

- Oui
- Non

3.6 Le lieu de réalisation de votre projet de développement est-il assujéti à un plan d'aménagement régional?

- Oui
- Non

3.7 Nommez les localités situées le plus près du lieu de réalisation du projet de développement.

Nom : _____ Distance du projet de développement : _____ km

Nom : _____ Distance du projet de développement : _____ km

3.8 Nommez le ou les bassins hydrographiques et la ou les zones de drainage dans lesquels sera réalisé votre projet de développement :

Nommez tous les cours d'eau ou les plans d'eau à proximité du lieu de réalisation de votre projet de développement (le cas échéant) :

PARTIE 4 — RAISON D'ÊTRE DU PROJET

Définissez la raison d'être du projet de développement et indiquez toutes autres solutions de rechange envisagées.

PARTIE 5 — DÉFINITION DU PROJET

Définissez de façon suffisante tous les éléments des étapes de la planification, de la construction, de l'exploitation, des activités de restauration en cours, de l'abandon et de la remise en état du projet de développement. Annexe, au besoin, un croquis ou un schéma du site.

PARTIE 6 — DÉFINITION DES CONDITIONS ENVIRONNEMENTALES ET SOCIOÉCONOMIQUES ACTUELLES

Définissez les conditions environnementales dans le lieu de réalisation du projet de développement et à proximité de celui-ci, notamment l'état de la terre, de l'eau, de l'air, de la végétation, de la faune et des ressources halieutiques.

Définissez les conditions socioéconomiques dans la région et dans les localités autour du lieu de réalisation du projet de développement et indiquez dans quelle mesure les gens utilisent le lieu de réalisation du projet, y travaillent, s'y divertissent ou le traversent.

PARTIE 7 — DÉTERMINATION DES EFFETS ENVIRONNEMENTAUX ET SOCIOÉCONOMIQUES ÉVENTUELS ET DES MESURES D'ATTÉNUATION PROPOSÉES

C'est dans cette partie cruciale que sont déterminés et examinés les effets environnementaux et socioéconomiques éventuels du projet de développement, tant positifs que néfastes. Pour chaque effet néfaste éventuel, dressez une liste de toutes les mesures d'atténuation proposées en vue de minimiser ou d'éviter l'effet mentionné et soulignez la portée de tous effets résiduels. Ajoutez des parties au besoin.

Effet :
Mesures d'atténuation :
Portée :

Effet :
Mesures d'atténuation :
Portée :

Effet :
Mesures d'atténuation :
Portée :

PARTIE 8 — RENSEIGNEMENTS SUPPLÉMENTAIRES

Fournissez des renseignements au sujet des éléments dont un décisionnaire compétent a demandé au bureau désigné de tenir compte en vertu de l'alinéa 42(1)i) de la *Loi*.

Des renseignements supplémentaires ou de la documentation se rapportant précisément à l'activité proposée peuvent aussi être indiqués ici puisqu'ils peuvent aider à l'examen de votre proposition de projet. Peuvent figurer parmi ces renseignements :

- les demandes d'autorisation ou de permis nécessaires à la réalisation du projet;
- les dossiers en matière de participation du public et de commentaires. Ajoutez des détails concernant les personnes et les organismes participants, les commentaires donnés et les questions soulevées ainsi que tout changement ultérieur apporté à la planification du projet.

PARTIE 9 — RECONNAISSANCE ET ACCEPTATION

Les renseignements fournis dans la présente proposition de projet sont nécessaires à l'examen effectué sous le régime de la *Loi sur l'évaluation environnementale et socioéconomique au Yukon*. Je reconnais que, conformément aux articles 119 et 120 de la *Loi*, copie de cette proposition sera versée dans un registre public, que le public y aura accès et qu'il pourra la consulter.

Je comprends que des retards pourraient être occasionnés ou que les recommandations pourraient être invalidées si les renseignements que je fournis et qui sont nécessaires à l'examen s'avèrent inexacts ou incomplets.

Je certifie que les renseignements fournis sont vrais et exacts au mieux de ma connaissance et de ma croyance.

 Signature du promoteur

 Date

[1-1-0]

YUKON ENVIRONMENTAL AND SOCIO-ECONOMIC ASSESSMENT BOARD**YUKON ENVIRONMENTAL AND SOCIO-ECONOMIC ASSESSMENT ACT***Screening Rules*

Notice is hereby given that the Yukon Environmental and Socio-economic Assessment Board, pursuant to sections 30 and 33 of the *Yukon Environmental and Socio-economic Assessment Act*, hereby makes the annexed *Rules for Screenings Conducted by the Executive Committee*.

November 23, 2005

DALE J. EFTODA
*Chairperson
 Yukon Environmental and
 Socio-economic Assessment Board*

Rules for Screenings Conducted by the Executive Committee**Introduction**

Pursuant to its authority under the *Yukon Environmental and Socio-economic Assessment Act*, the Yukon Environmental and Socio-economic Assessment Board has made these Rules for the conduct of screenings of projects by the Executive Committee.

Part 1**Definitions and Interpretation****Citation**

- 1 These Rules may be referred to as the "*Screening Rules*".

Terms defined in the Act

- 2 Any word or term defined in the Act has the same meaning when used in these Rules.

Headings

- 3 The headings preceding each section of these Rules are included for convenience only and do not form part of the Rules.

OFFICE D'ÉVALUATION ENVIRONNEMENTALE ET SOCIOÉCONOMIQUE DU YUKON**LOI SUR L'ÉVALUATION ENVIRONNEMENTALE ET SOCIOÉCONOMIQUE AU YUKON***Règles régissant les préétudes*

Avis est par les présentes donné que l'Office d'évaluation environnementale et socioéconomique du Yukon, conformément aux articles 30 et 33 de la *Loi sur l'évaluation environnementale et socioéconomique au Yukon* prend les *Règles régissant les préétudes effectuées par le comité de direction* ci-jointes.

Le 23 novembre 2005

*Le président
 Office d'évaluation environnementale et
 socioéconomique du Yukon*
 DALE J. EFTODA

Règles régissant les préétudes effectuées par le comité de direction**Introduction**

En vertu des pouvoirs que lui confère la *Loi sur l'évaluation environnementale et socioéconomique au Yukon*, l'Office d'évaluation environnementale et socioéconomique du Yukon a établi les présentes règles régissant le déroulement des préétudes des projets de développement effectuées par le comité de direction.

Partie 1**Définitions et interprétation****Titre usuel**

- 1 *Règles régissant les préétudes*.

Terminologie

- 2 Les mots ou les expressions employés dans les présentes règles et définis dans la *Loi* s'entendent au sens de la *Loi*.

Intertitres

- 3 Les intertitres annonçant chaque article des présentes règles ne servent qu'à des fins de commodité et n'en font pas partie intégrante.

Definitions

- 4 In these Rules,
- “Act” means the *Yukon Environmental and Socio-economic Assessment Act*;
- “day” means calendar day;
- “document” has an extended meaning and includes a printed record and a record fixed in a magnetic or digital form;
- “electronic transmission” means transmitting the contents of a document by email or an online connection;
- “Executive Committee” means the executive committee of the Board established by section 8 of the Act, except that, for the purposes of confirming that a document is received under section 10 or 11, or for date stamping a document under section 13, the term “Executive Committee” includes the staff of the Executive Committee;
- “holiday” means New Year’s Day, Heritage Day, Good Friday, Easter Monday, Victoria Day, National Aboriginal Day (being June 21), Canada Day, Discovery Day (being the third Monday in August), Labour Day, Thanksgiving Day, Remembrance Day, Christmas Day, December 26, and whenever a holiday other than National Aboriginal Day or Remembrance Day falls on a Saturday or Sunday the expression “holiday” includes the next day that is not a Saturday or Sunday;
- “notification list” means the list prepared by the Executive Committee under section 63;
- “online registry” means the registry established and maintained by the Board under section 7;
- “person” includes a body that is not a legal person;
- “writing” means words, images, diagrams or other forms of information, printed, typewritten, represented or reproduced in a document.

Computing time

- 5 In these Rules,
- if the time for doing an act falls or expires on a Saturday, Sunday or holiday, the time is extended to the next day that is not a Saturday, Sunday or holiday;
 - if a period of time is expressed as a number of “days”, the first day is excluded and the last day included; and
 - if the period for doing an act is less than 10 days, Saturdays, Sundays and holidays shall not be included in the computation of time.

Projects grouped under section 52 of the Act

- 6 Where the Executive Committee is screening two or more projects as a single project pursuant to section 52 of the Act,
- the date for doing an act under these Rules in relation to the screening of any of those projects shall be determined based on the date which, under these Rules, applies to the last of the projects for which notice was provided under section 26; and
 - unless the context requires otherwise, these Rules shall be interpreted and applied to the projects as if they were a single project.

Définitions

- 4 Les définitions qui suivent s’appliquent aux présentes règles.
- « comité de direction » L’organe dirigeant de l’Office constitué par l’article 8 de la Loi, sauf que, pour les fins de confirmer la réception d’un document en vertu de l’article 10 ou 11 ou d’apposer le cachet « Reçu » en vertu de l’article 13, ce terme s’entend également du personnel du comité de direction. (*Executive Committee*)
- « document » Se prend au sens large et est assimilé à un document imprimé et à un document établi sous forme magnétique ou numérique. (*document*)
- « écrit » Mots, images, diagrammes ou autres formes de renseignements imprimés, dactylographiés ou représentés ou reproduits dans un document. (*writing*)
- « jour » Jour civil. (*day*)
- « jour férié » Le jour de l’An, la Fête du patrimoine, le Vendredi saint, le lundi de Pâques, la fête de Victoria, la Journée nationale des Autochtones (le 21 juin), la fête du Canada, le Jour de la Découverte (le troisième lundi d’août), la fête du Travail, le jour de l’Action de grâce, le jour du Souvenir, le jour de Noël, le 26 décembre et, dans tous les cas où un jour férié, sauf la Journée nationale des Autochtones ou le jour du Souvenir, tombe un samedi ou un dimanche, ce terme s’entend également du prochain jour qui n’est ni un samedi ni un dimanche. (*holiday*)
- « liste des notifications » La liste que dresse le comité de direction en vertu de l’article 63. (*notification list*)
- « Loi » La *Loi sur l’évaluation environnementale et socio-économique au Yukon*. (*Act*)
- « personne » Lui est assimilé un organisme qui n’est pas une personne morale. (*person*)
- « registre en ligne » Le registre qu’établit et que tient à jour l’Office en vertu de l’article 7. (*online registry*)
- « transmission électronique » Transmission du contenu d’un document par courriel ou connexion électronique. (*electronic transmission*)

Calcul des délais

- 5 Dans les présentes règles :
- le délai qui tombe ou qui expire un samedi, un dimanche ou un jour férié est prolongé au prochain jour qui n’est ni un samedi, ni un dimanche, ni un jour férié;
 - si une période est exprimée en un nombre de jours, le premier jour est exclu et le dernier est inclus;
 - les samedis, dimanches et jours fériés n’entrent pas dans le calcul d’un délai de moins de dix jours.

Projets de développement liés

- 6 Lorsque le comité de direction procède à la préétude, en application de l’article 52 de la Loi, de deux ou plusieurs projets comme s’ils n’en formaient qu’un seul :
- le délai pour agir en vertu des présentes règles relativement à la préétude de l’un quelconque de ces projets est fixé en fonction de la date qui, sous le régime des présentes règles, s’applique au dernier des projets à l’égard desquels avis a été donné en application de l’article 26;
 - sauf indication contraire du contexte, les présentes règles s’interprètent et s’appliquent aux projets comme s’ils n’en formaient qu’un seul.

Part 2**General****Online registry**

- 7 The Board shall establish and maintain an online registry accessible through the Internet that includes an area for information about screenings being conducted by the Executive Committee.

Methods for submitting documents

- 8 Subject to section 9 and directives of the Board issued under section 14, a document may be submitted to the Executive Committee by hand delivery, mail, fax, or electronic transmission.

Limits on fax transmissions

- 9 A document that exceeds 20 pages in length shall not be submitted by fax unless the Executive Committee authorizes its submission by fax.

Receiving a fax

- 10 A document submitted by fax to the Executive Committee shall be considered to have been received only if the sender confirms by telephone with the Executive Committee that the document was received, or the sender receives from the Executive Committee an email or fax confirming that the document was received.

Receiving an electronic transmission

- 11 A document submitted by electronic transmission to the Executive Committee shall be considered to have been received only if the sender confirms by telephone with the Executive Committee that the document was received, or the sender receives an electronic transmission from the Executive Committee confirming that the document was received.

Date fax or email documents received

- 12 A document submitted to the Executive Committee by fax or electronic transmission shall be deemed to have been received as of the date it is confirmed received under section 10 or 11.

Date mail or hand delivered documents received

- 13 A document submitted to the Executive Committee by hand delivery or mail shall be deemed to have been received as of the date it is stamped received by the Executive Committee.

Board directives

- 14 The Board may issue directives prescribing
- the means by which certain types or sizes of documents shall be submitted, including applications under Part 6;
 - the number of copies of a document that must be submitted;
 - software and storage media requirements for documents submitted in a digital form;
 - dimensions for particular types of documents;
 - the form of an application for the purposes of Part 6; and
 - the fees payable, if any, for printing or reproducing documents.

Partie 2**Dispositions générales****Registre en ligne**

- 7 L'Office établit et tient à jour un registre en ligne accessible par Internet qui contient une zone destinée aux renseignements sur les préétudes en cours du comité de direction.

Modes de présentation des documents

- 8 Sous réserve de l'article 9 et des directives que donne l'Office au titre de l'article 14, tout document peut être présenté au comité de direction par remise en mains propres, courrier, télécopieur ou transmission électronique.

Transmissions par télécopieur : limites

- 9 Le document qui contient plus de 20 pages ne peut être présenté par télécopieur, sauf autorisation contraire du comité de direction.

Réception d'une télécopie

- 10 Le document présenté par télécopieur au comité de direction n'est réputé avoir été reçu que si son expéditeur ou bien confirme par téléphone auprès de celui-ci que le document a été reçu, ou bien reçoit de lui un courriel ou une télécopie confirmant sa réception.

Réception d'une transmission électronique

- 11 Le document présenté par transmission électronique au comité de direction n'est réputé avoir été reçu que si son expéditeur ou bien confirme par téléphone auprès de celui-ci que le document a été reçu, ou bien reçoit de lui une transmission électronique confirmant sa réception.

Documents télécopiés ou transmis par courriel : date de réception

- 12 Le document présenté par télécopieur ou transmission électronique au comité de direction est réputé avoir été reçu à la date de la confirmation de sa réception en vertu de l'article 10 ou 11.

Documents remis en mains propres ou postés : date de réception

- 13 Le document présenté au comité de direction par remise en mains propres ou par courrier est réputé avoir été reçu à la date figurant sur le cachet « Reçu » qu'y appose celui-ci.

Directives de l'Office

- 14 L'Office peut donner des directives prescrivant :
- les modes de présentation de documents de certains types ou de certaines dimensions, dont les requêtes prévues à la partie 6;
 - le nombre de copies d'un document qui doit être présenté;
 - les exigences relatives au logiciel et au support d'enregistrement applicables aux documents présentés sous forme numérique;
 - les dimensions de types particuliers de documents;
 - le formulaire de requête pour l'application de la partie 6;
 - les droits d'impression ou de reproduction de documents, le cas échéant.

Ensuring documents are received

- 15 It is the responsibility of the person submitting a document to the Executive Committee to ensure that the document has been received in accordance with these Rules.

Part 3**Pre-Screening Adequacy
Review of Proposal****Form of project proposal**

- 16 A project proposal that is required to be submitted to the Executive Committee under paragraph 50(1)(a) or subsection 56(4) of the Act shall be completed in accordance with the requirements of “*Schedule A - Project Proposal Requirements*”.

Determine adequacy within 60 days

- 17 Subject to section 18, the Executive Committee shall, within 60 days of a proposal being submitted, determine in accordance with section 19 whether the proposal is adequate or whether supplementary information is required from the proponent.

Period may be extended

- 18 The Executive Committee may extend the period for making the determination referred to in section 17 for a further period of up to 30 days.

Adequacy review of proposal

- 19 The Executive Committee shall consider a proposal to be adequate if, in the opinion of the Executive Committee, the proponent
- (a) has consulted with first nations and the residents of communities in accordance with subsection 50(3) of the Act;
 - (b) has in its proposal taken into account the matters referred to in paragraphs 42(1)(b), (c) and (e) to (h) of the Act;
- and the proposal,
- (c) contains sufficient information to enable the Executive Committee to prepare a statement of the scope of the project under section 34;
 - (d) contains sufficient information to enable the Executive Committee to commence the screening; and
 - (e) complies with the applicable rules.

Proposal not adequate

- 20 If the Executive Committee determines under section 19 that the proposal is not adequate it shall, within the period referred to in section 17 or 18, as the case may be, notify the proponent accordingly in writing and specify in the notice what supplementary information is required.

Determining if supplementary information is adequate

- 21 Subject to section 22, the Executive Committee shall, within 30 days of receiving supplementary information in writing pursuant to a notice under section 20, determine in accordance with section 19 whether the proposal is adequate and notify the proponent in writing accordingly, and where the Executive Committee determines the proposal is not adequate the notice shall specify the deficiencies.

Responsabilité de l'expéditeur de documents

- 15 Il appartient à l'expéditeur d'un document présenté au comité de direction de s'assurer qu'il a été reçu en conformité avec les présentes règles.

Partie 3**Examen de conformité de la proposition
préalable à la préétude****Formulaire de proposition**

- 16 La proposition d'un projet de développement qui doit être présentée au comité de direction en application du paragraphe 50(1) ou 56(4) de la Loi est préparée en conformité avec les exigences prévues à l'annexe A intitulée *Exigences relatives à la proposition de projet de développement*.

Détermination de conformité

- 17 Sous réserve de l'article 18, dans les 60 jours de la présentation d'une proposition, le comité de direction détermine, conformément à l'article 19, si elle est conforme ou si le promoteur doit fournir des renseignements supplémentaires.

Prorogation de délai

- 18 Le comité de direction peut proroger d'une période maximale de 30 jours le délai dont il dispose pour procéder à la détermination mentionnée à l'article 17.

Examen de conformité de la proposition

- 19 Le comité de direction tient pour conforme une proposition si, selon lui, le promoteur a :
- a) consulté les premières nations et les résidents des localités, en conformité avec le paragraphe 50(3) de la Loi;
 - b) tenu compte dans sa proposition des points mentionnés aux alinéas 42(1)(b), c) et e) à h) de la Loi;
- et la proposition :
- c) contient des renseignements suffisants pour lui permettre de préparer en vertu de l'article 34 un énoncé concernant l'envergure du projet de développement;
 - d) contient des renseignements suffisants pour lui permettre de commencer sa préétude;
 - e) est conforme aux règles applicables.

Proposition non conforme

- 20 S'il détermine en vertu de l'article 19 que la proposition n'est pas conforme, le comité de direction en donne en conséquence avis écrit au promoteur dans le délai mentionné à l'article 17 ou 18, selon le cas, et précise dans l'avis quels renseignements supplémentaires il doit fournir.

Conformité des renseignements supplémentaires

- 21 Sous réserve de l'article 22, dans les 30 jours de la réception des renseignements supplémentaires fournis par écrit suivant avis donné en vertu de l'article 20, le comité de direction détermine, conformément à l'article 19, si la proposition est conforme et en donne en conséquence avis écrit au promoteur; en cas de non-conformité, l'avis précise la nature des insuffisances.

Period may be extended

- 22 The Executive Committee may extend the period for making the determination referred to in section 21 for a further period of up to 30 days, and shall notify the proponent in writing accordingly.

Additional supplementary information

- 23 Sections 21 to 22 apply, with the necessary changes, in respect of supplementary information submitted by the proponent to address the deficiencies specified by the Executive Committee under section 21.

Supplementary information part of proposal

- 24 Supplementary information provided by a proponent under this Part shall be appended to and form part of the proponent's proposal.

Technical review or advisory committees

- 25 The Executive Committee may establish technical review or advisory committees to seek views or information respecting the adequacy of the proposal and may determine the terms of reference and composition of such committees.

Notice to proponent

- 26 If the Executive Committee determines that a proposal is adequate, it shall notify the proponent and the decision bodies for the project in writing accordingly.

180 days to respond to notice

- 27 Subject to section 29, if the Executive Committee requires supplementary information under this Part, the proponent shall, within 180 days from the date of the notice requiring the supplementary information, submit the information to the Executive Committee or advise the Executive Committee in writing when it will be submitting the information.

Deemed withdrawal of incomplete proposals

- 28 If a proponent does not submit its supplementary information or advise the Executive Committee in writing within the 180-day period referred to in section 27, the proponent's proposal shall be deemed to have been withdrawn by the proponent and no further action in reviewing the proposal or conducting the screening is required to be undertaken by the Executive Committee.

Two years to provide supplementary information

- 29 Notwithstanding any other provision of this Part, unless otherwise agreed to in writing by the Executive Committee and the proponent, all supplementary information required from the proponent by the Executive Committee under this Part shall be provided to the satisfaction of the Executive Committee within two years from the date the proposal is first submitted to the Executive Committee.

Deemed withdrawal

- 30 If at the expiry of the two year period referred to in section 29, or any extension of time in an agreement made under that section, the proponent has not submitted the supplementary information requested by the Executive Committee, the proposal shall be deemed to have been withdrawn, and the Executive Committee shall notify the proponent in writing accordingly and discontinue its adequacy review of the proposal.

Prorogation de délai

- 22 Le comité de direction peut proroger d'une période maximale de 30 jours le délai dont il dispose pour procéder à la détermination mentionnée à l'article 21, auquel cas il en avise en conséquence le promoteur par écrit.

Renseignements supplémentaires additionnels

- 23 Les articles 21 et 22 s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, aux renseignements supplémentaires que fournit le promoteur pour combler les insuffisances dont le comité de direction a précisé la nature en vertu de l'article 21.

Les renseignements supplémentaires font partie de la proposition

- 24 Sont annexés à la proposition du promoteur et en font partie intégrante les renseignements supplémentaires qu'il fournit sous le régime de la présente partie.

Comités d'examen technique ou comités consultatifs

- 25 Le comité de direction peut constituer des comités d'examen technique ou des comités consultatifs pour obtenir leur avis ou des renseignements concernant la conformité de la proposition et arrêter leur mandat ainsi que leur composition.

Avis au promoteur

- 26 Ayant déterminé qu'une proposition est conforme, le comité de direction en avise en conséquence le promoteur et les décisionnaires du projet par écrit.

Délai de réponse de 180 jours

- 27 Sous réserve de l'article 29, si le comité de direction exige du promoteur des renseignements supplémentaires sous le régime de la présente partie, ce dernier, dans les 180 jours de la date de l'avis exigeant les renseignements, lui fournit les renseignements ou l'avise par écrit de la date à laquelle il les fournira.

Présomption de retrait

- 28 Le promoteur qui ne fournit pas les renseignements supplémentaires ni n'avise le comité de direction par écrit dans le délai de 180 jours mentionné à l'article 27 est réputé avoir retiré sa proposition et le comité de direction n'a pas à prendre d'autres mesures pour examiner la proposition ou effectuer la préétude.

Communication des renseignements supplémentaires : délai de deux ans

- 29 Par dérogation aux autres dispositions de la présente partie, sauf entente contraire conclue par écrit entre le comité de direction et le promoteur, tous les renseignements supplémentaires que le comité exige du promoteur sous le régime de la présente partie sont communiqués, d'une manière que le comité estime satisfaisante, dans les deux ans de la date de la première présentation de la proposition au comité de direction.

Présomption de retrait

- 30 Si, à l'expiration du délai de deux ans mentionné à l'article 29 ou de toute prorogation de ce délai prévue dans une entente conclue en vertu de cet article, le promoteur n'a pas fourni les renseignements supplémentaires qu'exige le comité de direction, la proposition est réputée avoir été retirée; le comité de direction en avise alors en conséquence le promoteur par écrit et met fin à son examen de conformité de la proposition.

Notice prior to deemed withdrawal

- 31 The Executive Committee shall provide written notice to the proponent at least 45 days prior to a proposal being deemed withdrawn under section 28 or 30.

Submitting a new proposal

- 32 If a proponent decides to proceed with a project which has been deemed withdrawn under section 28 or 30 it shall do so by submitting a new proposal in accordance with the Act and the applicable Rules.

Part 4**Determining the Scope of a Project****Screening based on scope of the project**

- 33 The Executive Committee shall conduct its screening of the project based on the scope of the project determined in accordance with the Act and this Part.

Preliminary statement of scope of project

- 34 At the outset of its screening the Executive Committee shall prepare a statement describing the scope of the project based on the information contained in the proposal and provide a copy of the statement to the proponent.

Scoping a project

- 35 In accordance with section 51 of the Act, the Executive Committee shall include within the scope of a project
- (a) any activity identified in the proposal, and
 - (b) any other activity that the Executive Committee considers likely to be undertaken in relation to an activity so identified and that it considers sufficiently related to it to be included in the project.

Considerations

- 36 In determining under paragraph 35(b) whether another activity is likely to be undertaken and is sufficiently related to an activity identified in the proposal, the Executive Committee shall take into consideration
- (a) whether it is reasonably likely that the activity identified in the proposal would proceed without the other activity being undertaken;
 - (b) whether the decision to undertake the activity identified in the proposal makes it inevitable that the other activity will be undertaken; and
 - (c) the spatial and temporal proximity of the activity identified in the proposal to the other activity.

Modifying the scope of a project

- 37 The scope of a project described under section 34 may be modified by the Executive Committee in the course of conducting its screening as a result of supplementary information provided by the proponent, or other information available to or received by the Executive Committee relevant to the screening.

Préavis

- 31 Le comité de direction donne au promoteur un préavis écrit d'au moins 45 jours avant que sa proposition ne soit réputée être retirée en vertu de l'article 28 ou 30.

Présentation d'une nouvelle proposition

- 32 Le promoteur qui décide de poursuivre un projet de développement qui a été réputé retiré en vertu de l'article 28 ou 30 présente une nouvelle proposition conformément à la Loi et aux règles applicables.

Partie 4**Détermination de l'envergure d'un projet de développement****Préétude fondée sur l'envergure du projet de développement**

- 33 Le comité de direction effectue sa préétude du projet de développement au regard de son envergure, laquelle est déterminée conformément à la Loi et à la présente partie.

Exposé préliminaire de l'envergure du projet

- 34 Dès le début de sa préétude, le comité de direction prépare un exposé définissant l'envergure du projet de développement d'après les renseignements que contient la proposition et en remet copie au promoteur.

Détermination de l'envergure du projet

- 35 Conformément à l'article 51 de la Loi, le comité de direction fait entrer ce qui suit dans l'envergure d'un projet de développement :
- a) toute activité mentionnée dans la proposition;
 - b) toute autre activité qui, selon le comité de direction, sera vraisemblablement exercée en rapport avec une activité ainsi mentionnée et lui est suffisamment liée pour faire partie du projet.

Points importants

- 36 Lorsqu'il détermine, en vertu de l'alinéa 35b), s'il est vraisemblable qu'une autre activité sera exercée et si elle est suffisamment liée à une activité mentionnée dans la proposition, le comité de direction tient compte des points suivants :
- a) s'il est raisonnablement probable que l'activité mentionnée dans la proposition sera entreprise sans que soit exercée l'autre activité;
 - b) si la décision d'exercer l'activité mentionnée dans la proposition rend inévitable l'exercice de l'autre activité;
 - c) la proximité spatiale et temporelle de l'activité mentionnée dans la proposition par rapport à l'autre activité.

Modification de l'envergure d'un projet de développement

- 37 Pendant la préétude, le comité de direction peut modifier l'envergure du projet de développement définie en vertu de l'article 34 par suite de la communication de renseignements supplémentaires émanant du promoteur ou d'autres renseignements mis à la disposition du comité de direction ou qu'il reçoit et qui sont pertinents quant à la préétude.

Notice of change to scope of the project

- 38 The Executive Committee shall provide the proponent, and any person on the notification list, with notice in writing of any material change to the scope of the project made by the Executive Committee under section 37.

Final scope of the project included with recommendations

- 39 At the conclusion of its screening the Executive Committee shall include in its written reasons made under section 58 of the Act, a statement setting out its final determination of the scope of the project considered for the purposes of the screening.

Part 5**Conduct of Screenings, including Participation of Interested Persons, the Public and Others****Publishing notice of the screening**

- 40 Within six days of sending notice to the proponent under section 26, the Executive Committee shall publish on the online registry a notice that it is conducting a screening of the project.

Other methods of publicizing notice

- 41 In addition to the notice published under section 40, the Executive Committee shall publicize the matters referred to in section 42 by any other method that, in the opinion of the Executive Committee, is reasonable and effective.

Contents of notice

- 42 The notice under section 40 shall
- describe the manner in which copies of the proposal, and other documentation produced, collected or received by the Executive Committee in relation to the screening, may be viewed or obtained; and
 - invite interested persons and members of the public to submit their views about the project, and information relevant to the screening, to the Executive Committee in writing within 30 days, unless otherwise provided pursuant to section 43.

Extending time for submissions

- 43 The Executive Committee may, in the notice referred to in section 40, or at any time before the end of the 30-day period referred to in paragraph 42(b), extend the time for interested persons and members of the public to submit their views about the project, and information relevant to the screening, for a further period of up to 30 days, and shall notify the proponent in writing of any such extension.

Request for supplementary information

- 44 No later than 21 days after the expiry of the period referred to in paragraph 42(b) or section 43, as the case may be, the Executive Committee shall determine that it has sufficient information to prepare the draft screening report referred to in section 49, or that it requires supplementary information from the proponent before preparing the draft screening report, and the Executive Committee shall notify the proponent in writing accordingly.

Avis de modification

- 38 Le comité de direction donne au promoteur ainsi qu'à toute personne dont le nom figure sur la liste des notifications avis écrit de tout changement important qu'il apporte à l'envergure du projet de développement en se fondant sur l'article 37.

Envergure définitive du projet de développement

- 39 Au terme de sa préétude, le comité de direction ajoute à ses motifs écrits communiqués en vertu de l'article 58 de la Loi une déclaration dans laquelle est énoncée sa détermination définitive de l'envergure du projet de développement prise en considération aux fins de la préétude.

Partie 5**Déroulement des préétudes, participation des intéressés, du public et d'autres personnes****Publication de l'avis de préétude**

- 40 Dans les six jours après avoir envoyé un avis au promoteur en vertu de l'article 26, le comité de direction publie, dans le registre en ligne, un avis indiquant qu'il effectue une préétude du projet de développement.

Autres modes permettant de faire connaître l'avis

- 41 En plus de l'avis publié en vertu de l'article 40, le comité de direction fait connaître les questions visées à l'article 42 par tout autre mode qui, estime-t-il, est raisonnable et efficace.

Contenu de l'avis

- 42 L'avis prévu à l'article 40 :
- énonce les modalités de consultation ou d'obtention des copies de la proposition et des autres documents que le comité de direction a produits, recueillis ou reçus par rapport à la préétude;
 - invite les intéressés et les membres du public à faire connaître par écrit leur avis à l'égard du projet de développement au comité de direction et à lui communiquer par écrit des renseignements pertinents quant à sa préétude dans les 30 jours qui suivent, sauf disposition contraire prévue conformément à l'article 43.

Prorogation de délai

- 43 Dans l'avis mentionné à l'article 40, ou à tout moment avant l'expiration du délai de 30 jours mentionné à l'alinéa 42b), le comité de direction peut proroger d'une période maximale de 30 jours le délai que doivent respecter les intéressés et les membres du public pour faire connaître leur avis à l'égard du projet de développement ou pour communiquer des renseignements pertinents quant à sa préétude; il donne au promoteur avis écrit de toute prorogation.

Demande de renseignements supplémentaires

- 44 Au plus tard 21 jours après l'expiration du délai mentionné à l'alinéa 42b) ou à l'article 43, selon le cas, le comité de direction détermine s'il dispose de renseignements suffisants pour établir le rapport préliminaire de préétude mentionné à l'article 49 ou s'il a besoin de recevoir des renseignements supplémentaires du promoteur avant de l'établir; il en donne en conséquence avis écrit au promoteur.

Notice to specify the supplementary information required

- 45 If the Executive Committee requires supplementary information under section 44, the notice under that section shall specify the information required.

Determining if supplementary information is adequate

- 46 Subject to section 47, the Executive Committee shall, within 21 days of receiving supplementary information pursuant to a notice under section 44, determine whether, in its opinion, the information satisfies the requirements of the notice under section 44, and notify the proponent in writing accordingly, and where the Executive Committee determines that the information is not satisfactory the notice shall specify the deficiencies.

Period may be extended

- 47 The Executive Committee may extend the period for making the determination referred to in section 46 for a further period of up to 21 days, and shall notify the proponent in writing of any such extension.

Additional supplementary information

- 48 Sections 46 and 47 apply, with the necessary changes, in respect of further supplementary information submitted by the proponent to address deficiencies specified by the Executive Committee under section 46.

Complete draft screening report

- 49 Subject to section 50, the Executive Committee shall complete a draft screening report and publish notice of its completion on the online registry within 120 days of
- notifying the proponent under section 44 that it has sufficient information from the proponent to prepare the draft screening report, or
 - notifying the proponent under section 46 that the supplementary information requirements have been satisfied.

Extend time to complete draft screening report

- 50 The Executive Committee may extend the 120-day period under section 49 for a further period of up to 270 days, and shall, in writing, advise the proponent and any person on the notification list accordingly.

Contents of notice

- 51 The notice published under section 49 shall
- describe the manner in which copies of the draft screening report may be viewed or obtained, and
 - invite interested persons and members of the public to submit their views or comments about the draft screening report in writing to the Executive Committee within 30 days, unless otherwise provided pursuant to section 52.

Extending period for public comment

- 52 The Executive Committee may extend the 30-day period referred to in paragraph 51(b) for a further period of up to 30 days, and shall advise the proponent, and any person on the notification list, in writing of any such extension.

Renseignements supplémentaires exigés

- 45 Si le comité de direction exige des renseignements supplémentaires en vertu de l'article 44, l'avis donné en application de cet article précise la nature des renseignements exigés.

Conformité des renseignements supplémentaires

- 46 Sous réserve de l'article 47, dans les 21 jours de la réception des renseignements supplémentaires suivant avis donné en vertu de l'article 44, le comité de direction détermine si, selon lui, les renseignements satisfont aux exigences prévues dans l'avis donné en vertu de l'article 44 et en donne en conséquence avis écrit au promoteur; si les renseignements fournis ne satisfont pas aux exigences, l'avis précise la nature des insuffisances.

Prorogation de délai

- 47 Le comité de direction peut proroger d'une période maximale de 21 jours le délai dont il dispose pour procéder à la détermination mentionnée à l'article 46, auquel cas il en avise en conséquence le promoteur par écrit.

Renseignements supplémentaires additionnels

- 48 Les articles 46 et 47 s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, aux autres renseignements supplémentaires que fournit le promoteur pour combler les insuffisances dont le comité de direction a précisé la nature en vertu de l'article 46.

Rapport préliminaire

- 49 Sous réserve de l'article 50, le comité de direction établit un rapport préliminaire de préétude et publie un avis de son achèvement sur le registre en ligne dans les 120 jours :
- soit de son avis donné au promoteur en vertu de l'article 44 lui indiquant qu'il dispose de renseignements suffisants émanant du promoteur pour établir son rapport préliminaire de préétude;
 - soit de son avis donné au promoteur en vertu de l'article 46 lui indiquant qu'il a été satisfait aux exigences relatives aux renseignements supplémentaires.

Prorogation de délai

- 50 Le comité de direction peut proroger d'une période maximale de 270 jours le délai de 120 jours prévu à l'article 49; il en donne en conséquence avis écrit au promoteur et à toute personne dont le nom figure sur la liste des notifications.

Contenu de l'avis

- 51 L'avis publié en vertu de l'article 49 :
- énonce les modalités de consultation ou d'obtention des copies du rapport préliminaire de préétude;
 - invite les intéressés et les membres du public à faire connaître par écrit leur avis à l'égard du rapport préliminaire de préétude au comité de direction et à lui communiquer par écrit leurs observations dans les 30 jours qui suivent, sauf disposition contraire prévue en vertu de l'article 52.

Prorogation de délai

- 52 Le comité de direction peut proroger d'une période maximale de 30 jours le délai de 30 jours mentionné à l'alinéa 51b); il donne au promoteur et à toute personne dont le nom figure sur la liste des notifications avis écrit de toute prorogation.

Other methods of publicizing notice

- 53 In addition to the notice published under section 49, the Executive Committee shall publicize the matters referred to in section 51 by any other method that, in the opinion of the Executive Committee, is reasonable and effective.

Sufficient information to proceed

- 54 The Executive Committee shall, within 21 days after the period referred to in paragraph 51(b) or section 52, as the case may be, determine that it has sufficient information from the proponent to conclude its screening, or that it requires supplementary information from the proponent before concluding its screening, and shall notify the proponent in writing accordingly.

Specifying additional information required

- 55 If the Executive Committee determines under section 54 that it requires supplementary information from the proponent, the notice under that section shall specify the information required.

Determining if supplementary information is adequate

- 56 The Executive Committee shall, within 21 days of receiving supplementary information pursuant to a notice under section 54, determine whether, in its opinion, the information satisfies the requirements of the notice under section 54, and shall notify the proponent in writing accordingly, and where the Executive Committee determines that the information is not satisfactory the notice shall specify the deficiencies.

Additional supplementary information

- 57 Section 56 applies, with the necessary changes, in respect of further supplementary information submitted by the proponent to address deficiencies specified by the Executive Committee under that section.

Recommendation within 60 days

- 58 Subject to section 59, the Executive Committee shall make its recommendation under section 58 of the Act, or require a review of the project under that section, within 60 days of notifying the proponent under
- section 54 that it has sufficient information to conclude its screening, or
 - section 56 that the supplementary information requirements have been satisfied.

Extending time for recommendation

- 59 The Executive Committee may extend the 60-day period under section 58 for a further period of up to 30 days, and shall advise the proponent and any person on the notification list in writing of any such extension.

Public meetings

- 60 The Executive Committee may hold public meetings in the course of screening a project to seek views about the project and information relevant to the screening, provided that such meetings shall be held prior to the start of the 60-day period referred to in section 58.

Format of public meeting

- 61 The Executive Committee may determine the format of a public meeting held under section 60, as well as the procedures to be followed at the meeting.

Autres modes permettant de faire connaître l'avis

- 53 En plus de l'avis publié en vertu de l'article 49, le comité de direction fait connaître les questions visées à l'article 51 par tout autre mode qui, estime-t-il, est raisonnable et efficace.

Renseignements suffisants

- 54 Dans les 21 jours de l'expiration du délai mentionné à l'alinéa 51b) ou à l'article 52, selon le cas, le comité de direction détermine s'il dispose de renseignements suffisants émanant du promoteur pour achever sa préétude ou s'il a besoin de recevoir des renseignements supplémentaires du promoteur avant d'achever sa préétude; il en donne en conséquence avis écrit au promoteur.

Renseignements supplémentaires

- 55 Si le comité de direction détermine en vertu de l'article 54 qu'il a besoin de recevoir des renseignements supplémentaires du promoteur, l'avis donné en application de cet article précise la nature des renseignements exigés.

Renseignements supplémentaires conformes

- 56 Dans les 21 jours de la réception des renseignements supplémentaires suivant avis donné en vertu de l'article 54, le comité de direction détermine si, selon lui, les renseignements satisfont aux exigences prévues dans l'avis donné en vertu de l'article 54 et en donne en conséquence avis écrit au promoteur; si les renseignements fournis ne satisfont pas aux exigences, l'avis précise la nature des insuffisances.

Renseignements supplémentaires additionnels

- 57 L'article 56 s'applique, avec les adaptations nécessaires, aux autres renseignements supplémentaires que fournit le promoteur pour combler les insuffisances dont le comité de direction a précisé la nature en vertu de cet article.

Opportunité des recommandations

- 58 Sous réserve de l'article 59, le comité de direction formule sa recommandation en vertu de l'article 58 de la Loi ou exige une étude du projet de développement en vertu de cet article dans les 60 jours de l'avis donné au promoteur :
- soit en vertu de l'article 54, indiquant qu'il dispose de renseignements suffisants pour achever sa préétude;
 - soit en vertu de l'article 56, indiquant qu'il a été satisfait aux exigences relatives aux renseignements supplémentaires.

Prorogation de délai

- 59 Le comité de direction peut proroger d'une période maximale de 30 jours le délai de 60 jours prévu à l'article 58 et donne au promoteur et à toute personne dont le nom figure sur la liste des notifications avis écrit de la prorogation.

Réunions publiques

- 60 Le comité de direction peut tenir des réunions publiques au cours de la préétude d'un projet de développement en vue d'obtenir des avis à cet égard et des renseignements pertinents quant à la préétude, à condition de les tenir avant que ne commence à courir le délai de 60 jours mentionné à l'article 58.

Détermination de la forme des réunions publiques

- 61 Le comité de direction peut déterminer aussi bien la forme que prend une réunion publique tenue en vertu de l'article 60 que la procédure à suivre à la réunion.

Record of public meeting

- 62 Where the Executive Committee holds a public meeting under section 60, it shall
- (a) provide reasonable notice of the meeting to the public and the proponent;
 - (b) invite the proponent to participate in the meeting; and
 - (c) prepare, or cause to be prepared, minutes or other reasonable record of the meeting.

Notification list

- 63 The Executive Committee shall prepare a notification list for each screening it is conducting that includes:
- (a) any first nation consulted under subsection 50(3) of the Act;
 - (b) any government agency, independent regulatory agency or first nation that has notified the Executive Committee under subsection 57(4) of the Act; and
 - (c) any person having an interest in the outcome of the screening who has requested the Executive Committee in writing to be added to the notification list.

May establish advisory committees

- 64 The Executive Committee may, at any time in the course of conducting its screening, establish technical review or advisory committees to seek views or information relevant to the screening of a project and may determine the terms of reference and composition of such committees.

Seeking views and information

- 65 Before making its recommendation under section 58 of the Act, or requiring a review of the project under that section, the Executive Committee shall seek views about the project and information relevant to the screening from any person on the notification list.

Supplementary information part of proposal

- 66 Supplementary information provided by a proponent under this Part to the Executive Committee shall be appended to and form part of the proponent's proposal.

Project requires a review

- 67 Notwithstanding any other provision of these Rules, the Executive Committee may conclude its screening and require a review of a project at any time after the expiry of the 30-day period referred to in paragraph 42(b) if,
- (a) after taking into account any mitigative measures included in the project proposal,
 - (i) it determines that the project might contribute significantly to cumulative adverse environmental or socio-economic effects in Yukon, or that the project is causing or is likely to cause significant public concern in Yukon; or
 - (ii) it cannot determine whether the project will have significant adverse environmental or socio-economic effects; or
 - (b) it determines that the project involves technology that is controversial in Yukon or the effects of which are unknown.

Compte rendu de la réunion publique

- 62 Lorsqu'il tient une réunion publique en vertu de l'article 60, le comité de direction :
- a) donne un avis raisonnable de la réunion au public et au promoteur;
 - b) invite le promoteur à participer à la réunion;
 - c) établit ou fait établir le procès-verbal de la réunion ou tout autre compte rendu suffisant.

Liste des notifications

- 63 Le comité de direction dresse une liste des notifications relativement à chaque préétude qu'il effectue, sur laquelle figurent :
- a) les noms des premières nations visées au paragraphe 50(3) de la Loi;
 - b) les noms des autorités publiques, organismes administratifs autonomes et premières nations l'ayant avisé de leur intérêt en vertu du paragraphe 57(4) de la Loi;
 - c) les noms des personnes ayant un intérêt à l'égard du résultat de la préétude qui lui ont demandé par écrit que leur nom soit ajouté à la liste.

Pouvoir de constituer des comités consultatifs

- 64 Le comité de direction peut, à tout moment pendant qu'il effectue sa préétude, constituer des comités d'examen technique ou des comités consultatifs pour obtenir leur avis ou des renseignements pertinents quant à la préétude et arrêter leur mandat ainsi que leur composition.

Demandes d'avis et de renseignements

- 65 Le comité de direction ne formule sa recommandation en vertu de l'article 58 de la Loi ni n'exige une étude du projet de développement en vertu de cet article qu'après avoir demandé aux personnes dont les noms figurent sur la liste des notifications leur avis à l'égard du projet de développement et obtenu d'eux les renseignements pertinents quant à la préétude.

Les renseignements supplémentaires font partie de la proposition

- 66 Sont annexés à la proposition d'un promoteur et en font partie intégrante les renseignements supplémentaires qu'il communique au comité de direction sous le régime de la présente partie.

Étude du projet de développement

- 67 Malgré toute autre disposition des présentes règles, le comité de direction peut terminer sa préétude et ordonner une étude d'un projet de développement à tout moment après l'expiration du délai de 30 jours mentionné à l'alinéa 42b), dans l'un ou l'autre des cas suivants :
- a) après avoir pris en considération les mesures d'atténuation prévues dans le projet de développement,
 - (i) ou bien il établit que le projet soit susceptible de contribuer de façon importante aux effets cumulatifs négatifs sur l'environnement ou la vie socioéconomique au Yukon, soit y soulève ou y soulèvera vraisemblablement de sérieuses préoccupations publiques,
 - (ii) ou bien il n'est pas en mesure d'établir si le projet aura des effets négatifs importants sur l'environnement ou la vie socioéconomique;
 - b) il établit que le projet met en jeu des techniques qui sont controversées au Yukon ou dont les effets sont inconnus.

Two years to provide supplementary information

68 Unless otherwise agreed to in writing by the Executive Committee and the proponent, all supplementary information required from the proponent by the Executive Committee under this Part shall be provided to the satisfaction of the Executive Committee within two years from the date of the request.

Deemed withdrawal

69 If at the expiry of the two year period referred to in section 68, or any extension of time in an agreement made under that section, the proponent has not submitted the supplementary information requested by the Executive Committee, the proposal shall be deemed to have been withdrawn, and the Executive Committee shall notify the proponent in writing accordingly and discontinue its screening of the project.

Notice prior to deemed withdrawal

70 The Executive Committee shall provide at least 45 days notice in writing to the proponent prior to a project being deemed withdrawn under section 69.

Submitting a new proposal

71 If a proponent decides to proceed with a project which has been deemed withdrawn under section 69 it shall do so by submitting a new proposal in accordance with the Act and the applicable Rules.

Referral back to Executive Committee

72 Where a recommendation of the Executive Committee is referred back to it under paragraph 76(1)(b) of the Act, the Executive Committee shall, within six days of the referral, publish notice of the referral on its area of the online registry.

Other methods of publicizing notice

73 In addition to the notice published under section 72, the Executive Committee shall publicize the matters referred to in section 74 by any other method that, in the opinion of the Executive Committee, is reasonable and effective.

Contents of notice

74 The notice under section 72 shall

- (a) describe how to view or obtain copies of the Executive Committee's recommendation, the reasons of the decision body, if any, for making the referral back, and other documentation produced, collected or received by the Executive Committee in relation to the screening; and
- (b) invite interested persons and members of the public to submit their views about the recommendation of the Executive Committee or the referral back, to the Executive Committee in writing within 21 days of the notice given under section 72, unless otherwise provided pursuant to section 75.

Extension of time for submissions

75 The Executive Committee may, in the notice referred to in section 72, or at any time before the end of the 21-day period referred to in paragraph 74(b), extend the time for views and information to be submitted for a further period of up to 14 days, and shall notify the proponent in writing of any such extension.

Communication des renseignements supplémentaires : délai de deux ans

68 Sauf entente contraire conclue par écrit entre le comité de direction et le promoteur, tous les renseignements supplémentaires que le comité de direction exige du promoteur sous le régime de la présente partie sont communiqués, d'une manière que le comité de direction estime satisfaisante, dans les deux ans de la date de la demande.

Présomption de retrait

69 Si, à l'expiration du délai de deux ans mentionné à l'article 68 ou de toute prorogation de ce délai prévue dans une entente conclue en vertu de cet article, le promoteur n'a pas fourni les renseignements supplémentaires qu'exige le comité de direction, la proposition est réputée avoir été retirée; le comité de direction en donne alors en conséquence avis écrit au promoteur et met fin à sa préétude du projet de développement.

Préavis

70 Le comité de direction donne au promoteur un préavis écrit d'au moins 45 jours avant qu'un projet de développement ne soit réputé retiré en vertu de l'article 69.

Présentation d'une nouvelle proposition

71 Le promoteur qui décide de poursuivre un projet de développement qui a été réputé retiré en vertu de l'article 69 présente une nouvelle proposition conformément à la Loi et aux règles applicables.

Renvoi au comité de direction

72 Dans les six jours du renvoi à lui fait de l'une de ses recommandations en vertu du paragraphe 76(1) de la Loi, le comité de direction en publie avis dans sa zone du registre en ligne.

Autres modes permettant de faire connaître l'avis

73 En plus de l'avis publié en vertu de l'article 72, le comité de direction fait connaître les questions visées à l'article 74 par tout autre mode qui, estime-t-il, est raisonnable et efficace.

Contenu de l'avis

74 L'avis prévu à l'article 72 :

- a) énonce les modalités de consultation ou d'obtention des copies de la recommandation du comité de direction, les motifs du décisionnaire pour le renvoi, le cas échéant, et les autres documents que le comité de direction a produits, recueillis ou reçus en ce qui concerne la préétude;
- b) invite les intéressés et les membres du public à faire connaître par écrit au comité de direction leur avis à l'égard de la recommandation du comité de direction ou du renvoi dans les 21 jours de l'avis donné en vertu de l'article 72, sauf disposition contraire prévue en vertu de l'article 75.

Prorogation de délai

75 Dans l'avis mentionné à l'article 72, ou à tout moment avant l'expiration du délai de 21 jours mentionné à l'alinéa 74b), le comité de direction peut proroger d'une période maximale de 14 jours le délai pour faire connaître des avis et pour fournir des renseignements; il donne au promoteur avis écrit de toute prorogation.

Seeking views

- 76 Before making a new recommendation pursuant to subsection 77(2) of the Act, the Executive Committee shall seek views about the project and information relevant to the screening, including the recommendation made by the Executive Committee and the decision body's referral back, from any person on the notification list.

Period for new recommendation

- 77 The Executive Committee shall make any new recommendation under subsection 77(2) of the Act within 21 days of the expiry of the period referred to in paragraph 74(b) or section 75, as the case may be.

Part 6**Designating and Handling Confidential Information****Application to designate information confidential**

- 78 If a person intending to provide information to the Executive Committee in a proposal, or in relation to a screening of a project, wishes some or all of the information to be kept confidential, the person shall
- separate the information to be kept confidential from any other information the person is providing to the Executive Committee; and
 - make an application in accordance with this Part to the Executive Committee to have the information designated confidential information.

Must be traditional knowledge or paragraph 121(b) information

- 79 An application under paragraph 78(b) may only be made in respect of
- traditional knowledge the person believes should be treated as confidential; or
 - information referred to in paragraph 121(b) of the Act.

Form and content of application

- 80 An application under paragraph 78(b) shall
- be in the prescribed form and the top of each page shall be marked with the word "Confidential";
 - indicate whether the application is in respect of information referred to in paragraph 79(a) or (b), and where a person wishes to submit information referred to in paragraph 79(a) and paragraph 79(b), the person shall make a separate application in respect of each category of information;
 - set out a complete statement of the information the person is requesting to be designated as confidential;
 - set out the justification for having the information designated confidential; and
 - include a non-confidential summary of the information the person is requesting to be designated as confidential with sufficient detail to convey a reasonable understanding of the substance of the information.

Justification

- 81 Where an application is in respect of traditional knowledge, the justification required by paragraph 80(d) shall address the matters referred to in paragraph 83(b), and specify the applicability of paragraph 83(c)(i) or (ii), as the case may be.

Demandes d'avis et de renseignements

- 76 Le comité de direction ne formule une nouvelle recommandation en vertu du paragraphe 77(2) de la Loi qu'après avoir demandé aux personnes dont les noms figurent sur la liste des notifications leur avis à l'égard du projet de développement et obtenu les renseignements pertinents quant à la préétude, dont la recommandation du comité de direction et son renvoi par le décisionnaire.

Délai pour formuler une nouvelle recommandation

- 77 Le comité de direction formule toute nouvelle recommandation en vertu du paragraphe 77(2) de la Loi dans les 21 jours qui suivent l'expiration du délai mentionné à l'alinéa 74b) ou à l'article 75, selon le cas.

Partie 6**Renseignements désignés confidentiels et mode de traitement****Requête visant à désigner confidentiels des renseignements**

- 78 La personne entendant communiquer des renseignements au comité de direction dans une proposition ou relativement à la préétude d'un projet de développement qui souhaite assurer la confidentialité de tout ou partie des renseignements :
- sépare les renseignements devant être considérés comme confidentiels des autres renseignements qu'elle communique au comité de direction;
 - présente au comité de direction, conformément à la présente partie, une requête visant à désigner confidentiels les renseignements.

Connaissances traditionnelles ou information visée à l'alinéa 121b) de la Loi

- 79 La requête présentée en vertu de l'alinéa 78b) ne peut que viser :
- soit les connaissances traditionnelles qui, selon le requérant, devraient être traitées comme confidentielles;
 - soit l'information mentionnée à l'alinéa 121b) de la Loi.

Forme et teneur de la requête

- 80 La requête présentée en vertu de l'alinéa 78b) :
- est établie selon la formule réglementaire et porte le mot « Confidentiel » au haut de chaque page;
 - indique si elle se rapporte à des renseignements visés aux alinéas 79a) ou b), et la personne qui souhaite communiquer des renseignements visés à l'alinéa 79a) et à l'alinéa 79b) présente une requête distincte pour chaque catégorie de renseignements;
 - expose de façon complète les renseignements visés;
 - justifie la demande de confidentialité;
 - contient un sommaire non confidentiel des renseignements visés comportant suffisamment de détails pour faire comprendre de façon raisonnable l'essentiel des renseignements.

Justification

- 81 Lorsque la requête porte sur des connaissances traditionnelles, la justification qu'exige l'alinéa 80d) traite des questions mentionnées à l'alinéa 83b) et précise l'applicabilité des sous-alinéas 83c)(i) ou (ii), selon le cas.

Specify Access to Information Act provisions

82 Where an application is in respect of information referred to in paragraph 79(b), the justification required by paragraph 80(d) shall specify the provisions of the *Access to Information Act* (Canada) that, in the view of the applicant, limit or prohibit disclosure of the information under that Act.

Designating traditional knowledge confidential

83 On an application respecting traditional knowledge, the Executive Committee may designate the information confidential where, in its opinion,

- (a) the information is relevant to the proposal or the screening of the project under consideration,
- (b) the information is not generally available from a source which is not confidential,
- (c) disclosure of the information would
 - (i) result in a reasonable expectation of probable harm to a person, place or thing, or
 - (ii) constitute a violation of the cultural value system of the affected first nation, and
- (d) the non-confidential summary referred to in paragraph 80(e) meets the requirements of that paragraph.

Meaning of “generally available”

84 For greater certainty, information is not “generally available” under paragraph 83(b) solely because it is has been made available collectively or communally to persons within the affected first nation, provided that the Executive Committee is satisfied that such information has consistently been held in confidence within the first nation.

Section 121(b) information

85 On an application respecting information referred to in paragraph 79(b), the Executive Committee may designate the information confidential where, in its opinion,

- (a) the information is relevant to the proposal or the screening of the project under consideration,
- (b) it is a type of information referred to in paragraph 121(b) of the Act, and disclosing the information to any other person is prohibited except in accordance with subparagraphs 121(b)(i) and (ii) of the Act, and
- (c) the non-confidential summary referred to in paragraph 80(e) meets the requirements of that paragraph.

Seeking additional views

86 The Executive Committee may seek additional information or views from any person before making its decision whether to designate information confidential under section 83 or 85, provided that, when seeking such information or views, it shall not disclose to any person the information the applicant is requesting to be designated confidential.

For greater certainty

87 For greater certainty, when seeking additional information or views under section 86, the Executive Committee may disclose some or all of the information contained in the application except for the information referred to in paragraph 80(c).

Loi sur l'accès à l'information

82 Lorsque la requête porte sur des renseignements visés à l'alinéa 79b), la justification qu'exige l'alinéa 80d) précise les dispositions de la *Loi sur l'accès à l'information* (Canada) qui, selon le requérant, restreignent ou interdisent leur divulgation sous le régime de cette loi.

Désignation de connaissances traditionnelles comme confidentielles

83 Sur requête concernant des connaissances traditionnelles, le comité de direction peut les désigner confidentielles lorsque, selon lui :

- a) elles sont pertinentes quant à la proposition ou à la préétude du projet de développement étudié;
- b) elles ne sont pas accessibles à tous à partir d'une source non confidentielle;
- c) leur divulgation :
 - (i) ou bien entraînerait un risque vraisemblable de préjudice probable pour une personne, pour un lieu ou pour une chose,
 - (ii) ou bien constituerait un manquement au système des valeurs culturelles de la première nation concernée;
- d) le sommaire non confidentiel mentionné à l'alinéa 80e) répond aux exigences de cet alinéa.

Sens des mots « accessibles à tous »

84 Il demeure entendu que des renseignements ne sont pas « accessibles à tous » au sens de l'alinéa 83b) du seul fait qu'ils ont été rendus accessibles à des personnes au sein de la première nation concernée de façon collective ou en commun, à condition que le comité de direction soit convaincu que les renseignements ont toujours été considérés comme confidentiels au sein de la première nation.

Information visée à l'alinéa 121b) de la Loi

85 Sur requête concernant des renseignements visés à l'alinéa 79b), le comité de direction peut les désigner comme confidentiels lorsque, selon lui :

- a) ils sont pertinents quant à la proposition ou à la préétude du projet de développement étudié;
- b) ils sont d'un type mentionné à l'alinéa 121b) de la Loi et leur divulgation à toute autre personne est interdite, sauf en conformité avec cet alinéa;
- c) le sommaire non confidentiel mentionné à l'alinéa 80e) répond aux exigences de cet alinéa.

Avis supplémentaires

86 Le comité de direction peut demander à quiconque des avis ou des renseignements supplémentaires avant de décider s'il doit désigner des renseignements comme confidentiels en vertu de l'article 83 ou 85, à condition que, lorsqu'il demande ces avis ou ces renseignements, il ne divulgue à personne les renseignements visés par la requête.

Divulgation de certains renseignements

87 Il demeure entendu que, quand il demande des avis ou des renseignements supplémentaires en vertu de l'article 86, le comité de direction peut divulguer tout ou partie des renseignements que contient la requête, sauf les renseignements visés à l'alinéa 80c).

Executive Committee decision

88 The Executive Committee shall decide whether to designate information confidential under section 83 or 85 as soon as practical after the application is submitted, and its decision shall be made in writing with reasons and a copy provided to the applicant.

If non-confidential summary inadequate

89 If the Executive Committee determines under paragraph 83(d) or 85(c) that the non-confidential summary does not meet the requirements of paragraph 80(e), it shall notify the applicant accordingly in writing and, having regard to the time periods within which the Executive Committee is required to complete its screening, specify the date by which the applicant must provide a satisfactory summary in writing.

Shall proceed with designation

90 If the applicant provides a satisfactory summary as required under section 89, the Executive Committee shall proceed with its designation under section 83 or 85, as the case may be.

Shall not proceed with designation

91 If the applicant does not provide a satisfactory summary as required under section 89, the Executive Committee shall not designate the information confidential, and sections 95 to 97 shall apply in respect of the application and the information contained therein.

Information taken into account

92 If the Executive Committee designates information confidential under section 83 or 85 it shall take that information into account in conducting its screening.

No disclosure of traditional knowledge

93 If information is designated confidential under section 83 it shall not be disclosed by the Executive Committee to any other person, and shall be kept or stored by the Executive Committee accordingly.

Disclosure of certain information subject to consent, etc.

94 If information is designated confidential under section 85 it shall not be disclosed by the Executive Committee to any person except in the circumstances described in subparagraphs 121(b)(i) and (ii) of the Act, and shall be kept or stored by the Executive Committee accordingly.

Sealing the application

95 If the Executive Committee decides under section 83 or 85 that the information does not qualify to be designated confidential it shall seal the application and the information will not be taken into account by the Executive Committee in its screening, unless the applicant resubmits the information to the Executive Committee as non-confidential or it receives the information from a source other than the applicant.

Storing application respecting traditional knowledge

96 When an application respecting traditional knowledge is sealed by the Executive Committee under section 95, the information in that application set out pursuant to paragraph 80(c) shall be deemed to be confidential for the purposes of paragraph 121(a) of the Act and subsection 24(1) of the *Access to Information Act* (Canada), and shall not be

Décision du comité de direction

88 Le comité de direction décide s'il doit désigner des renseignements comme confidentiels en vertu des articles 83 ou 85 le plus tôt possible après la présentation de la requête; sa décision est rendue par écrit, motifs à l'appui, une copie étant remise au requérant.

Sommaire non confidentiel insuffisant

89 S'il détermine en vertu de l'alinéa 83d) ou 85c) que le sommaire non confidentiel ne répond pas aux exigences de l'alinéa 80e), le comité de direction en donne en conséquence avis écrit au requérant et, compte tenu des délais dans lesquels le comité de direction est tenu d'achever sa préétude, il fixe le délai dans lequel le requérant doit présenter un sommaire écrit acceptable.

Suite donnée à la désignation

90 Si le requérant remet le sommaire acceptable qu'exige l'article 89, le comité de direction procède à la désignation prévue à l'article 83 ou 85, selon le cas.

Suite non donnée à la désignation

91 Si le requérant ne remet pas le sommaire acceptable qu'exige l'article 89, le comité de direction ne désigne pas les renseignements comme confidentiels, et les articles 95 à 97 s'appliquent à la requête et aux renseignements y contenus.

Prise en compte des renseignements confidentiels

92 Si le comité de direction désigne des renseignements comme confidentiels en vertu de l'article 83 ou 85, il en tient compte dans sa préétude.

Non-divulgence de connaissances traditionnelles

93 Si des renseignements sont désignés comme confidentiels en vertu de l'article 83, le comité de direction ne les divulgue à personne d'autre, et il les garde ou les entrepose en conséquence.

Divulgence de certains renseignements sous réserve de l'obtention du consentement

94 Si des renseignements sont désignés comme confidentiels en vertu de l'article 85, le comité de direction ne les divulgue à quiconque, sauf dans les circonstances mentionnées à l'alinéa 121b) de la Loi, et il les garde ou les entrepose en conséquence.

Conservation de la requête sous pli scellé

95 S'il décide, en vertu de l'article 83 ou 85, que les renseignements ne réunissent pas les conditions voulues pour être désignés comme confidentiels, le comité de direction conserve la requête sous pli scellé et ne tient pas compte des renseignements dans sa préétude, à moins que le requérant ne les lui présente de nouveau à titre de renseignements non confidentiels ou que le comité de direction ne les reçoive d'une source autre que le requérant.

Entreposage de la requête concernant des connaissances traditionnelles

96 Lorsqu'une requête concernant des connaissances traditionnelles est conservée sous pli scellé par le comité de direction en vertu de l'article 95, les renseignements y contenus énoncés en conformité avec l'alinéa 80c) sont réputés confidentiels pour l'application de l'alinéa 121a) de la Loi et du paragraphe 24(1) de la *Loi sur l'accès à l'information* (Canada);

disclosed to any person and shall be kept or stored by the Executive Committee accordingly.

Storing application respecting paragraph 79(b)

97 When an application respecting information described in paragraph 79(b) is sealed by the Executive Committee under section 92, the information in that application set out pursuant to paragraph 80(c) shall not be disclosed to any person unless disclosure is required pursuant to the *Access to Information Act* (Canada), and it shall be kept or stored by the Executive Committee accordingly.

Non-confidential summary included on register

98 Where information is designated confidential pursuant to section 83 or 85, the non-confidential summary of that information referred to paragraph 80(e) shall be included by the Board in the register it maintains under paragraph 118(a) of the Act.

Burden of proof

99 On an application under this Part the burden of proof lies on the applicant to establish that information should be designated confidential.

Part 7

Integrating Scientific Information, Traditional Knowledge and other Information

Strict rules of evidence do not apply

100 In conducting a screening of a project the Executive Committee may take into account information, including traditional knowledge, which may not be admissible as evidence in a court of law.

Full and fair consideration of scientific information and traditional knowledge

101 The Executive Committee shall, in accordance with section 39 of the Act, give full and fair consideration to scientific information, traditional knowledge and other information provided to it or obtained by it in the course of conducting a screening of a project.

Relevance and weight of information

102 The Executive Committee shall determine the relevance and weight to be given to any information provided to it or obtained by it in the course of conducting a screening of a project, and there shall be no presumption that scientific information or traditional knowledge, as the case may be, should be accorded greater weight based solely on the fact that the information is, respectively, scientific information or traditional knowledge.

Schedule A (section 16)

Project Proposal Requirements

Part I — Project Introduction and Overview

Executive Summary
Proponent Information
Project Background
Project Purpose
Required Authorizations and Regulatory Approvals

ils ne peuvent être divulgués à quiconque et le comité de direction les garde ou les entrepose en conséquence.

Entreposage d'une requête visée à l'alinéa 79b)

97 Lorsqu'une requête concernant des renseignements visés à l'alinéa 79b) est conservée sous pli scellé par le comité de direction en vertu de l'article 92, les renseignements y contenus énoncés en conformité avec l'alinéa 80c) ne sont divulgués à quiconque, sauf si la divulgation est exigée en application de la *Loi sur l'accès à l'information* (Canada); le comité de direction les garde ou les entrepose en conséquence.

Versement au registre du sommaire non confidentiel

98 Lorsque des renseignements sont désignés comme confidentiels en vertu de l'article 83 ou 85, l'Office en verse le sommaire non confidentiel mentionné à l'alinéa 80e) au registre qu'il tient en vertu de l'alinéa 118a) de la Loi.

Fardeau de la preuve

99 Sur requête présentée sous le régime de la présente partie, il appartient au requérant d'établir que les renseignements devraient être désignés comme confidentiels.

Partie 7

Intégration des connaissances traditionnelles, de l'information scientifique et de toute autre information

Inapplicabilité des règles de preuve strictes

100 Dans la préétude d'un projet de développement, le comité de direction peut tenir compte d'une information, y compris de connaissances traditionnelles, qui pourrait ne pas être admissible en preuve devant un tribunal judiciaire.

Considération pleine et équitable

101 Aux termes de l'article 39 de la Loi, le comité de direction tient compte pleinement et équitablement des connaissances traditionnelles et de l'information scientifique ou autre qui lui sont communiquées ou qu'il obtient dans le cadre de la préétude d'un projet de développement.

Pertinence de l'information et poids à y accorder

102 Le comité de direction apprécie la pertinence et le poids à accorder à toute information qui lui est communiquée ou qu'il obtient dans le cadre de la préétude d'un projet de développement et aucune présomption ne commande qu'il soit accordé plus de poids à l'information scientifique ou aux connaissances traditionnelles, selon le cas, du seul fait que l'information est, respectivement, de la nature d'une information scientifique ou de connaissances traditionnelles.

Annexe A (article 16)

Exigences relatives à la proposition de projet de développement

Partie I — Introduction et aperçu du projet de développement

Résumé
Renseignements sur le promoteur
Contexte du projet de développement
Raison d'être du projet de développement
Autorisations et approbations réglementaires requises

Part II — First Nations and Public Consultation**Part III — Project Location and Land Tenure***Geographic Location**Land Tenure**Traditional Territory**Yukon Land Use Planning Region**Consistency with other Plans***Part IV — Description of Existing Environmental and Socio-economic Conditions***Environmental Conditions**Socio-economic Conditions***Part V — Project Description***Project Identification**Alternatives and Chosen Approach**Technologies**Project Phases and Scheduling***Part VI — Environmental and Socio-economic Effects Assessment***Values Information**Valued Environmental and Socio-economic Components**Potential Environmental and Socio-economic Effects**Mitigative Measures**Determination of Significance**Effects Monitoring and Adaptive Management***Part VII — Cumulative Effects Assessment***Valued Environmental and Socio-economic Components**Other Projects and Activities**Potential Cumulative Effects**Mitigative Measures**Determination of Significance***Part VIII — Acknowledgement and Certification****Partie II — Consultation des premières nations et du public****Partie III — Lieu de réalisation du projet de développement et régime foncier***Emplacement géographique**Régime foncier**Territoire traditionnel**Région d'aménagement du territoire du Yukon**Conformité aux autres plans***Partie IV — Définition des conditions environnementales et socioéconomiques actuelles***Conditions environnementales**Conditions socioéconomiques***Partie V — Définition du projet***Désignation du projet**Solutions de rechange et approche choisie**Techniques**Étapes du projet de développement et calendrier d'exécution***Partie VI — Évaluation des effets environnementaux et socioéconomiques***Renseignements sur les valeurs**Composantes environnementales et socioéconomiques importantes**Effets environnementaux et socioéconomiques éventuels**Mesures d'atténuation**Détermination de la portée**Mesures de contrôle et mesures de gestion adaptive***Partie VII — Évaluation des effets cumulatifs***Composantes environnementales et socioéconomiques importantes**Autres projets de développement et activités**Effets cumulatifs éventuels**Mesures d'atténuation**Détermination de la portée***Partie VIII — Reconnaissance et acceptation**

MISCELLANEOUS NOTICES**AMEREN ENERGY GENERATING COMPANY****DOCUMENTS DEPOSITED**

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on December 8, 2005, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Memorandum of Lease Agreement dated as of November 8, 2005, between The Fifth Third Leasing Company and Ameren Energy Generating Company; and
2. Memorandum of Lease Agreement dated as of November 23, 2005, between The Fifth Third Leasing Company and Ameren Energy Generating Company.

December 22, 2005

McCARTHY TÉTRAULT LLP
Solicitors

[1-1-o]

CANADIAN NATIONAL RAILWAY COMPANY**DOCUMENT DEPOSITED**

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on December 16, 2005, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Memorandum of Lease of Railroad Equipment No. 3 and Indemnity Agreement No. 3 dated as of December 1, 2005, between The Bank of Nova Scotia and Canadian National Railway Company.

December 23, 2005

McCARTHY TÉTRAULT LLP
Solicitors

[1-1-o]

CANADIAN NATIONAL RAILWAY COMPANY**DOCUMENTS DEPOSITED**

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on December 21, 2005, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Bill of Sale (BNP/CN No. 1) dated as of December 21, 2005, by Canadian National Railway Company; and
2. Bill of Sale (BNP/CN No. 2) dated as of December 21, 2005, by Canadian National Railway Company.

December 23, 2005

McCARTHY TÉTRAULT LLP
Solicitors

[1-1-o]

CASCADIA MATERIALS INC.**PLANS DEPOSITED**

Cascadia Materials Inc. hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable*

AVIS DIVERS**AMEREN ENERGY GENERATING COMPANY****DÉPÔT DE DOCUMENTS**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 8 décembre 2005 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Résumé du contrat de location en date du 8 novembre 2005 entre The Fifth Third Leasing Company et la Ameren Energy Generating Company;
2. Résumé du contrat de location en date du 23 novembre 2005 entre The Fifth Third Leasing Company et la Ameren Energy Generating Company.

Le 22 décembre 2005

Les conseillers juridiques
McCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[1-1-o]

CANADIAN NATIONAL RAILWAY COMPANY**DÉPÔT DE DOCUMENT**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 16 décembre 2005 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Résumé du contrat de location d'équipement ferroviaire n° 3 et convention d'indemnité n° 3 en date du 1^{er} décembre 2005 entre The Bank of Nova Scotia et la Canadian National Railway Company.

Le 23 décembre 2005

Les conseillers juridiques
McCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[1-1-o]

CANADIAN NATIONAL RAILWAY COMPANY**DÉPÔT DE DOCUMENTS**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 21 décembre 2005 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Contrat de vente (BNP/CN No. 1) en date du 21 décembre 2005 par la Canadian National Railway Company;
2. Contrat de vente (BNP/CN No. 2) en date du 21 décembre 2005 par la Canadian National Railway Company.

Le 23 décembre 2005

Les conseillers juridiques
McCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[1-1-o]

CASCADIA MATERIALS INC.**DÉPÔT DE PLANS**

La société Cascadia Materials Inc. donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des

Waters Protection Act for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Cascadia Materials Inc. has deposited with the Minister of Transport and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of New Westminster, at New Westminster, British Columbia, under deposit No. BX080320, a description of the site and plans of a proposed commercial dock in Kitimat Arm, at Kitimat, British Columbia, on a portion of Water Lot DL5469, adjacent to Lot DL89.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 800 Burrard Street, Suite 620, Vancouver, British Columbia V6Z 2J8. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Richmond, December 20, 2005

TOM WATSON
On behalf of Erik W. Tofsrud

[1-1-o]

CITY OF BRAMPTON

PLANS DEPOSITED

The City of Brampton hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the City of Brampton has deposited with the Minister of Transport and in the Land Registry Office for the Registry Division of Peel (No. 43), at 7765 Hurontario Street, Brampton, Ontario, under deposit No. RO1183872, a description of the site and plans of the Castlemore Road Bridge Crossing of West Humber River, over the West Humber River, at Lot 10/11, Concession 9, city of Brampton, approximately 0.6 km west of The Gore Road.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 100 Front Street S, Sarnia, Ontario N7T 2M4. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

December 20, 2005

A. RITCHIE

[1-1-o]

DEPARTMENT OF TRANSPORTATION AND PUBLIC WORKS OF PRINCE EDWARD ISLAND

PLANS DEPOSITED

The Department of Transportation and Public Works of Prince Edward Island hereby gives notice that an application has been made to the federal Minister of Transport under the *Navigable*

Transports, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Cascadia Materials Inc. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de New Westminster, à New Westminster (Colombie-Britannique), sous le numéro de dépôt BX080320, une description de l'emplacement et les plans d'un quai commercial que l'on propose de construire dans le bras Kitimat, à Kitimat, en Colombie-Britannique, sur une partie du lot d'eau DL5469, adjacent au lot DL89.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 800, rue Burrard, Bureau 620, Vancouver (Colombie-Britannique) V6Z 2J8. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Richmond, le 20 décembre 2005

TOM WATSON
Au nom de Erik W. Tofsrud

[1-1-o]

CITY OF BRAMPTON

DÉPÔT DE PLANS

La City of Brampton donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La City of Brampton a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports et au bureau d'enregistrement de la circonscription foncière de Peel (n° 43), situé au 7765, rue Hurontario, Brampton (Ontario), sous le numéro de dépôt RO1183872, une description de l'emplacement et les plans du projet pour une traversée de pont sur le chemin Castlemore au-dessus de la rivière West Humber, sur le lot 10/11, concession 9, ville de Brampton, à environ 0,6 km à l'ouest du chemin The Gore.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 100, rue Front Sud, Sarnia (Ontario) N7T 2M4. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Le 20 décembre 2005

A. RITCHIE

[1-1]

MINISTÈRE DES TRANSPORTS ET DES TRAVAUX PUBLICS DE L'ÎLE-DU-PRINCE-ÉDOUARD

DÉPÔT DE PLANS

Le ministère des Transports et des Travaux publics de l'Île-du-Prince-Édouard donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre fédéral des Transports, en vertu de

Waters Protection Act for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Department of Transportation and Public Works of Prince Edward Island has deposited with the federal Minister of Transport and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Queens County, at 11 Kent Street, Jones Building, Charlottetown, Prince Edward Island, under deposit No. 31308, a description of the site and plans of the replacement of the East Lake Bridge, located at East Point, Kings County, Prince Edward Island.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, P.O. Box 1013, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 4K2. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Charlottetown, December 29, 2005

BRIAN THOMPSON
Director
Land and Environment Division

[1-1-o]

DEPARTMENT OF TRANSPORTATION OF NEW BRUNSWICK

PLANS DEPOSITED

The Department of Transportation of New Brunswick hereby gives notice that an application has been made to the federal Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Department of Transportation of New Brunswick has deposited with the federal Minister of Transport and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Sunbury County, at Oromocto, New Brunswick, under deposit No. 21443123, a description of the site and plans of Mersereau Stream Bridge No. 1 over Mersereau Stream, near Blissville.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, P.O. Box 1013, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 4K2. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Fredericton, December 23, 2005

PAUL ROBICHAUD
Minister of Transportation

[1-1-o]

GATX FINANCIAL CORPORATION

DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on November 23, 2005, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le ministère des Transports et des Travaux publics de l'Île-du-Prince-Édouard a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre fédéral des Transports et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement du comté de Queens, situé au 11, rue Kent, Immeuble Jones, Charlottetown (Île-du-Prince-Édouard), sous le numéro de dépôt 31308, une description de l'emplacement et les plans du remplacement du pont East Lake, situé à East Point, comté de Kings, Île-du-Prince-Édouard.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, Case postale 1013, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 4K2. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Charlottetown, le 29 décembre 2005

Le directeur
Division des terres et de l'environnement
BRIAN THOMPSON

[1-1-o]

MINISTÈRE DES TRANSPORTS DU NOUVEAU-BRUNSWICK

DÉPÔT DE PLANS

Le ministère des Transports du Nouveau-Brunswick donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre fédéral des Transports, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le ministère des Transports du Nouveau-Brunswick a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre fédéral des Transports et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement du comté de Sunbury, à Oromocto (Nouveau-Brunswick), sous le numéro de dépôt 21443123, une description de l'emplacement et les plans du pont Mersereau Stream No. 1 au-dessus du ruisseau Mersereau, près de Blissville.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, Case postale 1013, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 4K2. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Fredericton, le 23 décembre 2005

Le ministre des Transports
PAUL ROBICHAUD

[1-1-o]

GATX FINANCIAL CORPORATION

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 23 novembre 2005 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Bill of Sale and Partial Release dated October 20, 2005, between U.S. Bank National Association and J.P. Morgan Trust Company, N.A.;
2. Bill of Sale and Partial Release dated September 26, 2005, between Wells Fargo Bank Northwest, N.A. and J.P. Morgan Trust Company, N.A.;
3. Lease Supplement No. 14 (GATC Trust 96-1) dated as of September 26, 2005, between Wells Fargo Bank Northwest, N.A. and GATX Financial Corporation; and
4. Trust Indenture Supplement No. 14 (GATC Trust No. 96-1) dated September 26, 2005, between Wells Fargo Bank Northwest, N.A. and J.P. Morgan Trust Company, N.A.

December 21, 2005

MCCARTHY TÉTRAULT LLP
Solicitors

[1-1-o]

GATX RAIL FUNDING LLC

DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on November 16, 2005, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Indenture Trustee's Partial Release pursuant to section 404 of the Indenture dated September 21, 2005, by JPMorgan Chase Bank; and
2. Indenture Trustee's Partial Release pursuant to section 404 of the Indenture dated October 19, 2005, by JPMorgan Chase Bank.

December 21, 2005

MCCARTHY TÉTRAULT LLP
Solicitors

[1-1-o]

GE CAPITAL RAILCAR ASSOCIATES INC.

DOCUMENT DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on December 1, 2005, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

- Notice of Termination of Lease and Supplements dated November 30, 2005, by Wells Fargo Bank Northwest, N.A.

December 22, 2005

MCCARTHY TÉTRAULT LLP
Solicitors

[1-1-o]

GENERAL ELECTRIC CAPITAL CORPORATION

DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on November 24, 2005, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Acte de vente et mainlevée partielle en date du 20 octobre 2005 entre la U.S. Bank National Association et la J.P. Morgan Trust Company, N.A.;
2. Acte de vente et mainlevée partielle en date du 26 septembre 2005 entre la Wells Fargo Bank Northwest, N.A. et la J.P. Morgan Trust Company, N.A.;
3. Quatorzième supplément au contrat de location (GATC Trust 96-1) en date du 26 septembre 2005 entre la Wells Fargo Bank Northwest, N.A. et la GATX Financial Corporation;
4. Quatorzième supplément à la convention de fiducie (GATC Trust No. 96-1) en date du 26 septembre 2005 entre la Wells Fargo Bank Northwest, N.A. et la J.P. Morgan Trust Company, N.A.

Le 21 décembre 2005

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[1-1-o]

GATX RAIL FUNDING LLC

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 16 novembre 2005 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Mainlevée partielle du fiduciaire de fiducie en vertu de l'article 404 de la fiducie en date du 21 septembre 2005 par la JPMorgan Chase Bank;
2. Mainlevée partielle du fiduciaire de fiducie en vertu de l'article 404 de la fiducie en date du 19 octobre 2005 par la JPMorgan Chase Bank.

Le 21 décembre 2005

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[1-1-o]

GE CAPITAL RAILCAR ASSOCIATES INC.

DÉPÔT DE DOCUMENT

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 1^{er} décembre 2005 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

- Avis de résiliation du contrat de location et suppléments en date du 30 novembre 2005 par la Wells Fargo Bank Northwest, N.A.

Le 22 décembre 2005

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[1-1-o]

GENERAL ELECTRIC CAPITAL CORPORATION

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 24 novembre 2005 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Replacement Lease Supplement (Rail-2001-FNBC) dated July 23, 2004, between U.S. Bank National Association and General Electric Capital Corporation; and
2. Replacement Lease Supplement (Rail-2000-FNBC) dated July 23, 2004, between U.S. Bank National Association and General Electric Railcar Services Corporation.

December 23, 2005

MCCARTHY TÉTRAULT LLP
Solicitors

[1-1-o]

GENERAL ELECTRIC CAPITAL CORPORATION

DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on December 12, 2005, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Memorandum of Security Agreement dated as of December 12, 2005, among PNC Leasing, LLC, Maine Central Railroad Company and Boston and Maine Corporation; and
2. Memorandum of Security Agreement dated as of December 12, 2005, among General Electric Capital Corporation, Maine Central Railroad Company and Boston and Maine Corporation.

December 28, 2005

MCCARTHY TÉTRAULT LLP
Solicitors

[1-1-o]

LUZ A LAS NACIONES MINISTRIES

RELOCATION OF HEAD OFFICE

Notice is hereby given that Luz a Las Naciones Ministries has changed the location of its head office to 2548 County Road 27, Woodslee, province of Ontario. The mailing address remains P.O. Box 225, Essex, Ontario N8M 2Y3.

May 11, 2005

REV. GERTRUDA ARMALY
Vice-President
DR. CLAUDE PAGE
Secretary

[1-1-o]

MINISTRY OF TRANSPORTATION OF ONTARIO

PLANS DEPOSITED

The Ministry of Transportation of Ontario hereby gives notice that an application has been made to the federal Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Ministry of Transportation of Ontario has deposited with the federal Minister of Transport and in the Land Registry Office for the Registry Division of Simcoe (No. 51), at 114 Worsley Street, Barrie, Ontario, under deposit No. RO1469242, a description of the site and plans of the

1. Supplément au contrat de location de remplacement (Rail-2001-FNBC) en date du 23 juillet 2004 entre la U.S. Bank National Association et la General Electric Capital Corporation;
2. Supplément au contrat de location de remplacement (Rail-2000-FNBC) en date du 23 juillet 2004 entre la U.S. Bank National Association et la General Electric Railcar Services Corporation.

Le 23 décembre 2005

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[1-1-o]

GENERAL ELECTRIC CAPITAL CORPORATION

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 12 décembre 2005 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Résumé du contrat de garantie en date du 12 décembre 2005 entre la PNC Leasing, LLC, la Maine Central Railroad Company et la Boston and Maine Corporation;
2. Résumé du contrat de garantie en date du 12 décembre 2005 entre la General Electric Capital Corporation, la Maine Central Railroad Company et la Boston and Maine Corporation.

Le 28 décembre 2005

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[1-1-o]

LUZ A LAS NACIONES MINISTRIES

CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL

Avis est par les présentes donné que Luz a Las Naciones Ministries a changé le lieu de son siège social qui est maintenant situé au 2548, chemin de comté 27, Woodslee, province d'Ontario. L'adresse postale demeure la suivante : Case postale 225, Essex (Ontario) N8M 2Y3.

Le 11 mai 2005

La vice-présidente
REV. GERTRUDA ARMALY
Le secrétaire
D^r CLAUDE PAGE

[1-1-o]

MINISTÈRE DES TRANSPORTS DE L'ONTARIO

DÉPÔT DE PLANS

Le ministère des Transports de l'Ontario donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre fédéral des Transports, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le ministère des Transports de l'Ontario a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre fédéral des Transports et au bureau d'enregistrement de la circonscription foncière de Simcoe (n° 51), situé au 114, rue Worsley, Barrie (Ontario), sous le numéro de dépôt RO1469242, une

rehabilitation of the culvert in the North River on Highway 12 at Lot 3, Concession 14, township of Oro-Medonte, approximately 1.35 km west of County Road 22/Division Street.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 100 Front Street S, Sarnia, Ontario N7T 2M4. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

December 20, 2005

A. RITCHIE

[1-1-o]

ORIX USA CORPORATION

DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on December 7, 2005, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Bill of Sale and Release of Security Interest dated December 2, 2005, by The Bank of New York; and
2. Assignment and Bill of Sale dated December 7, 2005, between U.S. Bank National Association and ORIX USA Corporation.

December 22, 2005

MCCARTHY TÉTRAULT LLP
Solicitors

[1-1-o]

PONOKA COUNTY

PLANS DEPOSITED

Ponoka County hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Ponoka County has deposited with the Minister of Transport, at Edmonton, Alberta, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Northern Alberta, at Edmonton, under deposit No. 052 6565, a description of the site and plans for the proposed bridge over the Battle River on a local road, northwest of Ponoka, located at SSW 29-44-27-W4.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 100 Front Street S, Sarnia, Ontario N7T 2M4. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Sherwood Park, December 21, 2005

MPA ENGINEERING LTD.

[1-1-o]

description de l'emplacement et les plans de la réfection du pont sur la route 12 dans la rivière North, sur le lot 3, concession 14, canton d'Oro-Medonte, situé à environ 1,35 km à l'ouest du chemin de comté 22/rue Division.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 100, rue Front Sud, Sarnia (Ontario) N7T 2M4. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Le 20 décembre 2005

A. RITCHIE

[1-1]

ORIX USA CORPORATION

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 7 décembre 2005 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Acte de vente et mainlevée du contrat de sûreté en date du 2 décembre 2005 par The Bank of New York;
2. Convention de cession et acte de vente en date du 7 décembre 2005 entre la U.S. Bank National Association et la ORIX USA Corporation.

Le 22 décembre 2005

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[1-1-o]

PONOKA COUNTY

DÉPÔT DE PLANS

Le Ponoka County donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le Ponoka County a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, à Edmonton (Alberta), et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement du nord de l'Alberta, à Edmonton, sous le numéro de dépôt 052 6565, une description de l'emplacement et les plans du pont que l'on propose de construire au-dessus de la rivière Battle, sur un chemin local, au nord-ouest de Ponoka, dans la partie sud du quart sud-ouest de la section 29, canton 44, rang 27, à l'ouest du quatrième méridien.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 100, rue Front Sud, Sarnia (Ontario) N7T 2M4. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Sherwood Park, le 21 décembre 2005

MPA ENGINEERING LTD.

[1-1]

TRENT RAPIDS POWER CORPORATION**DOMINION WATER-POWER APPLICATION AND COMMENCEMENT OF ENVIRONMENTAL SCREENING**

Trent Rapids Power Corporation (737 Merton Street, Toronto, Ontario M4S 1B4), a joint venture of Peterborough Utilities Inc. (1867 Ashburnham Drive, Peterborough, Ontario K9J 6Z5) and Shaman Power Corporation (737 Merton Street, Toronto, Ontario M4S 1B4), hereby gives notice that on July 7, 2005, an application was filed with the Director of Waterpower, Parks Canada Agency, under the *Dominion Water Power Act* (DWPA) for a Priority Permit to develop a small hydroelectric generating facility on the Otonabee River at Peterborough, Ontario. The site of the proposed facility is the west bank of the Otonabee River adjacent to Locks 22 and 23, on private lands and lands leased from Trent University and the Federal Crown.

The project involves constructing an intake with control gate structure immediately upstream of the existing dam at Lock 23, a canal on the west bank of the Otonabee River leading to a powerhouse and dam structure and an outlet channel downstream of the dam at Lock 22. Using the Otonabee River as a water source, flows of water regulated by the Trent Severn Waterway would be bypassed around the existing dams at Locks 22 and 23 and returned to the river below the Lock 22 dam, to generate approximately 6 megawatts of electricity. The project is designed to operate on a run-of-the-river principle that does not require storage of water or water level manipulation. Electricity generated would be used locally and/or for general use in Ontario.

An environmental screening for the project will be conducted in accordance with provisions of the *Canadian Environmental Assessment Act* and the Ontario Ministry of the Environment's "Guideline to Environmental Assessment Requirements for Electricity Projects (2001)."

The intent of this notice is

- to determine, on behalf of the Minister of the Environment, Government of Canada, the level of public interest or objection to the project in consideration of issuance of a Priority Permit under the DWPA. A Priority Permit provides permission for project-related studies and does not constitute permission for construction;
- to provide the first of two mandatory public notices pursuant to the Ontario Ministry of the Environment Guidelines; and
- to request public input on the project.

In the event of protest or objection, the Minister may determine that a hearing may take place. Interested parties will have further opportunities to obtain information and provide comment during the permitting process that will be conducted under the *Dominion Water Power Act* regulations and other legislation subsequent to the issuance of a Priority Permit.

Under the *Dominion Water Power Act*, interested parties are encouraged to provide comments or objections in writing within 30 days of this notice to the Director of Waterpower, Parks Canada Agency, P.O. Box 567, 2155 Ashburnham Drive, Peterborough, Ontario K9J 6Z6.

TRENT RAPIDS POWER CORPORATION**DEMANDE DE FORCE HYDRAULIQUE DU DOMINION ET LANCEMENT D'UN EXAMEN ENVIRONNEMENTAL PRÉALABLE**

La Trent Rapids Power Corporation [737, rue Merton, Toronto (Ontario) M4S 1B4], une coentreprise de la Peterborough Utilities Inc. [1867, promenade Ashburnham, Peterborough (Ontario) K9J 6Z5] et de la Shaman Power Corporation [737, rue Merton, Toronto (Ontario) M4S 1B4], donne avis par la présente que le 7 juillet 2005, une demande a été déposée auprès du directeur des forces hydrauliques, Agence Parcs Canada, en vertu de la *Loi sur les forces hydrauliques du Canada*, en vue d'obtenir un permis de priorité pour aménager une petite centrale hydroélectrique sur la rivière Otonabee, à Peterborough (Ontario). L'emplacement de l'installation proposée se trouve sur la rive ouest de la rivière Otonabee, adjacent aux écluses 22 et 23, sur des terres privées et des terres louées auprès de l'Université de Trent et de la Couronne fédérale.

Le projet comprend la construction d'un point de prélèvement et d'une vanne de contrôle immédiatement en amont de l'écluse 23 actuelle, d'un canal sur la rive ouest de la rivière Otonabee menant à une centrale hydroélectrique et à un barrage ainsi que d'un canal de décharge, en aval du barrage, au niveau de l'écluse 22. La source d'eau étant la rivière Otonabee, l'eau, dont le débit est régularisé par la voie navigable Trent Severn, serait détournée autour des barrages existants, aux écluses 22 et 23, et retournerait dans la rivière, passé l'écluse 22, pour produire approximativement 6 mégawatts d'électricité. Le projet est conçu selon le principe de production au fil de l'eau et ne nécessite pas l'utilisation de réservoir ni de manipulation du niveau de l'eau. L'électricité produite serait utilisée localement ou dans l'ensemble de l'Ontario.

Un examen environnemental préalable du projet sera effectué conformément aux dispositions de la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale* et les « Guideline to Environmental Assessment Requirements for Electricity Projects (2001) » (Directives visant les exigences des évaluations environnementales pour les projets d'électricité) du ministère de l'Environnement de l'Ontario.

Le présent avis vise à :

- déterminer, au nom du ministère de l'Environnement du gouvernement du Canada, l'intérêt du public ou ses objections au projet en considération de la délivrance d'un permis de priorité en vertu de la *Loi sur les forces hydrauliques du Canada*. Un permis de priorité autorise la conduite d'études relatives au projet et ne constitue pas un permis de construire;
- donner le premier des deux avis publics obligatoires en vertu des directives du ministère de l'Environnement;
- demander l'avis du public sur le projet.

Dans l'éventualité de protestations ou d'objections, le ministre peut décider qu'il est utile de tenir une audience. Les parties intéressées auront la possibilité d'obtenir des renseignements supplémentaires et d'exprimer leurs commentaires durant le processus d'autorisation qui se déroulera conformément aux règlements pris en application de la *Loi sur les forces hydrauliques du Canada* et d'autres lois, après la délivrance du permis de priorité.

En vertu de la *Loi sur les forces hydrauliques du Canada*, les parties intéressées sont priées d'adresser, par écrit, leurs commentaires et objections, dans les 30 jours suivant le présent avis, au Directeur des forces hydrauliques, Agence Parcs Canada, Case postale 567, 2155, promenade Ashburnham, Peterborough (Ontario) K9J 6Z6.

Under the Ontario Environmental Screening process, comments and objections will be accepted at any time during the environmental screening process and should be submitted to the Director of Waterpower, Parks Canada Agency, at the above address. Comments and objections will be considered only if they are in writing.

A public open house will be held on Thursday, February 2, 2006, from 5 p.m. to 9 p.m. at the offices of Peterborough Utilities Services Inc., 1867 Ashburnham Drive, Peterborough, Ontario, to convey project information to interested members of the public.

December 20, 2005

TRENT RAPIDS POWER CORPORATION

[1-1-o]

En vertu du processus d'examen environnemental préalable de l'Ontario, les commentaires et les objections seront acceptés en tout temps pendant l'examen préalable. Ils doivent être adressés au directeur des forces hydrauliques, Agence Parcs Canada, aux coordonnées ci-dessus. Seuls les commentaires et objections présentés par écrit seront étudiés.

Une journée portes ouvertes à l'intention du public aura lieu le jeudi 2 février 2006, de 17 h à 21 h, dans les bureaux de la Peterborough Utilities Services Inc., au 1867, promenade Ashburnham, Peterborough (Ontario), afin de permettre aux personnes intéressées d'obtenir des renseignements sur le projet.

Le 20 décembre 2005

TRENT RAPIDS POWER CORPORATION

[1-1-o]

U.S. BANK NATIONAL ASSOCIATION AS OWNER TRUSTEE

DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on November 24, 2005, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Termination dated September 9, 2005, of Trust Agreement, dated as of February 1, 1985, between Sojitz America Capital Corporation and U.S. Bank National Association, as Owner Trustee and Successor Trustee to the Connecticut National Bank;
2. Termination dated September 9, 2005, of Indenture and Security Agreement, dated as of February 1, 1985, between U.S. Bank National Association, as Owner Trustee, and The Bank of New York (Successor to the Wachovia Bank and Trust Company, N.A.), as Indenture Trustee; and
3. Termination dated October 1, 2005, of Lease of Railroad Equipment, dated as of February 1, 1985, between PCS Phosphate Company, Inc., Successor to Texasgulf, Inc., as Lessee, and U.S. Bank National Association, as Owner Trustee.

December 8, 2005

CARTER LEDYARD & MILBURN LLP
Counselors at Law

[1-1-o]

U.S. BANK NATIONAL ASSOCIATION EN QUALITÉ DE PROPRIÉTAIRE FIDUCIAIRE

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 24 novembre 2005 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Résiliation en date du 9 septembre 2005 de la convention de fiducie en date du 1^{er} février 1985, entre la Sojitz America Capital Corporation et la U.S. Bank National Association, à titre de propriétaire fiduciaire et de fiduciaire succédant de la Connecticut National Bank;
2. Résiliation en date du 9 septembre 2005 de la convention de fiducie et de garantie en date du 1^{er} février 1985 entre la U.S. Bank National Association, à titre de propriétaire fiduciaire, et The Bank of New York (ayant droit de la Wachovia Bank and Trust Company, N.A.), en qualité de fiduciaire de fiducie;
3. Résiliation en date du 1^{er} octobre 2005 du contrat de location d'équipement ferroviaire en date du 1^{er} février 1985 entre la PCS Phosphate Company, Inc., ayant droit de la Texasgulf, Inc., en qualité de bailleur, et la U.S. Bank National Association, en qualité de propriétaire fiduciaire.

Le 8 décembre 2005

Les avocats
CARTER LEDYARD & MILBURN LLP

[1-1-o]

INDEX

Vol. 140, No. 1 — January 7, 2006

(An asterisk indicates a notice previously published.)

COMMISSIONS**Canada Revenue Agency**

Income Tax Act

Revocation of registration of charities 14

Canadian International Trade Tribunal

Appeal No. AP-2002-012 — Decision 16

Appeal No. AP-2004-016 — Decision 16

EDP hardware and software — Determination 17

Canadian Radio-television and Telecommunications**Commission**

*Addresses of CRTC offices — Interventions 17

Decisions

2005-595 to 2005-603 18

Public notices

2005-122-1 — Withdrawal of a complaint by Ethnic

Channels Group Limited concerning WMNB-TV and
cancellation of call for comments 19

2005-127 20

2005-128 — Revised lists of eligible satellite services 20

National Energy Board

Ontario Power Generation Inc. and Ontario Energy

Trading International Corp. — Application to export
electricity to the United States 20**Public Service Commission**

Public Service Employment Act

Leaves of absence granted 21

Yukon Environmental and Socio-economic Assessment Board

Yukon Environmental and Socio-economic Assessment

Act

Designated Office Rules 23

Screening Rules 57

GOVERNMENT NOTICES**Environment, Dept. of the**

Canadian Environmental Protection Act, 1999

Permit No. 4543-2-03357, amended 2

Finance, Dept. of

Statements

Bank of Canada, balance sheet as at December 14, 2005 10

Bank of Canada, balance sheet as at December 21, 2005 12

GOVERNMENT NOTICES — Continued**Indian Affairs and Northern Development, Dept. of**

Canada Petroleum Resources Act

2006 Call for bids: Central Mackenzie Valley 2

Industry, Dept. of

Canada Corporations Act

Application for surrender of charter 5

Letters patent 5

Supplementary letters patent 8

Supplementary letters patent — Name change 8

MISCELLANEOUS NOTICES

Ameren Energy Generating Company, documents

deposited 73

Brampton, City of, Castlemore Road Bridge Crossing over

the West Humber River, Ont. 74

Canadian National Railway Company, documents

deposited 73

Cascadia Materials Inc., commercial dock in Kitimat Arm,

B.C. 73

GATX Financial Corporation, documents deposited 75

GATX Rail Funding LLC, documents deposited 76

GE Capital Railcar Associates Inc., document deposited 76

General Electric Capital Corporation, documents deposited 76

Luz a Las Naciones Ministries, relocation of head office 77

New Brunswick, Department of Transportation of,

Mersereau Stream Bridge No. 1 over Mersereau Stream,

N.B. 75

Ontario, Ministry of Transportation of, rehabilitation of the

culvert in the North River on Highway 12, Ont. 77

ORIX USA Corporation, documents deposited 78

Ponoka County, proposed bridge over the Battle River,

Alta. 78

Prince Edward Island, Department of Transportation and

Public Works of, replacement of East Lake Bridge at

East Point, P.E.I. 74

Trent Rapids Power Corporation, Dominion water-power

application and commencement of environmental

screening 79

U.S. Bank National Association as Owner Trustee,

documents deposited 80

INDEX

Vol. 140, n° 1 — Le 7 janvier 2006

(L'astérisque indique un avis déjà publié.)

AVIS DIVERS

Ameren Energy Generating Company, dépôt de documents	73
Brampton, City of, traversée de pont sur le chemin Castlemore au-dessus de la rivière West Humber (Ont.)	74
Canadian National Railway Company, dépôt de documents	73
Cascadia Materials Inc., quai commercial dans le bras Kitimat (C.-B.)	73
GATX Financial Corporation, dépôt de documents.....	75
GATX Rail Funding LLC, dépôt de documents	76
GE Capital Railcar Associates Inc., dépôt de document.....	76
General Electric Capital Corporation, dépôt de documents	76
Île-du-Prince-Édouard, ministère des Transports et des Travaux publics de l', remplacement du pont East Lake situé à East Point (Î.-P.-É.).....	74
Luz a Las Naciones Ministries, changement de lieu du siège social	77
Nouveau-Brunswick, ministère des Transports du, pont Mersereau Stream No. 1 au-dessus du ruisseau Mersereau (N.-B.)	75
Ontario, ministère des Transports de l', réfection du ponceau sur la route 12 dans la rivière North (Ont.)	77
ORIX USA Corporation, dépôt de documents.....	78
Ponoka County, projet de construction d'un pont au-dessus de la rivière Battle (Alb.)	78
Trent Rapids Power Corporation, demande de force hydraulique du Dominion et lancement d'un examen environnemental préalable	79
U.S. Bank National Association en qualité de propriétaire fiduciaire, dépôt de documents	80

AVIS DU GOUVERNEMENT**Affaires indiennes et du Nord canadien, min. des**

Loi fédérale sur les hydrocarbures Appel d'offres de 2006 : partie centrale de la vallée du Mackenzie	2
---	---

Environnement, min. de l'

Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999) Permis n° 4543-2-03357, modifié	2
---	---

Finances, min. des

Bilans Banque du Canada, bilan au 14 décembre 2005.....	11
Banque du Canada, bilan au 21 décembre 2005.....	13

AVIS DU GOUVERNEMENT (suite)**Industrie, min. de l'**

Loi sur les corporations canadiennes Demande d'abandon de charte	5
Lettres patentes	5
Lettres patentes supplémentaires.....	8
Lettres patentes supplémentaires — Changement de nom.....	8

COMMISSIONS**Agence du revenu du Canada**

Loi de l'impôt sur le revenu Révocation de l'enregistrement d'organismes de bienfaisance.....	14
---	----

Commission de la fonction publique

Loi sur l'emploi dans la fonction publique Congés accordés.....	21
--	----

Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes

*Adresses des bureaux du CRTC — Interventions	17
Avis publics 2005-122-1 — Retrait de la plainte de Ethnic Channels Group Limited concernant WMNB-TV et annulation de l'appel d'observations.....	19
2005-127	20
2005-128 — Listes révisées des services par satellite admissibles	20

Décisions

2005-595 à 2005-603	18
---------------------------	----

Office d'évaluation environnementale et socioéconomique du Yukon

Loi sur l'évaluation environnementale et socioéconomique au Yukon Règles régissant les bureaux délégués	23
Règles régissant les préétudes.....	57

Office national de l'énergie

Ontario Power Generation Inc. et Ontario Energy Trading International Corp. — Demande visant l'exportation d'électricité aux États-Unis.....	20
--	----

Tribunal canadien du commerce extérieur

Appel n° AP-2002-012 — Décision.....	16
Appel n° AP-2004-016 — Décision.....	16
Matériel et logiciel informatiques — Décision	17



If undelivered, return COVER ONLY to:
Government of Canada Publications
Public Works and Government Services
Canada
Ottawa, Canada K1A 0S5

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :*
Publications du gouvernement du Canada
Travaux publics et Services gouvernementaux
Canada
Ottawa, Canada K1A 0S5